叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 米妮的宠物猫(minnie's Pet Cat) 000001

2. 米妮的宠物猫(minnie's Pet Cat) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

米妮的宠物猫(Minnie's Pet Cat)
第1/2页

[-]	[noʊt]
Transcriber's	**Note**
转录员的	笔记

转录者注

['ɑːbviəs]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erərz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kə'rektɪd]	.
Obvious	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ə; eɪ]	[lɪst]	[ʌv; əv]	[kə'rekʃnz]	[ɪz]	[faʊnd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tekst]	.	[[ˌtuː'tuː]]
A	**list**	**of**	**corrections**	**is**	**found**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**text**	**.**	**[2]**
一个	列表	的	更正	是	成立	在	这	结尾	的	这	文本	.	[2]

文末附有更正列表。[2]

['mɪni]	['pleɪɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	-	.
MINNIE	**PLAYING**	**WITH**	**FIDELLE**	**.**
米妮	玩耍	和	-	.

米妮和菲黛尔玩耍。

[peɪdʒ]	-	.	[[θriː]]	[[fɔːr]]	[[faɪv]]
Page	**10**	**.**	**[3]**	**[4]**	**[5]**
页	-	.	[3]	[4]	[5]

第 10 页。[3][4][5]

['mɪniːz]	[pet]	[kæt]	.
MINNIE'S	**PET**	**CAT**	**.**
米妮的	宠物	猫	.

米妮的宠物猫。

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz]	.
MRS	**.**
太太	.

太太。

['mædəlɪn]	['lezli]	,
MADELINE	**LESLIE**	**,**
玛德琳	莱斯利	,

玛德琳·莱斯利

['ɔːθər]	[ʌv; əv]	“	[ðə; ði]	['lezli]	['stɔːriz]	,	”
AUTHOR	**OF**	**“**	**THE**	**LESLIE**	**STORIES**	**,**	**”**
作者	的	“	这	莱斯利	故事	,	”

《莱斯利的故事》的作者

“	[tɪm]	,	[ðə; ði]	['sɪzərz]	-	['graɪndər]	,
“	**TIM**	**,**	**THE**	**SCISSORS**	**-**	**GRINDER**	**,**
“	蒂姆	,	这	剪刀	-	磨床	,

“蒂姆，剪刀研磨机，

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
” ETC .
” ETC .

“ETC。

['ɪləstreɪtɪd] .
ILLUSTRATED .
插图 .

插图。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

[liː] [ænd; ənd] ['ʃepərd] ,
LEE AND SHEPARD ,
李 和 谢泼德 ,

李和谢泼德

[sək'sesəz] [tuː; tə] ['fɪlɪps] , ['sæmpsən] & [ˌsiː 'oʊ] . - . [[sɪks]]
Successors to Phillips , Sampson & Co . 1864 . [6]
继承人 到 菲利普斯 , 桑普森 & 合作 . - . [6]

Phillips, Sampson & Co. 的继承者，1864 年。[6]

['entərd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered , according to Act of Congress , in the year 1863 , by
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1863年登记在册。

[ə; eɪ] . [ɑːr] . ['beɪkər] ,
A . R . BAKER ,
一个 . 拉 . 面包师 ,

AR BAKER,

[ɪn][ðə; ði] ['klɜːrks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
In the Clerk's Office of the District Court of the District of Massachusetts .
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 区 的 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州地区法院书记官办公室。

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [æt; ət][ðə; ði]
ELECTROTYPED AT THE
电铸 在 这

电铸

['bɔːstən; 'bɑːstən] ['steriətaɪp] ['faʊndri] . [['sɛvən]]
BOSTON STEREOTYPE FOUNDRY . [7]
波士顿 刻板印象 铸造厂 . [7]

波士顿刻字机铸造厂。[7]

[tuː; tə][maɪ] [jʌŋ] [frend] ,
TO MY YOUNG FRIEND ,
到 我的 年轻的 朋友 ,

致我的年轻朋友：

['henri] ['faʊəl] [də'rænt] , ['dʒunjɚ] .
HENRY FOWLE DURANT , JR .
亨利 家禽 杜兰特 , JR .

小亨利·福勒·杜兰特

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəmz]
These Little Volumes
这些 小的 卷

这些小册子

[ɑːr; ər] [əˈfekʃənətli] [ɪnˈskraɪbd]
ARE **AFFECTIONATELY** **INSCRIBED**
是 亲切地 铭文

饱含深情地镌刻

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] ,
BY **THE** **AUTHOR** **,**
经过 这 作者 ,

作者：

[ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːrnɪst] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɪnˈkriːs] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ðæt]
IN **THE** **EARNEST** **HOPE** **THAT** **THEY** **MAY** **INCREASE** **IN** **HIM** **THAT**
在 这 认真 希望 那 他们 可能 增加 在 他 那

衷心希望他们在他里面增长，以致.....

[lʌv] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈrʊrəl] [laɪf] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈevər]
LOVE **OF** **NATURE** **AND** **OF** **RURAL** **LIFE** **WHICH** **HAS** **EVER**
爱 的 自然 和 的 乡村的 生活 哪个 有 曾经

对自然和乡村生活的热爱一直

[igˈzəːtid] [soʊ] [ˈsæljəteri]
EXERTED **SO** **SALUTARY**
施加 所以 有益的

如此有益的

[æn; ən] [ˈɪnfluəns] [ɪn] [ðə; ði]
AN **INFLUENCE** **IN** **THE**
一个 影响 在 这

对.....的影响

[fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv]
FORMATION **OF** **THE** **CHARACTERS** **OF**
形成 的 这 人物 的

性格的形成

[ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] . [[eɪt]]
THE **WISE** **AND** **GOOD** **.** **[** **8** **]**
这 明智的 和 好的 . [8]

智者和善者。[8]

[ˈmɪni] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [pets] .
MINNIE **AND** **HER** **PETS** **.**
米妮 和 她 宠物 .

米妮和她的宠物们。

[ˈmɪniːz] [pet] [ˈpærət] .
Minnie's **Pet** **Parrot** **.**
米妮的 宠物 鹦鹉 .

米妮的宠物鹦鹉。

[ˈmɪniːz] [pet] [kæt] .
Minnie's **Pet** **Cat** **.**
米妮的 宠物 猫 .

米妮的宠物猫。

[ˈmɪniːz] [pet] [dɔːg] .
Minnie's **Pet** **Dog** **.**
米妮的 宠物 狗 .

米妮的宠物狗。

[ˈmɪniːz] [pet] [hɔːrs] .
Minnie's **Pet** **Horse** **.**
米妮的 宠物 马 .

米妮的宠物马。

['mɪniːz] [pet] [læm] .
Minnie's Pet Lamb .
米妮的 宠物 羊肉 .

米妮的宠物小羊。

['mɪniːz] [pet] ['mʌŋki] . [[naɪn]]
Minnie's Pet Monkey . [9]
米妮的 宠物 猴 . [9]

米妮的宠物猴子。[9]

['mɪniːz] [pet] [kæt] .
MINNIE'S PET CAT .
米妮的 宠物 猫 .

米妮的宠物猫。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [pʊs] .
THE LOVING PUSS .
这 爱 猫 .

可爱的猫咪。

- , ['mɪniːz] ['sekənd] [pet] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tɔːrtəs] - [ʃel] [kæt] .
Fidelle , Minnie's second pet , was a beautiful tortoise - shell cat .
- , 米妮的 第二 宠物 , 曾是 一个 美丽的 龟 - 壳 猫 .

菲德尔是米妮的第二只宠物，是一只漂亮的玳瑁猫。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['elɪgənt] ['kriːtʃər] .
She was an elegant creature .
她 曾是 一个 优雅的 生物 .

她是一位优雅的女子。

[hɜːr; hər][fɜːr][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['mɑːdərət] [leŋkθ; leŋθ] , [ʌv; əv] [pjʊr] [blæk] , [waɪt] , [ænd; ənd] ['redɪʃ]
Her fur was of moderate length , of pure black , white , and reddish
['ɔrɪndʒ] .
orange .
橙子 .

她的毛发长度适中，颜色为纯黑色、白色和红橙色。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] , [braɪt] , [ænd; ənd] [-]
Her eyes were large , bright , and [10]
她 眼睛 是 大的 , 明亮的 , 和 [-]

她的眼睛又大又亮，而且[10]

[ə'fekʃənət] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
affectionate in expression .
亲热 在 表达 .

表情亲切。

[hɜːr; hər][fɔːrm][wʌz; wəz] ['delɪkət] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['məuʃənz] ['æktɪv] .
Her form was delicate , and her motions active .
她 形式 曾是 精美的 , 和 她 运动 积极的 .

她身形纤细，动作轻盈。

[ɪn] ['kærəktər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ə'tætʃt] , ['greɪsf(ə)l]['lɪt(ə)l] [pʊs] [aɪ]['evər] [nuː] .
In character , she was the most attached , graceful little puss I ever knew .
在 特点 , 她 曾是 这 最多 随附的 , 优美 小的 猫 我 曾经 知道 .

就性格而言，她是我见过的最依恋人、最优雅的小猫咪。

[ðə; ði]['moʊmənt] - [hɜːrd] ['mɪniːz] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

The	moment	Fidelle	heard	Minnie's	voice	,	she	walked	to	the	door	,	and	was
这	片刻	-	听到	米妮的	嗓音	,	她	步行	到	这	门	,	和	曾是

['redi] [tuː; tə] ['welkəm] [hɜːr; hər] ,

ready	to	welcome	her	,
准备好	到	欢迎	她	,

菲德尔一听到米妮的声音，就走到门口，准备迎接她。

['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] ['glɑːsi] [saɪdz] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l][sɔːft] [noʊts]

rubbing	her	glossy	sides	against	the	child's	feet	,	and	making	little	soft	notes
擦	她	光滑	侧面	反对	这	孩子的	脚	,	和	制作	小的	柔软的	笔记

[ʌv; əv] ['pleʒər] .

of	pleasure	.
的	乐趣	.

她光滑的侧身蹭着孩子的脚，发出轻柔愉悦的低吟。

['sʌmtaɪmz] ['mɪni] [hæd; həd][ðə; ði] ['hedeɪk] , [ɔːr][wʌz; wəz]['taɪərd] , [ænd; ənd] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Sometimes	Minnie	had	the	headache	,	or	was	tired	,	and	lay	upon	the
有时	米妮	有	这	头痛	,	或者	曾是	疲劳的	,	和	躺	之上	这

['soʊfə] ; [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [-]

sofa	;	when	she	did	so	,	[	11	]
沙发	;	什么时候	她	做过	所以	,	[	-	]

有时米妮头疼，或者累了，就躺在沙发上；当她这样做时，[11]

- [lʌvd] [tuː; tə][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [wɔːk] ['sɔːftli]['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [keɪm]

Fidelle	loved	to	jump	up	and	walk	softly	over	the	little	figure	until	she	came
-	喜爱	到	跳	向上	和	走	轻轻	超过	这	小的	数字	直到	她	来了

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] [feɪs] ,

to	her	mistress's	face	,
到	她	情妇的	脸	,

菲德尔喜欢跳起来，轻轻地从那个小人儿身上走过，直到走到她女主人的脸前。

[wen] [ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] [leɪ] [daʊn] [nɪr] [baɪ] , [ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [lɪkt] [hɜːr; hər][hænd] ['lʌvɪŋli] .

when	she	quietly	lay	down	near	by	,	or	sometimes	licked	her	hand	lovingly	.
什么时候	她	悄悄	躺	向下	靠近	经过	,	或者	有时	舔过	她	手	深情地	.

她安静地躺在附近，有时还会深情地舔舔她的手。

[ʃiː; ʃi]['nevər] [dɪd] [ðɪs] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [liː] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

She	never	did	this	to	Mrs	.	Lee	,	or	any	other	member	of	the	family	.
她	绝不	做过	这	到	太太	.	李	,	或者	任何	其他	成员	的	这	家庭	.

她从未对李太太或任何其他家庭成员这样做过。

- [wʌz; wəz][æn; ən] ['æktɪv] [pʊs] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [went] [bɜːrd] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] , [ɔːr] ['maʊzɪŋ]

Fidelle	was	an	active	puss	,	and	often	went	bird	-	catching	,	or	mousing
-	曾是	一个	积极的	猫	,	和	经常	去	鸟	-	捕捉	,	或者	鼠标操作

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ;

during	the	night	;
期间	这	夜晚	;

菲德尔是一只活泼的猫，经常在夜里去捉鸟或捉老鼠；

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] , [wen] ['mɪni] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði] [-]

but	generally	,	when	Minnie	opened	the	door	of	her	chamber	in	the	[	12	]
但	一般来说	,	什么时候	米妮	打开	这	门	的	她	房间	在	这	[	-	]

但通常情况下，当米妮打开她房间的门时[12]

['mɔːrnɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] - ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] .

morning	,	there	was	Fidelle	ready	to	receive	her	.
早晨	,	那里	曾是	-	准备好	到	收到	她	.

早上，菲德尔已经准备好迎接她了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːrm] ['weðər] ,
During **the** **warm** **weather** **,**
期间 这 温暖的 天气 ,

天气温暖的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪniːz] ['hæbɪt][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɜːrli] [stroʊl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɑːðər] [θruː]
it **was** **Minnie's** **habit** **to** **take** **an** **early** **stroll** **with** **her** **father** **through**
它 曾是 米妮的 习惯 到 拿 一个 早期的 漫步 和 她 父亲 通过
[ðə; ði] [graʊndz] ,
the **grounds** **,**
这 理由 ,

米妮习惯清晨和父亲一起在庄园里散步。

[ɔːr][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] ,
or **to** **accompany** **him** **to** **the** **nursery** **,** **garden** **,** **and** **orchards** **,**
或者 到 陪伴 他 到 这 苗圃 , 花园 , 和 果园 ,

或者陪他去苗圃、花园和果园，

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] [men] [huː] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
when **he** **went** **to** **give** **orders** **to** **the** **men** **who** **worked** **for** **him** **.**
什么时候 他 去 到 给 订单 到 这 男人 WHO 工作 为了 他 .

他去向手下下属下下达命令。

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] , - [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ɑːn][hænd] , ['sʌmtaɪmz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [baɪ][hɜːr; hər]
On **such** **occasions** **,** **Fidelle** **was** **always** **on** **hand** **,** **sometimes** **running** **along** **by** **her**
在 这样的 场合 , - 曾是 总是 在 手 , 有时 跑步 沿着 经过 她
[saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [-]
side **,** **and** **then** **[** **13** **]**
边 , 和 然后 [-]

每当这时，菲德尔总会在场，有时还会跑到她身边，然后[13]

['skɪpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [ɔːr] ['gæmb(ə)l] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
skipping **to** **the** **top** **of** **a** **tree** **,** **or** **gamboling** **on** **before** **her** **.**
跳过 到 这 顶部 的 一个 树 , 或者 嬉戏 在 前 她 .

跳到树顶，或者在她前面嬉戏玩耍。

[wen] ['mɪni] [wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] , [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [hʌg] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][soʊ] ['taɪtli] [æz; əz] ,
When **Minnie** **was** **very** **small** **,** **she** **often** **used** **to** **hug** **the** **kitten** **so** **tightly** **as** **,**
什么时候 米妮 曾是 非常 小的 , 她 经常 用过的 到 拥抱 这 小猫 所以 紧紧 作为 ,

米妮小时候经常紧紧地抱着小猫，

[noʊ] [daʊt] , [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [peɪn] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
no **doubt** **,** **to** **cause** **the** **little** **creature** **pain** **;** **and** **then** **,** **in** **running** **around** **the**
不 怀疑 , 到 原因 这 小的 生物 疼痛 ; 和 然后 , 在 跑步 大约 这
[ruːm] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,
room **after** **it** **,**
房间 后 它 ,

毫无疑问，他是为了伤害这小家伙；然后，他追着它在房间里跑来跑去，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mɪs] [juːst] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][teɪl] ; [bʌt; bət] - ['nevər]
the **young** **miss** **used** **to** **catch** **it** **by** **the** **tail** **;** **but** **Fidelle** **never**
这 年轻的 错过 用过的 到 抓住 它 经过 这 尾巴 ; 但 - 绝不
[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ,
resisted **,**
抵抗 ,

那位年轻的小姐过去常常抓住它的尾巴；但菲德尔从不反抗。

[nɔːr] , [ɪf] [hɜːrt] , [ri'vendʒd] [hɜːr'self] .
nor **,** **if** **hurt** **,** **revenged** **herself** **.**
也不 , 如果 伤害 , 复仇 她自己 .

即使受到伤害，她也不会进行报复。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ˈmɪni] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər]

She	seemed	to	understand	that	Minnie	loved	her	,	and	that	it	was	her
她	似乎	到	理解	那	米妮	喜爱	她	,	和	那	它	曾是	她

['duːti] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [-]

duty	to	submit	[	14	]
责任	到	提交	[	-	]

她似乎明白米妮爱她，并且服从是她的义务[14]

['kwaɪətli] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [kəˈpriːsiz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] .

quietly	to	all	the	caprices	of	her	young	mistress	.
悄悄	到	全部	这	一掷千金	的	她	年轻的	情妇	.

默默地顺从着年轻女主人的所有任性。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] , [ə; eɪ] [ruːd] [bɔɪ] [keɪm] ,

One	day	,	when	the	child	was	about	four	years	old	,	a	rude	boy	came	,
一	天	,	什么时候	这	孩子	曾是	关于	四	年	老的	,	一个	粗鲁的	男生	来了	,

有一天，孩子大约四岁的时候，一个粗鲁的男孩来了，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɜːr; hər] .

with	his	mother	,	to	visit	her	.
和	他的	母亲	,	到	访问	她	.

和他的母亲一起去看望她。

['siːɪŋ] - [fˈrɒlɪkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] , ['haɪli] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] [θred] ,

Seeing	Fidelle	frolicking	about	the	room	,	highly	delighted	with	a	ball	of	thread	,
看到	-	嬉戏	关于	这	房间	,	高度	高兴极了	和	一个	球	的	线	,

看到菲德尔在房间里嬉戏玩耍，兴高采烈地玩着一团线，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɑːt] [hɜːr; hər] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [in'tæŋgld] , ['wɔlis] [kɔːt] [ðə; ði] [kæt]

into	which	she	had	got	her	dainty	little	feet	entangled	,	Wallace	caught	the	cat
进入	哪个	她	有	得到	她	纤巧	小的	脚	纠缠	,	华莱士	捕捉	这	猫

[baɪ] [ðə; ði] [teɪl] ,

by	the	tail	,
经过	这	尾巴	,

华莱士抓住猫的尾巴，因为她那纤细的小脚被缠住了。

[ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

and	held	her	by	it	in	the	air	.
和	握住	她	经过	它	在	这	空气	.

然后把她举到空中。

['mɪni] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [-]

Minnie	screamed	with	all	her	[	15	]
米妮	尖叫	和	全部	她	[	-	]

米妮用尽全力尖叫[15]

[maɪt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['prɪti] [pet] .

might	,	as	she	flew	to	the	rescue	of	her	pretty	pet	.
可能	,	作为	她	飞翔	到	这	救援	的	她	漂亮的	宠物	.

或许，她会飞过去营救她漂亮的宠物。

“ [goʊ] [raɪt] [əˈweɪ] , [juː; jʊ] ['ʌgli] [bɔɪ] !

“	Go	right	away	,	you	ugly	boy	!
“	去	正确的	离开	,	你	丑陋的	男生	!

“快滚，你这丑小子！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] .

”	she	cried	out	.
”	她	哭	出去	.

她喊道。

“ [pʊr] - !
“ Poor Fidelle !
“ 贫穷的 - !

“可怜的菲德尔！”

['dɑ:rlɪŋ] ['kɪti] !
darling kitty !
亲爱的 猫咪 !

可爱的小猫咪!

[aɪ][wəʊnt][let][ju:; jʊ][bi:; bi][hɜ:rt][soʊ] .
I won't let you be hurt so .
我 惯于 让 你 是 伤害 所以 .

我不会让你受到如此伤害。

” [pʊs] [rɪ'membər] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd][ə'bju:s] .
” Puss remembered the insult and abuse .
” 猫 记得 这 侮辱 和 虐待 .

“猫记住了那些侮辱和虐待。”

[wen'evər] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['wɔlis] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi][hɪd][hɜ:r'self][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['soʊfə] ;
Whenever she saw Wallace coming toward her , she hid herself behind the sofa ;
每当 她 锯 华莱士 未来 朝向 她 , 她 隐藏 她自己 在后面 这 沙发 ;

每当她看到华莱士朝她走来，她就躲到沙发后面;

[ænd; ənd][wʌns] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
and once , when he came suddenly upon her , she gave him a long ,
和 一次 , 什么时候 他 来了 突然 之上 她 , 她 给予 他 一个 长的 ,

有一次，他突然撞见她，她给了他一个长长的.....

[di:p] [skrætʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] . [-]
deep scratch on his hand . [16]
深的 划痕 在 他的 手 . [-]

他手上有一道很深的划痕。[16]

['mɪni] ['nevər]['æftər] [laɪkt] [ðɪs] [bɔɪ] ; [ænd; ənd][wʌns] ,
Minnie never after liked this boy ; and once ,
米妮 绝不 后 喜欢 这 男生 ; 和 一次 ,

米妮从此就再也不喜欢这个男孩了；而且有一次，

[wen] ['mɪsɪz] . [li:] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][ɪn'vaɪt][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [hɜ:r; hər]['vɪzɪt] ,
when Mrs . Lee was intending to invite his mother to repeat her visit ,
什么时候 太太 . 李 曾是 意图 到 邀请 他的 母亲 到 重复 她 访问 ,

李太太打算邀请他的母亲再次来访时，

[ðə; ði][tʃaɪld] ['bɛgd] ['ɜ:rnɪstli] [ðæt] ['wɔlis] [maɪt] [bi:; bi][left][æt; ət][hoʊm] , ['seɪɪŋ] ,
the child begged earnestly that Wallace might be left at home , saying ,
这 孩子 乞求 切实 那 华莱士 可能 是 左边 在 家 , 说 ,

孩子恳求把华莱士留在家里，说道:

“ [hi:; hi][ɪz][soʊ]['kru:əl][tu:; tə] - , [aɪ][kɑ:nt] [ber] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [hɪr] .
“ He is so cruel to Fidelle , I can't bear to have him here .
“ 他 是 所以 残忍的 到 - , 我 不能 熊 到 有 他 这里 .

“他对菲德尔太残忍了，我无法忍受他待在这里。”

” [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [bʊk] [ə'baʊt] ['mɪni:z] [pet] ['pærət] ,
” I told you , in the other book about Minnie's pet parrot ,
” 我 讲述 你 , 在 这 其他 书 关于 米妮的 宠物 鹦鹉 ,

“我在另一本关于米妮的宠物鹦鹉的书里告诉过你，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ju:st] ['ɔ:f(ə)n][tu:; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .
that she used often to ride with her mother in the afternoon .
那 她 用过的 经常 到 骑 和 她 母亲 在 这 下午 .

她以前经常在下午和母亲一起骑马。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] ['betər] [ðæn; ðən] [-]

There	was	nothing	she	liked	better	than	[	17	]
那里	曾是	没有什么	她	喜欢	更好的	比	[	-	]

她最喜欢的就是[17]

[tu:; tə] [teɪk] - [ænd; ənd] [taɪni] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

to	take	Fidelle	and	Tiney	out	with	her	.
到	拿	-	和	蒂尼	出去	和	她	.

带菲德尔和蒂尼出去玩。

['sʌmtaɪmz] ['mɪsɪz] . [li:] [ə'laʊd] [ðɪs] ;

Sometimes	Mrs	.	Lee	allowed	this	;
有时	太太	.	李	允许	这	;

有时李太太会允许这种情况发生;

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [kɔ:lz][ʃi:; ʃi] [fɪrd] [ðə; ði][pets] [wʊd] [bi:; bi]

but	when	she	was	intending	to	make	calls	she	feared	the	pets	would	be
但	什么时候	她	曾是	意图	到	制作	呼叫	她	害怕	这	宠物	会	是

['trʌb(ə)lsəm] .

troublesome	.
麻烦的	.

但当她打算打电话时，她又担心宠物会给她带来麻烦。

- [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ] .

Fidelle	was	greatly	disappointed	when	she	could	not	go	.
-	曾是	非常	失望的	什么时候	她	可以	不是	去	.

菲德尔因为去不了而感到非常失望。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [æsk][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [nu:] [haʊ] ,

She	would	ask	as	well	as	she	knew	how	,
她	会	问	作为	出色地	作为	她	知道	如何	,

她会尽她所能地去问。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [mju:z] [wɜ:r; wər] ['prɔmisiz] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] ;

and	I	dare	say	some	of	her	mews	were	promises	to	be	good	;
和	我	敢	说	一些	的	她	巷子	是	承诺	到	是	好的	;

我敢说，她的一些话语中也包含着向善的承诺;

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [li:] [nu:] [best] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['prɑ:pər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]

but	Mrs	.	Lee	knew	best	when	it	was	proper	,	and	was	obliged	to
但	太太	.	李	知道	最好的	什么时候	它	曾是	恰当的	,	和	曾是	有义务	到

[bi:; bi][fɜ:rm] . [-]

be	firm	.	[	18	]
是	公司	.	[	-	]

但李太太最清楚什么时候该怎么做，她必须态度坚决。[18]

['kɪti] [ðen] [ju:st] [tu:; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt]

Kitty	then	used	to	stand	at	the	door	,	watching	her	mistress	,	as	she	jumped
猫咪	然后	用过的	到	站立	在	这	门	,	观看	她	情妇	,	作为	她	跳了起来

['ɪntu:][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

into	the	carriage	,
进入	这	运输	,

凯蒂常常站在门口，看着她的女主人跳进马车。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] “ [gʊd] [baɪ] , [dɪr] - , ” [baɪ]['lɪt(ə)l][sɔ:ft] [pɜ:z] .

returning	her	“	Good	by	,	dear	Fidelle	,	”	by	little	soft	purrs	.
返回	她	“	好的	经过	,	亲爱的	-	,	”	经过	小的	柔软的	呼噜声	.

她用轻柔的呼噜声回应着“再见，亲爱的菲黛尔”。

[wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

When	the	carriage	was	out	of	sight	,
什么时候	这	运输	曾是	出去	的	视线	,

当马车消失在视线之外时，

[pʊs] ['siːtɪd] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði]['wɪndoʊ][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][rɪ'tɜːrn] .

Puss	**seated**	**herself**	**at**	**the**	**window**	**to**	**watch**	**for**	**their**	**return**	**.**
猫	坐着	她自己	在	这	窗户	到	手表	为了	他们的	返回	.

猫儿坐在窗边，等着他们回来。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn]['aʊər][ɔːr] [tuː] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz][sæt] ['peɪʃntli] ,

Whether	**it**	**was**	**one**	**hour**	**or**	**two**	**,**	**she**	**almost**	**always**	**sat**	**patiently**	**,**
无论	它	曾是	一	小时	或者	二	,	她	几乎	总是	卫星	耐心	,

无论是一个小时还是两个小时，她几乎总是耐心地坐着。

['sʌmtaɪmz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][næp] , [bʌt; bət]['nevər] ['getɪŋ] [soʊ][saʊnd] [ə'sliːp] [ðæt]

sometimes	**indulging**	**herself**	**with**	**a**	**nap**	**,**	**but**	**never**	**getting**	**so**	**sound**	**asleep**	**that**
有时	沉溺于	她自己	和	一个	午睡	,	但	绝不	获得	所以	声音	睡着了	那

[ðə; ði][fɜːrst][rʌm] [-]

the	**first**	**rum**	**[**	**19**	**]**
这	第一的	朗姆酒	[	-	]

她有时会小睡一会儿，但从未睡得太沉，以至于第一杯朗姆酒[19]

[bleɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [dɪd][nɑːt][ə'weɪkən][hɜːr; hər] .

ble	**of**	**the**	**wheels**	**did**	**not**	**awaken**	**her**	**.**
ble	的	这	车轮	做过	不是	觉醒	她	.

车轮的震动并没有吵醒她。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə][roʊl][ʌp][ðə; ði]['ævənuː] , ['kɪti] [wʌz; wəz][ɔːl]

As	**soon**	**as**	**the**	**carriage**	**began**	**to**	**roll**	**up**	**the**	**avenue**	**,**	**Kitty**	**was**	**all**
作为	很快	作为	这	运输	开始	到	卷	向上	这	大街	,	猫咪	曾是	全部

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	**,**
激动	,

马车刚一沿着大道缓缓驶去，凯蒂就兴奋不已。

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [hɜːr; hər][teɪl] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

looking	**from**	**the**	**window**	**,**	**and**	**moving**	**her**	**tail**	**back**	**and**	**forth**	**,**
寻找	从	这	窗户	,	和	移动	她	尾巴	后退	和	前进	,

她从窗户向外望去，尾巴来回摆动。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['baʊndɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['wɪndoʊ] , [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm]

then	**with**	**a**	**spring**	**bounding**	**to**	**another**	**window**	**,**	**where**	**she**	**could**	**see**	**them**
然后	和	一个	春天	边界	到	其他	窗户	,	在哪里	她	可以	看	他们

[ə'laɪt] .

alight	**.**
点燃	.

然后她像弹簧一样跳到另一个窗户，在那里她可以看到他们正在燃烧。

[ɪf] [ðə; ði] [dɔːr] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] , [ʃiː; ʃi][kraɪd] ['pɪtiəsli] [ʌn'tɪl] [let] [aʊt] ,

If	**the**	**door**	**happened**	**to**	**be**	**shut**	**,**	**she**	**cried**	**piteously**	**until**	**let**	**out**	**,**
如果	这	门	发生	到	是	关闭	,	她	哭	可怜地	直到	让	出去	,

如果门碰巧关着，她就会凄惨地哭喊，直到被放出去为止。

[wen] [ʃiː; ʃi][ræn] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɑːn] ['mɪniːz] [ʃʊl] [-]

when	**she**	**ran**	**quickly**	**and**	**jumped**	**on**	**Minnie's**	**shoul**	**[**	**20**	**]**
什么时候	她	跑	迅速地	和	跳了起来	在	米妮的	应该	[	-	]

当她快速跑动并跳到米妮的肩膀上时[20]

['dɜ:] , ['pɜːrɪŋ] [æz; əz][laʊd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər][dʒɔɪ] .

der	**,**	**purring**	**as**	**loud**	**as**	**she**	**could**	**,**	**to**	**express**	**her**	**joy**	**.**
德尔	,	呼噜声	作为	大声	作为	她	可以	,	到	表达	她	喜悦	.

她发出尽可能响亮的呼噜声，以表达她的喜悦。

[ə; eɪ]['leɪdi][wʌz; wəz][wʌns] ['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [huː] [sed] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [dɔːgz] ,

A	**lady**	**was**	**once**	**visiting**	**at**	**the**	**house**	**,**	**who**	**said**	**she**	**liked**	**dogs**	**,**
一个	女士	曾是	一次	访问	在	这	房子	,	WHO	说	她	喜欢	狗	,

曾有一位女士来我家做客，她说她喜欢狗。

[ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] ['splendɪd] [greɪt] [wʌnz][æz; əz]['liːoʊ] ;
especially such splendid great ones as Leo ;
尤其 这样的 灿烂 伟大的 一个 作为 狮子座 ;

尤其是像狮子座这样杰出的伟人;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [siː] ['eni] [θɪŋ] [ə'griːəb(ə)l] [ɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪn][ə; eɪ][kæt] .
but she couldn't see any thing agreeable or intelligent in a cat .
但 她 不能 看 任何 事物 同意 或者 聪明的 在 一个 猫 .

但她看不出猫身上有任何讨人喜欢或聪明的地方。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['wʌndərf(ə)l] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'gæsəti][ʌv; əv][kæts] , ” [ri'mɑːkt]
“ There are some wonderful accounts of the sagacity of cats , ” remarked
“ 那里 是 一些 精彩的 账户 的 这 睿智 的 猫 , ” 评论
['mɪstər] . [liː] ,
Mr . Lee ,
先生 . 李 ,

李先生评论道：“有很多关于猫的智慧的精彩记载。”

['smaɪlɪŋ][æt; ət] ['mɪniːz] [kwɪk] [flʌʃ] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
smiling at Minnie's quick flush of indignation .
微笑 在 米妮的 快的 冲洗 的 愤慨 .

看着米妮脸上迅速泛起的愤慨，他笑了。

“ [ɪf] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [-]
“ If my little daughter [21]
“ 如果 我的 小的 女儿 [-]

“如果我的小女儿[21]

[wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [bʊk] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['jestərdeɪ] ,
will bring me that book we were looking at yesterday ,
将要 带来 我 那 书 我们 是 寻找 在 昨天 ,

他会把昨天我们一起看的那本书拿来。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [suːn] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [ɪn'telɪdʒəns]
I think I can soon convince you that they are certainly not wanting in intelligence
我 思考 我 能 很快 说服 你 那 他们 是 当然 不是 想要 在 智力
. ”
. ”
. ”

我想我很快就能让你相信，他们的智力绝对不差。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [strɔːŋ] [ə'tætʃmənts] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [liː] ,
“ They are capable of strong attachments , ” said Mrs . Lee ,
“ 他们 是 有能力的 的 强的 附件 , ” 说 太太 . 李 ,

李太太说：“他们很容易产生强烈的依恋之情。”

[æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][roʊz][ænd; ənd][left][ðə; ði] [ruːm] , ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [baɪ] - .
as the child rose and left the room , followed closely by Fidelle .
作为 这 孩子 玫瑰 和 左边 这 房间 , 随后 密切 经过 - .

孩子起身离开了房间，菲德尔紧随其后。

“ [aɪ] [θɪŋk] [nʌn] [ʌv; əv] ['mɪniːz] [pets] [ʃoʊ] [mɔːr] ['riːəl] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
“ I think none of Minnie's pets show more real affection for her ,
“ 我 思考 没有任何 的 米妮的 宠物 展示 更多的 真实的 感情 为了 她 ,

“我觉得米妮的宠物中，没有谁比她更真心喜欢她。”

[nɔːr] [mɔːr] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['kaɪndnəs] . ”
nor more gratitude for her kindness . ”
也不 更多的 感激 为了 她 仁慈 . ”

对她的善意也不再多加感激。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [bʊk] , ['fɑːðər] ? ” [-]
“ Is this the book , father ? ” [22]
“ 是 这 这 书 , 父亲 ? ” [-]

“父亲，这是那本书吗？”[22]

[in'kwaiəd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəmli] [baʊnd] ['vɑːljəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ,
inquired the little girl , putting a handsomely bound volume into his hand ,
询问 这 小的 女孩 , 推杆 一个 英俊地 边界 体积 进入 他的 手 ,

小女孩一边问，一边把一本装帧精美的书放在他手里。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd]['roʊzi] .
and looking very bright and rosy .
和 寻找 非常 明亮的 和 红润 .

看起来容光焕发，气色红润。

“ [jes] , [tʃaɪld] , [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Yes , child , this is it . ”
“ 是的 , 孩子 , 这 是 它 . ”

“是的，孩子，就是这样。”

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [baɪ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæts] .
“ I thought it was , by the picture of the cats .
“ 我 想法 它 曾是 , 经过 这 图片 的 这 猫 .

“我根据猫的照片判断是这样的。”

” [ðə; ði]['leɪdi] [lʊkt] [sər'praɪzd] ; [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [æskt] , ['ɜːrnɪstli] , “ [kɑːnt] [juː; jʊ] [riːd] ,
” The lady looked surprised ; and presently asked , earnestly , “ Can't you read ,
” 这 女士 看起来 惊讶 ; 和 目前 问 , 切实 , “ 不能 你 读 ,
['mɪni] ?
Minnie ?
米妮 ?

这位女士看起来很惊讶；随即认真地问道：“米妮，你不识字吗？”

” ['vɪvɪd] [blʌʃiz] [spred] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['tʃaɪldz] [feɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['sɔːftli] ['ænsər] , “ [noʊ] ,
” Vivid blushes spread all over the child's face , as she softly answered , “ No ,
” 生动 脸红 传播 全部 超过 这 孩子的 脸 , 作为 她 轻轻 回答 , “ 不 ,
[mæm, mɑːm, məm] . ” [-]
ma'am . ” [23]
女士 . ” [-]

“孩子脸上泛起了红晕，她轻声回答说：‘不，夫人。’[23]

“ [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [vjuːz] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ['smaɪlɪŋ] ,
“ We have our own views on that subject , ” said the gentleman , smiling ,
“ 我们 有 我们的 自己的 浏览 在 那 主题 , ” 说 这 绅士 , 微笑 ,

“我们对此有自己的看法，”这位先生笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['dɔːtər] ['tendərli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
as he drew his only daughter tenderly to his side .
作为 他 画 他的 仅有的 女儿 温柔地 到 他的 边 .

他温柔地将他唯一的女儿搂在身边。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɜːrn] [fæst] [ɪ'nʌf] [wen] [wiː; wi][pʊt][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [bʊks] .
“ She will learn fast enough when we put her to her books .
“ 她 将要 学习 快速地 足够的 什么时候 我们 放 她 到 她 图书 .

“只要让她读书，她很快就能学会。”

[æt; ət]['prez(ə)nt] , ['aʊər; ɑːr]['oʊnli][dɪ'zaɪər][ɪz][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr'self] ,
At present , our only desire is to see her enjoy herself ,
在 展示 , 我们的 仅有的 欲望 是 到 看 她 享受 她自己 ,

目前，我们唯一的愿望就是看到她玩得开心。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːk] [ʌv; əv] [helθ] . ”

and	lay	in	a	good	stock	of	health	.	”
和	躺	在	一个	好的	库存	的	健康	.	”

并保持良好的健康状况。

“ [waɪ] [nɑːt][duː][bəuθ] , ['mɪstər] . [liː] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ]['leɪdi] .

“	Why	not	do	both	,	Mr	.	Lee	?	”	asked	the	lady	.
“	为什么	不是	做	两个都	,	先生	.	李	?	”	问	这	女士	.

“李先生，为什么不两个都做呢？”那位女士问道。

“ [maɪ]['lɪt(ə)l] [mə'riː] ['luːɪs] [ɪz]['oʊnli] [fɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [riːd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz]

“	My	little	Marie	Louise	is	only	four	,	and	she	can	read	almost	as	well	as
“	我的	小的	玛丽	路易丝	是	仅有的	四	,	和	她	能	读	几乎	作为	出色地	作为

[aɪ][kæn; kən] . [-]

I	can	.	[	24	]
我	能	.	[	-	]

“我的小女儿玛丽·路易丝只有四岁，但她的阅读能力几乎和我一样好。[24]

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] , [tuː] , [ænd; ənd] ['riːəli] [penz][ə; eɪ] ['letər] ['veri] ['prɪtɪli] . ”

She	is	learning	to	write	,	too	,	and	really	pens	a	letter	very	prettily	.	”
她	是	学习	到	写	,	也	,	和	真的	钢笔	一个	信	非常	漂亮	.	”

她也在学习写信，而且写得非常漂亮。

“ [aɪ] [der] [seɪ] , ” ['ædɪd] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] , ['greɪvli] , ['æftər] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l]

“	I	dare	say	,	”	added	the	gentleman	,	gravely	,	after	giving	his	wife	a	comical
“	我	敢	说	,	”	额外	这	绅士	,	严重地	,	后	给予	他的	妻子	一个	滑稽

[lʊk] ;

look	;
看	;

“我敢说，”这位先生严肃地补充道，同时滑稽地看了妻子一眼；

“ [jʊr; jər] ['dɔtɚz] [ɑːr; ər][ɔːl]['dʒiːnjəsɪz] , [wɪtʃ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] , ['mɪni] [ɪz][nɑːt] .

“	your	daughters	are	all	geniuses	,	which	,	I	am	happy	to	say	,	Minnie	is	not	.
“	你的	女儿们	是	全部	天才	,	哪个	,	我	是	快乐的	到	说	,	米妮	是	不是	.

“你的女儿们都是天才，我很高兴地说，米妮不是。”

[ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli][æn; ən] [ə'biːdiənt] , [ə'fekʃənət] , ['præktɪk(ə)l]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ” ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

She	is	only	an	obedient	,	affectionate	,	practical	little	girl	,	”	giving	her	a
她	是	仅有的	一个	听话	,	亲热	,	实际的	小的	女孩	,	”	给予	她	一个

['tendər] [kə'res] .

tender	caress	.
投标	抚摸	.

她只是一个听话、温柔、懂事的小女孩，”轻轻抚摸着她。

“ [bʌt; bət] [kʌm] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] , [nɑːt][ðə; ðɪ] ['tʃaɪldz] ['merɪts] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['kæts] . ” [

“	But	come	,	we	were	discussing	,	not	the	child's	merits	,	but	the	cat's	.	”	[
“	但	来	,	我们	是	讨论	,	不是	这	孩子的	优点	,	但	这	猫的	.	”	[

-]

25	]
-	]

“但是，我们讨论的不是孩子的优点，而是猫的优点。”[25]

“ [truː] ; [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	True	;	and	now	for	your	account	of	them	.
“	真的	;	和	现在	为了	你的	帐户	的	他们	.

“没错；现在该你来交代一下了。”

” ['mɪstər] . [liː] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] , ['θæŋkɪŋ] [gɑːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪr] ,

”	Mr	.	Lee	turned	over	the	leaves	of	the	book	,	thanking	God	that	his	dear	,
”	先生	.	李	转向	超过	这	树叶	的	这	书	,	谢谢	上帝	那	他的	亲爱的	,

李先生翻过书页，感谢上帝让他的亲人……

[ˌkɑːnʃi'enʃəs] , ['sɪmp(ə)l] - ['hɑrtɪd] ['mɪni] [wʌz; wəz][nɑːt]['ɑːrtf(ə)l] , [ˌdɪsə'biːdiənt] , [ænd; ənd] [ə'fektɪd]
conscientious , simple - hearted Minnie was not artful , disobedient , and affected
尽责的 , 简单的 - 心地 米妮 曾是 不是 巧 , 忤 , 和 做作的
, [laɪk][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪzɪtər] ,
, like the child of their visitor ,
, 喜欢 这 孩子 的 他们的 游客 ,

认真负责、心地纯朴的米妮不像来访者的孩子那样狡猾、不听话、矫揉造作。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði]['lætər] [maɪt] [biː; bi]['evər][soʊ] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [mɪs] ;
even though the latter might be ever so learned a miss ;
甚至 尽管 这 后者 可能 是 曾经 所以 学习 一个 错过 ;

即使后者可能是一位学识渊博的失手者;

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæptər] [ɑːn] [də'mestɪk] [kæts] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]
and presently came to the chapter on domestic cats , from which we shall
和 目前 来了 到 这 章 在 国内的 猫 , 从 哪个 我们 将
[kwoʊt][ə; eɪ][fjuː] ['ɪnsɪdənts] . [-]
quote a few incidents . [26]
引用 一个 很少 事件 . [-]

接下来讲到家猫的章节，我们将引用其中的一些例子。[26]

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] .
THE CAT AND CHICKEN .
这 猫 和 鸡 .

猫和鸡。

“ [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [lɪvd] [nɪr] ['pɔːrtsməθ] , [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
“ In the summer of 1792 , a gentleman who lived near Portsmouth , in England ,
“ 在 这 夏天 的 - , 一个 绅士 WHO 居住地 靠近 朴茨茅斯 , 在 英格兰 ,

“1792年夏天，一位住在英国朴茨茅斯附近的绅士，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [kæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['kɪtnz] .
had a favorite cat , with a family of kittens .
有 一个 最喜欢的 猫 , 和 一个 家庭 的 小猫 .

有一只非常喜欢的猫，它还有一窝小猫。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [soʊ][lɑːrdʒ][æn; ən] [ɪn'kriːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
As he did not wish so large an increase to his family ,
作为 他 做过 不是 希望 所以 大的 一个 增加 到 他的 家庭 ,

因为他不希望家里的开销增加这么多，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ɔːl][ðə; ði] ['kɪtnz] [tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] .
he ordered all the kittens to be drowned .
他 订购 全部 这 小猫 到 是 溺水 .

他下令将所有小猫淹死。

“ [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɑːn]['fɑːrðər] [sɜːrtʃ] , [wʌn] ['tʃɪkɪn]
“ The same day , the cat was missing , and , on farther search , one chicken
“ 这 相同的 天 , 这 猫 曾是 丢失的 , 和 , 在 更远 搜索 , 一 鸡
['ɔːlsoʊ] . [-]
also . [27]
还 . [-]

“同一天，猫不见了，进一步搜寻后，又发现一只鸡不见了。[27]

“ ['dɪlɪdʒənt] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['evri] [pleɪs] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] , [bʌt; bət][ɪn]

“	Diligent	search	was	made	in	every	place	that	could	be	thought	of	,	but	in
“	勤奋	搜索	曾是	制成	在	每一个	地方	那	可以	是	想法	的	,	但	在

[veɪn] .

vain	.
徒劳	.

“我们仔细搜寻了所有能想到的地方，但都一无所获。”

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [pæst] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [kən'kluːdid] [sʌm; səm]['æksɪdənt]

Day	after	day	passed	,	and	at	last	the	gentleman	concluded	some	accident
天	后	天	通过了	,	和	在	最后的	这	绅士	结束	一些	事故

[hæd; həd] [dɪ'preɪvd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][laɪf] .

had	deprived	them	of	life	.
有	被剥夺的	他们	的	生活	.

日复一日，这位先生最终得出结论：他们因意外事故而丧命。

“ ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðə; ði] ['kɪtnz] [hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] ,

“	Nearly	a	week	after	the	kittens	had	been	drowned	,
“	几乎	一个	星期	后	这	小猫	有	到过	溺水	,

“小猫溺水身亡近一周后，

[ə; eɪ]['sɜːrvənt][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] ,

a	servant	had	occasion	to	go	to	an	unfrequented	part	of	the	cellar	,
一个	仆人	有	场合	到	去	到	一个	冷落	部分	的	这	地窖	,

一个仆人有机会去到地窖里人迹罕至的地方。

[wer] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][kæt] ['laɪɪŋ] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] ,

where	,	to	his	great	astonishment	,	he	saw	the	cat	lying	in	one	corner	,
在哪里	,	到	他的	伟大的	惊讶	,	他	锯	这	猫	说谎	在	一	角落	,

令他大吃一惊的是，他看到那只猫躺在角落里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [hʌgɪd] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [-]

with	the	chicken	hugged	close	to	her	[	28	]
和	这	鸡	拥抱	关闭	到	她	[	-	]

她紧紧地抱着那只鸡[28]

['bɑːdi] , [ænd; ənd][wʌn] [pɔː] [leɪd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['ɪndʒəri] .

body	,	and	one	paw	laid	over	it	as	if	to	protect	it	from	injury	.
身体	,	和	一	爪子	铺设	超过	它	作为	如果	到	保护	它	从	受伤	.

身体，一只爪子搭在上面，仿佛要保护它免受伤害。

“ [pʊs] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ə'dɑːptɪd] ['tʃɪkɪn] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['klɑːzɪt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

“	Puss	and	her	adopted	chicken	were	brought	into	a	closet	in	the	kitchen	,
“	猫	和	她	已采用	鸡	是	带来	进入	一个	壁橱	在	这	厨房	,

“猫和她收养的小鸡被带进了厨房的壁橱里，

[wer] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [sʌm; səm] [taɪm] , [ðə; ði][kæt] ['triːtɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt]

where	they	continued	some	time	,	the	cat	treating	her	little	charge	in	every	respect
在哪里	他们	持续	一些	时间	,	这	猫	治疗	她	小的	收费	在	每一个	尊重

[æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .

as	a	kitten	.
作为	一个	小猫	.

它们在那里待了一段时间，母猫在各方面都像对待小猫一样对待它照顾的小猫。

[wen'evər] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [left][ðə; ði][kæt][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði][sɔːft] [doʊ] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

Whenever	the	chicken	left	the	cat	to	eat	the	soft	dough	provided	for	it	,
每当	这	鸡	左边	这	猫	到	吃	这	柔软的	面团	假如	为了	它	,

每当小鸡离开猫去吃猫给它准备的软面团时，

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [ˈveri] [ʌnˈiːzi] , [bʌt; bət][ɑːn][ɪts] [rɪˈtɜːrn] , [rɪˈsiːvd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

she	appeared	very	uneasy	,	but	on	its	return	,	received	it	with	the	affection	of
她	出现	非常	不安	,	但	在	它是	返回	,	已收到	它	和	这	感情	的

[ə; eɪ] [ˈmʌðər] ,

a	mother	,
一个	母亲	,

她显得很不安，但当礼物送回来时，却像母亲一样慈爱地接过了它。

[pɜːd] , [ænd; ənd] [-]

purred	,	and	[	29	]
咕噜咕噜	,	和	[	-	]

发出咕噜声，并且[29]

[prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhæpi] .

presented	the	appearance	of	being	perfectly	happy	.
呈现	这	外貌	的	存在	完美	快乐的	.

表面上看起来非常幸福。

“ [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈbiːɪŋ] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pʊs] [wʌz; wəz]

“	The	gentleman	,	being	curious	to	know	whether	the	affection	of	puss	was
“	这	绅士	,	存在	好奇的	到	知道	无论	这	感情	的	猫	曾是

[rɪˈtɜːrnd] [baɪ][hɜːr; hər][ˈproʊtəʒeɪ] ,

returned	by	her	protege	,
返回	经过	她	门徒	,

“这位先生很好奇，想知道小猫咪的爱慕之情是否也得到了她门徒的回应，

[ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][hen] , [ðə; ði][kæt] [ˈfɑːloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][laʊd] [kraɪz][ʌv; əv] [dɪˈstres] .

carried	it	to	the	hen	,	the	cat	following	with	loud	cries	of	distress	.
携带	它	到	这	母鸡	,	这	猫	下列的	和	大声	哭泣	的	痛苦	.

它叼着它走向母鸡，猫咪紧随其后，发出凄厉的叫声。

[bʌt; bət][ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈliːst] , [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] [æt; ət][wʌns] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈtætʃt] [frend] ,

But	on	being	released	,	the	chicken	at	once	returned	to	her	attached	friend	,
但	在	存在	发布	,	这	鸡	在	一次	返回	到	她	随附的	朋友	,

但被放开后，这只鸡立刻回到了它依偎在一起的朋友身边。

[huː] [rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [dɪˈlaɪt] .

who	received	her	with	enthusiastic	delight	.
WHO	已收到	她	和	热情的	喜	.

他们热情地接待了她。

“ [sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər] , [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] [-]

“	Some	time	after	,	the	chicken	[	30	]
“	一些	时间	后	,	这	鸡	[	-	]

“过了一段时间，这只鸡[30]

[wʌz; wəz] , [baɪ][sʌm; səm][ˈæksɪdənt] , [kɪld] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [əˈnʌðər] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈtendəd]

was	,	by	some	accident	,	killed	,	and	,	though	another	one	was	tendered
曾是	,	经过	一些	事故	,	被杀	,	和	,	尽管	其他	一	曾是	已提交

[hɜːr; hər] , [ðə; ði][kæt][ˈpaɪnd] ,

her	,	the	cat	pined	,
她	,	这	猫	松开	,

因某种意外而丧命，虽然有人给她换了一只，但那只猫依然悲痛欲绝。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌɪnkənˈsoʊləb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] . ”

and	was	inconsolable	for	the	loss	of	her	favorite	. ”
和	曾是	无法安慰	为了	这	损失	的	她	最喜欢的	. ”

她最爱的人去世了，她悲痛欲绝。

“ [oʊ] , ['fɑːðər] , ” [kraɪd] ['mɪni] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , “ ['wɔznt] [ðæt]
“ O , father , ” cried Minnie , her face glowing with excitement , “ wasn't that
“ 哦 , 父亲 , ” 哭 米妮 , 她 脸 发光 和 激动 , “ 不是 那
[streɪndʒ] ?
strange ?
奇怪的 ?

“哦，爸爸，”米妮兴奋地喊道，脸上洋溢着喜悦，“这不是很奇怪吗？”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][traɪ] - , [ænd; ənd] [siː] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [laɪks] ['tʃɪkɪnz] . ”
I mean to try Fidelle , and see whether she likes chickens . ”
我 意思是 到 尝试 - , 和 看 无论 她 点赞 鸡 . ”

我想试试菲德尔，看看她喜不喜欢鸡肉。

“ [mɔːr] ['laɪkli] [ʃiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['leɪdi] , ['læfɪŋ] .
“ More likely she'll make a meal of them , ” said the lady , laughing .
“ 更多的 可能 壳 制作 一个 一顿饭 的 他们 , ” 说 这 女士 , 笑 .

“她更有可能把它们当成一顿美餐，”那位女士笑着说。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [jʊr; jər] ['stɔːri] [-]
“ At any rate , your story [31]
“ 在 任何 速度 , 你的 故事 [-]

“无论如何，你的故事[31]

['oʊnli] [pruːvz] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][kæts] , [æz; əz] ['θiːvɪŋ] , ['mɪstʃɪvəs] ['kriːtʃərz] , [tuː; tə][biː; bi] [truː]
only proves my opinion of cats , as thieving , mischievous creatures , to be true
仅有的 证明 我的 观点 的 猫 , 作为 盗窃 , 恶作剧 生物 , 到 是 真的
.
:
.

这正好证明了我对猫的看法是正确的，猫是爱偷东西、爱捣蛋的生物。

['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hen] , [ðə; ðɪ] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Even she stole a chicken from the hen , the rightful owner of it ,
甚至 她 偷窃 一个 鸡 从 这 母鸡 , 这 正当的 所有者 的 它 ,

她甚至从母鸡那里偷了一只鸡，而母鸡才是这只鸡的真正主人。

[ænd; ənd]['eiljəneitid][ɪts] [ə'fekʃənz] [frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] ['mʌðər] . ”
and alienated its affections from its own mother . ”
和 疏离的 它是 情感 从 它是自己的 母亲 . ”

它疏远了自己的母亲。

“ [bʌt; bət][ɔːl][hɜːr; hər] ['kɪtnz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['pʊsiːz]
“ But all her kittens had been taken away from her , and pussies
“ 但 全部 她 小猫 有 到过 已采取 离开 从 她 , 和 小猫咪
[mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] ,
must have something to love ,
必须 有 某物 到 爱 ,

“但是她所有的小猫都被带走了，小猫咪总得有爱的东西吧。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['piːp(ə)l] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪni] , [waɪl] [hɜːr; hər] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp][ænd; ənd] [flʌʃt]
as well as people , ” exclaimed Minnie , while her quivering lip and flushed
作为 出色地 作为 人们 , ” 惊呼 米妮 , 尽管 她 颤抖 唇 和 酡
[tʃiːks] [ʃoʊd] [haʊ] [-]
cheeks showed how [32]
脸颊 显示 如何 [-]

“还有人，”米妮惊呼道，她颤抖的嘴唇和泛红的脸颊表明了这一点[32]

[mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
much she was in earnest in what she said .
很多 她 曾是 在 认真 在 什么 她 说 .

她说的很多话都很认真。

“ [maɪ] [dɪr] , ” [riˈmɑːkt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , “ [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ɪz] [ˈoʊnli] [ˈdʒoʊkɪŋ] ,

“	My	dear	,	”	remarked	her	father	,	“	the	lady	is	only	joking	,
“	我的	亲爱的	,	”	评论	她	父亲	,	“	这	女士	是	仅有的	开玩笑	,

“亲爱的，”她父亲说道，“这位女士只是在开玩笑。”

[tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [hɜːr; hər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːrgjumənt] , [wɪtʃ] , [wen] [aɪ] [hæv; həv] [riːd] [ˈfɑːrðər] ,

to	carry	out	her	side	of	the	argument	,	which	,	when	I	have	read	farther	,
到	携带	出去	她	边	的	这	争论	,	哪个	,	什么时候	我	有	读	更远	,

为了支持她这边的论点，当我继续阅读之后，

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [ɪz] [ə; eɪ] [wiːk] [wʌn] . ”

I	am	sure	she	will	see	is	a	weak	one	.	”
我	是	当然	她	将要	看	是	一个	虚弱的	一	.	”

我相信她会看出这是个弱点。

“ [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [keɪs] [dʒʌst] [ɪn] [pɔɪnt] . ”

“	Here	is	a	case	just	in	point	.	”
“	这里	是	一个	案件	只是	在	观点	.	”

“这里就是一个典型的例子。”

“ [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [teɪm] [bɜːrd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

“	A	lady	had	a	tame	bird	which	she	was	in	the	habit	of	letting	out	of
“	一个	女士	有	一个	驯服	鸟	哪个	她	曾是	在	这	习惯	的	出租	出去	的

[ɪts] [keɪdʒ] [ˈevri] [deɪ] .

its	cage	every	day	.
它是	笼	每一个	天	.

“一位女士养了一只驯养的鸟，她习惯每天都把它从笼子里放出来。

[wen] [æt; ət] [ˈlɪbərti] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [flai] [tuː; tə] [-]

When	at	liberty	,	it	would	fly	to	[	33	]
什么时候	在	自由	,	它	会	飞	到	[	-	]

获得自由时，它会飞到[33]

[ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪrər] , [ɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [freɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] ,

the	top	of	the	mirror	,	or	on	the	picture	frames	,	and	then	to	the	floor	,
这	顶部	的	这	镜子	,	或者	在	这	图片	框架	,	和	然后	到	这	地面	,

镜子顶部，或者相框上，然后垂到地板上。

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [krʌmz] .

to	pick	up	crumbs	.
到	挑选	向上	面包屑	.

捡起面包屑。

“ [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ˈpɪkɪŋ] [krʌmz] [ʌv; əv] [bred] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɑːrpɪt]

“	One	morning	,	as	it	was	busily	picking	crumbs	of	bread	from	the	carpet
“	一	早晨	,	作为	它	曾是	忙碌地	挑选	面包屑	的	面包	从	这	地毯

,

,

,

一天早上，它正忙着从地毯上捡面包屑，

[hɜːr; hər] [kæt] , [huː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈfɔːr] [ʃoʊd] [greɪt] [ˈkaɪndnəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɜːrd] ,

her	cat	,	who	had	always	before	showed	great	kindness	for	the	bird	,
她	猫	,	WHO	有	总是	前	显示	伟大的	仁慈	为了	这	鸟	,

[ˈsʌd(ə)nli] [siːzd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

suddenly	seized	it	,
突然	查获	它	,

她的猫以前一直对这只鸟非常友善，但突然间却把它叼走了。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɜːr; hər] [maʊθ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .

and	jumped	with	it	in	her	mouth	upon	the	table	.
和	跳了起来	和	它	在	她	嘴	之上	这	桌子	.

她嘴里叼着它，跳到了桌子上。

“ [ðə; ði]['leɪdi] [skriːmd] , ['biːɪŋ] ['greɪtli] [ə'lɑːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ;
“ The lady screamed , being greatly alarmed for the safety of her favorite ;
“ 这 女士 尖叫 , 存在 非常 惊慌 为了 这 安全 的 她 最喜欢的 ;
[bʌt; bət][ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [-]
but on turning [34]
但 在 转弯 [-]

“那位女士尖叫起来，因为她非常担心她最心爱的人的安全；但转过身[34]

[ə'baʊt] , ['ɪnstəntli] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [kɔːz] .
about , instantly discovered the cause .
关于 , 即刻 发现 这 原因 .

很快，我就发现了原因。

[ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [left]['oʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][streɪndʒ][kæt][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː]
The door had been left open , and a strange cat had just come into
这 门 有 到过 左边 打开 , 和 一个 奇怪的 猫 有 只是 来 进入
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

门敞开着，一只陌生的猫走了进来。

“ ['æftər] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [hɜːr; hər] [oʊn] [kæt] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] ,
“ After turning it out , her own cat came down from her place of safety ,
“ 后 转弯 它 出去 , 她 自己的 猫 来了 向下 从 她 地方 的 安全 ,

“翻开之后，她自己的猫也从藏身之处走了下来。”

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði][bɜːrd][ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ɪndʒəri] ;
and dropped the bird on the carpet without doing it the smallest injury ;
和 掉落 这 鸟 在 这 地毯 没有 正在做 它 这 最小 受伤 ;

他把鸟儿轻轻放在地毯上，却丝毫没有伤到它。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] [ə'gen] ['pɪkɪŋ] [krʌmz] , [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ə'lɑːrmɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd]
for it commenced again picking crumbs , as if nothing alarming had occurred
为了 它 开始 再次 挑选 面包屑 , 作为 如果 没有什么 令人担忧 有 发生
. ”
: ”
. ”

它又开始捡面包屑了，仿佛什么可怕的事情都没发生过一样。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , [-]
“ What do you say to that , [35]
“ 什么 做 你 说 到 那 , [-]

“对此你有什么要说的？”[35]

['mɪsɪz] . ['beltʃər] ? ” [ɪn'kwaɪəd]['mɪstər] . [liː] , ['ɜːrnɪstli] .
Mrs . Belcher ? ” inquired Mr . Lee , earnestly .
太太 . 贝尔彻 ? ” 询问 先生 . 李 , 切实 .

“贝尔彻太太？”李先生恳切地问道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , “ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['sensəb(ə)l] [pʊs] [aɪ]['evər]
“ I must confess , ” she answered , “ that was the most sensible puss I ever
“ 我 必须 承认 , ” 她 回答 , “ 那 曾是 这 最多 明智的 猫 我 曾经
[hɜːrd] [ʌv; əv] .
heard of .
听到 的 .

“我必须承认，”她回答说，“那是我听过的最明智的猫。”

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːd] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [kə'mendid] [fɔːr; fər]

She	certainly	did	a	good	deed	,	and	ought	to	have	been	commended	for
她	当然	做过	一个	好的	契据	,	和	应该	到	有	到过	赞扬	为了

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

她确实做了件好事，应该受到表扬。

“ [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] [ɪn] ['deɪndʒər] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ,

“	She	showed	presence	of	mind	in	danger	,	”	added	the	gentleman	,
“	她	显示	在场	的	头脑	在	危险	,	”	额外	这	绅士	,

“她在危险情况下表现出了冷静沉着，”这位先生补充道。

“ [æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɜːrd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['deɪli] [ə'soʊsieɪtɪd] , [ænd; ənd] ['grætɪtuːd]

“	an	affection	for	the	bird	with	which	she	daily	associated	,	and	gratitude
“	一个	感情	为了	这	鸟	和	哪个	她	日常的	联系	,	和	感激

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [-]

for	the	kindness	of	her	[	36	]
为了	这	仁慈	的	她	[	-	]

“对她每天都与之相处的鸟儿怀有深厚的感情，并对她的善良表示感激[36]

['mɪstrəs] , [huː] [hæd; həd] , [noʊ] [daʊt] , ['triːtɪd] [hɜːr; hər] ['tendərli] . ”

mistress	,	who	had	,	no	doubt	,	treated	her	tenderly	.	”
情妇	,	WHO	有	,	不	怀疑	,	治疗	她	温柔地	.	”

女主人无疑对她很温柔。”

“ [naʊ] [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] [keɪs] . ”

“	Now	here	is	another	case	.	”
“	现在	这里	是	其他	案件	.	”

“现在又出现了另一个案例。”

“ [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['stɔniŋtən] , ['sɜːri] , ['ɪŋglənd] ,

“	In	the	parish	of	Stonington	,	Surrey	,	England	,
“	在	这	教区	的	斯托宁顿	,	萨里	,	英格兰	,

“在英格兰萨里郡斯托宁顿教区，

[ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [heɪ] [fiːld] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] ,

a	man	was	passing	through	a	hay	field	in	the	month	of	September	,
一个	男人	曾是	通过	通过	一个	干草	场地	在	这	月	的	九月	,

九月份，一个男人走过一片干草地。

- , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [kæt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [her] ['pleɪɪŋ] [tə'geðər] [ɪn]

1793	,	when	he	was	surprised	to	see	a	cat	and	a	hare	playing	together	in
-	,	什么时候	他	曾是	惊讶	到	看	一个	猫	和	一个	野兔	玩耍	一起	在

[ðə; ði] [heɪ] .

the	hay	.
这	干草	.

1793年，他惊讶地看到一只猫和一只野兔在干草堆里玩耍。

[hiː; hi] [stʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] ['grætɪfaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] [saɪt] , [wen] [ðə; ði] [her]

He	stood	more	than	ten	minutes	gratified	at	the	unusual	sight	,	when	the	hare
他	站立	更多的	比	十	分钟	满意	在	这	异常	视线	,	什么时候	这	野兔

,

,

,

他站在那里，欣赏着这不同寻常的景象，足足有十多分钟之久，这时，那只野兔.....

[ə'lɑːrmd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [ˌeɪ 'piː] [-]

alarmed	at	seeing	a	stranger	ap	[	37	]
惊慌	在	看到	一个	陌生人	ap	[	-	]

看到陌生人 ap[37] 感到惊恐

[proʊtʃ] , [ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv][fɜːrn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][kæt] . ”

proach	**,**	**ran**	**into**	**a**	**thicket**	**of**	**fern**	**,**	**and**	**was**	**followed**	**by**	**the**	**cat**	**.**	**”**
路径	,	跑	进入	一个	灌木丛	的	蕨类	,	和	曾是	随后	经过	这	猫	.	”

普罗奇跑进一片蕨类植物丛中，猫也跟了上来。

“ [aɪm] [ʃʊr] , ['fɑːðər] , - [ænd; ənd] [taɪni] [ɑːr; ər] [gʊd] [frendz] , ” [kraɪd] ['mɪni] , [ɪg'zʌltɪŋlɪ] .

“	**I'm**	**sure**	**,**	**father**	**,**	**Fidelle**	**and**	**Tiney**	**are**	**good**	**friends**	**,**	**”**	**cried**	**Minnie**	**,**	**exultingly**	**.**
“	我是	当然	,	父亲	,	-	和	蒂尼	是	好的	朋友们	,	”	哭	米妮	,	欣喜若狂	.

“爸爸，我敢肯定，菲德尔和蒂尼是好朋友，”米妮兴奋地喊道。

“ [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [pleɪ] [tə'geðər] . ”

“	**They**	**often**	**play**	**together**	**.**	**”**
“	他们	经常	玩	一起	.	”

“他们经常一起玩耍。”

“ [taɪni] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː] [fæt][ænd; ənd]['leɪzi][tuː; tə] [pleɪ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['eni]['bɑːdi] ,

“	**Tiney**	**is**	**getting**	**too**	**fat**	**and**	**lazy**	**to**	**play**	**much**	**with**	**any**	**body**	**,**
“	蒂尼	是	获得	也	胖的	和	懒惰的	到	玩	很多	和	任何	身体	,

“Tiney越来越胖，也越来越懒，不太愿意和任何人一起玩了。”

” [riˈmɑːkt] ['mɪsɪz] . [liː] , ['smaɪlɪŋ] .

”	**remarked**	**Mrs**	**.**	**Lee**	**,**	**smiling**	**.**
”	评论	太太	.	李	,	微笑	.

李太太笑着说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [riːd] [mɔːr] , ['fɑːðər] ?

“	**Will**	**you**	**please**	**read**	**more**	**,**	**father**	**?**
“	将要	你	请	读	更多的	,	父亲	?

“父亲，您能多读些书吗？”

” ['mɪstər] . [liː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [læft] ['hɑːrtɪli] . [-]

”	**Mr**	**.**	**Lee**	**was**	**looking**	**over**	**the**	**book**	**,**	**and**	**laughed**	**heartily**	**.**	**[**	**38**	**]**
”	先生	.	李	曾是	寻找	超过	这	书	,	和	笑了	衷心地	.	[	-	]

李先生翻阅着这本书，开怀大笑。[38]

“ [duː] [pliːz] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd] , ['fɑːðər] , ” [ə'gen] ['ɜːdʒd] ['mɪni] .

“	**Do**	**please**	**read**	**it**	**aloud**	**,**	**father**	**,**	**”**	**again**	**urged**	**Minnie**	**.**
“	做	请	读	它	大声	,	父亲	,	”	再次	敦促	米妮	.

“爸爸，请您大声朗读吧。”米妮再次恳求道。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [kə'menst] .

The	**gentleman**	**commenced**	**.**
这	绅士	开始	.

这位先生开始发言。

“ [ɪn] - , ['mɪstər] . ['piːtər] [kɪŋ] , [ʌv; əv] ['ɪzlɪŋtən] , [hæd; həd] [tuː] [lɑːrdʒ][kæts] ,

“	**In**	**1806**	**,**	**Mr**	**.**	**Peter**	**King**	**,**	**of**	**Islington**	**,**	**had**	**two**	**large**	**cats**	**,**
“	在	-	,	先生	.	彼得	国王	,	的	伊斯灵顿	,	有	二	大的	猫	,

“1806年，伊斯灵顿的彼得·金先生养了两只大猫，

[wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][sɪt][æt; ət] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

which	**used**	**to**	**sit**	**at**	**table**	**with**	**him**	**.**
哪个	用过的	到	坐	在	桌子	和	他	.

以前经常和他一起坐在桌旁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][baɪ] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['deɪntiz] [ɪn] [wɪtʃ]

They	**were**	**waited**	**upon**	**by**	**servants**	**,**	**and**	**partook**	**of**	**the**	**same**	**dainties**	**in**	**which**
他们	是	等待	之上	经过	仆人	,	和	参与	的	这	相同的	精致小点心	在	哪个

[hiː; hi] [in'dʌldʒd] [hɪm'self] .

he	**indulged**	**himself**	**.**
他	沉溺其中	他自己	.

他们受到仆人的服侍，并享用了与他一样的美味佳肴。

“ ['mɪstər] . [kɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərər][ʌv; əv] [faɪn] [kloʊðz] , ['rɪtʃli] [leɪst] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
“ Mr . King was a great admirer of fine clothes , richly laced , and of
“ 先生 . 国王 曾是 一个 伟大的 仰慕者 的 美好的 衣服 , 丰富 系带 , 和 的
['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] .
making a display .
制作 一个 展示 .

“金先生非常欣赏华丽的、带有精美蕾丝的服装，以及炫耀的姿态。”

[wʌn] [deɪ] , [-]
One day , [39]
一 天 , [-]

有一天，[39]

[æz; əz][hiː; hi][sæt] ['iːtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæts][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] , [hiː; hi] [θɔːt] , [pər'hæps] , [ðeɪ]
as he sat eating , with his cats for company , he thought , perhaps , they
作为 他 卫星 吃 , 和 他的 猫 为了 公司 , 他 想法 , 也许 , 他们
[maɪt] [laɪk] ['lɪvəri] ,
might like liveries ,
可能 喜欢 涂装 ,

他坐在那里吃饭，猫咪们陪伴着他，他心想，或许它们会喜欢穿制服。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .
as well as he did .
作为 出色地 作为 他 做过 .

他做得非常出色。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [sent][fɔːr; fər][ðə; ði]['teɪlər] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] ['meʒərd] [fɔːr; fər]
He accordingly sent for the tailor , when he had them measured for
他 因此 发送 为了 这 裁缝 , 什么时候 他 有 他们 测量 为了
[ðer; ðər]['suːts] .
their suits .
他们的 西装 .

于是他叫来了裁缝，让他们量身定制西装。

[ðə; ði] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['spiːdəli] [sent] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæts] [wɔːr] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]
The clothes were speedily sent home , and the cats wore them for the
这 衣服 是 迅速地 发送 家 , 和 这 猫 穿着 他们 为了 这
[rest][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] . ”
rest of their lives . ”
休息 的 他们的 生活 . ”

这些衣服很快就被送回了家，猫咪们余生都穿着它们。

“ [ðæt] ['dʌznt] [pruːv] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [ri'mɑːkt] ['mɪsɪz] . ['beltʃər] , ['ɑːrtʃli] .
“ That doesn't prove much for you , ” remarked Mrs . Belcher , archly .
“ 那 不 证明 很多 为了 你 , ” 评论 太太 . 贝尔彻 , 傲慢的 .

“这对你来说没什么意义，”贝尔彻太太尖刻地说道。

“ [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ʃoʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [-]
“ It only shows there are some [40]
“ 它 仅有的 演出 那里 是 一些 [-]

“这只能说明有一些[40]

['fuːlɪʃ] [kæts][æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] [men] .
foolish cats as well as some foolish men .
愚蠢 猫 作为 出色地 作为 一些 愚蠢 男人 .

愚蠢的猫，以及一些愚蠢的人。

[bʌt; bət] [wət'evər] [wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['gɪni] ,
But whatever we may think on the subject , the king of Guinea ,
但 任何 我们 可能 思考 在 这 主题 , 这 国王 的 几内亚 ,

但无论我们对此有何看法，几内亚国王

[wʌns] [θɔ:t] [ə; eɪ][kæt][soʊ]['væljuəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi]['glædli] [geɪv] [ə; eɪ][mæn][hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪn][goʊld]
once **thought** **a** **cat** **so** **valuable** **that** **he** **gladly** **gave** **a** **man** **his** **weight** **in** **gold**
一次 想法 一个 猫 所以 有价值的 那 他 乐意 给予 一个 男人 他的 重量 在 金子
[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [prə'kjʊr] [hɪm; ɪm][wʌn] ,
if **he** **would** **procure** **him** **one** **,**
如果 他 会 采购 他 一 ,

他曾认为猫非常珍贵，如果有人能帮他弄到一只猫，他愿意付出与自己体重相同的黄金。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][æn; ən] ['ɔɪntmənt] [tu:; tə] [kɪl] [flaɪz] .
and **with** **it** **an** **ointment** **to** **kill** **flies** **.**
和 和 它 一个 软膏 到 杀 苍蝇 .

还附赠一瓶杀蝇药膏。

“ [ə; eɪ] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] , [neɪmd] ['ælfɔns] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpi] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ;
“ **A** **Portuguese** **,** **named** **Alphonse** **,** **was** **the** **happy** **individual** **;**
“ 一个 葡萄牙语 , 命名 阿方斯 , 曾是 这 快乐的 个人 ;

“一位名叫阿尔方斯的葡萄牙人是那个幸福的人；

[ænd; ənd][hi:; hi][soʊ] [wel] [ɪm'pru:vd] [ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [treɪd] ,
and **he** **so** **well** **improved** **the** **money** **he** **made** **by** **the** **trade** **,**
和 他 所以 出色地 改进 这 钱 他 制成 经过 这 贸易 ,

他通过这门手艺赚的钱也大大增加了。

[ðæt] ['æftər] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['træfɪk] , [-]
that **after** **fifteen** **years** **of** **traffic** **,** **[** **41** **]**
那 后 十五 年 的 交通 , [-]

经过十五年的交通[41]

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['pɔ:rtʃʊgl] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][θɜ:rd][mæn][ɪn][ræŋk][ænd; ənd] [welθ] [ɪn]
he **returned** **to** **Portugal** **,** **and** **became** **the** **third** **man** **in** **rank** **and** **wealth** **in**
他 返回 到 葡萄牙 , 和 成为 这 第三 男人 在 秩 和 财富 在
[ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
the **kingdom** **.**
这 王国 .

他返回葡萄牙，成为王国中地位和财富排名第三的人。

[ɔ:l] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] [kæt] . ”
All **that** **for** **the** **despised** **cat** **.** **”**
全部 那 为了 这 被鄙视的 猫 . ”

这一切都是为了那只令人厌恶的猫。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] !
“ **O** **,** **I** **don't** **despise** **them** **in** **their** **place** **!**
“ 哦 , 我 不 鄙视 他们 在 他们的 地方 !

“哦，我并不鄙视他们！”

” ['ɜ:dʒd][ðə; ði]['leɪdi] .
” **urged** **the** **lady** **.**
” 敦促 这 女士 .

“这位女士恳切地说道。”

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gʊd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd] [aʊt] ['bɪldɪŋz] [fri:] [frʌm; frəm] [ðoʊz]
“ **They** **are** **good** **to** **keep** **the** **cellar** **and** **out** **buildings** **free** **from** **those**
” 他们 是 好的 到 保持 这 地窖 和 出去 建筑物 自由的 从 那些
['trʌb(ə)lsəm] ['ænɪmlz] ,
troublesome **animals** **,**
麻烦的 动物 ,

“它们有助于清除地窖和附属建筑中那些烦人的动物。”

[ræts][ænd; ənd][maɪs] .
rats **and** **mice** **.**
老鼠 和 小鼠 .

老鼠和小鼠。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][pet][ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] . ”

But	I	never	could	make	a	pet	of	a	cat	. ”
但	我	绝不	可以	制作	一个	宠物	的	一个	猫	. ”

但我始终没能把猫当成宠物。

“ [nɔ:r] [i:t] [wʌn] , [aɪ] [sə'poʊz] ， ” [hi:; hi] ['ædɪd] ， ['roʊgɪʃli] . [-]

“	Nor	eat	one	,	I	suppose	,	”	he	added	,	roguishly	.	[	42	]
“	也不	吃	一	,	我	认为	,	”	他	额外	,	狡猾地	.	[	-	]

“我想，他们也不会吃一个，”他狡黠地补充道。[42]

“ [noʊ] , [ɪn'di:d] ， ” [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'tempt] .

“	No	,	indeed	,	”	with	an	expression	of	contempt	.
“	不	,	的确	,	”	和	一个	表达	的	鄙视	.

“不，的确如此，”他带着轻蔑的表情说道。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [θɔ:t] [baɪ][sʌm; səm][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [mi:l] ， ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ]

“	They	are	thought	by	some	to	make	a	delicious	meal	,	”	he	went	on	with
“	他们	是	想法	经过	一些	到	制作	一个	可口的	一顿饭	,	”	他	去	在	和

[mɑ:k] ['grævəti] .

mock	gravity	.
嘲笑	重力	.

“有些人认为它们是一道美味佳肴，”他故作严肃地继续说道。

“ [ə; eɪ] ['frɪkəsi:] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] .

“	A	fricassee	,	for	instance	.
“	一个	炖菜	,	为了	实例	.

例如，一道炖菜。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['resəpi][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] : —

Here	is	a	recipe	for	the	cooking	:	—
这里	是	一个	食谱	为了	这	烹饪	:	—

以下是烹饪食谱：—

“ [skɪn] [ðə; ði][kæt] ['θɜ:rəli] , [kʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd] [soʊk] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz][ɪn]

“	Skin	the	cat	thoroughly	,	cut	it	in	pieces	,	and	soak	twenty	-	four	hours	in
“	皮肤	这	猫	彻底	,	切	它	在	件	,	和	浸泡	二十	-	四	小时	在

['vɪnɪgər] ;

vinegar	;
醋	;

“将猫的皮彻底剥掉，切成块，浸泡在醋中二十四小时；

[ðen] [ə'nɔɪnt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['gɑ:rlɪk][ænd; ənd] ['hʌni] , ['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fraɪd] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ]

then	anoint	it	with	garlic	and	honey	,	after	which	it	is	fried	like	a	young
然后	涂油	它	和	蒜	和	蜂蜜	,	后	哪个	它	是	油煎	喜欢	一个	年轻的

['tʃɪkɪn] . ”

chicken	. ”
鸡	. ”

然后涂上大蒜和蜂蜜，之后像炸小鸡一样炸熟。”

“ ['hɔ:rəb(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [-]

“	Horrible	!	”	exclaimed	Mrs	.	[	43	]
“	可怕	!	”	惊呼	太太	.	[	-	]

“太可怕了！”[43]夫人惊呼道。

['beltʃər] ; [waɪl] ['mɪsɪz] . [li:] [kən'fest] ， [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪ'sti:md] [kæts] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t]

Belcher	;	while	Mrs	.	Lee	confessed	,	much	as	she	esteemed	cats	,	she	could	not
贝尔彻	;	尽管	太太	.	李	坦白	,	很多	作为	她	尊敬的	猫	,	她	可以	不是

['relɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mi:l] .

relish	such	a	meal	.
尽情享用	这样的	一个	一顿饭	.

贝尔彻；李太太坦言，尽管她很喜欢猫，但她无法享受这样的美食。

“ [ɪz][ˌaɪ'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['evər] [ju:st] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] ?
“ Is it possible they are ever used for such a purpose ?
“ 是 它 可能的 他们 是 曾经 用过的 为了 这样的 一个 目的 ?

“它们有可能被用于这种目的吗？”

” [ʃi:; ʃi][in'kwaiəd]['prez(ə)ntli] .
” she inquired presently .
” 她 询问 目前 .

她随即问道。

“ ['sɜ:rt(ə)nli] , [maɪ] [dɪr] ; [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ni:grəuz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['deɪnti] ,
“ Certainly , my dear ; among the negroes they are considered a great dainty ,
“ 当然 , 我的 亲爱的 ; 之中 这 黑人 他们 是 经过考虑的 一个 伟大的 纤巧 ,
[ænd; ənd] - ,
and Gœthe ,
和 - ,

“当然，亲爱的；在黑人眼中，它们被视为一种美味佳肴，歌德也这么说，

[ɪn][hɪz; ɪz] - [raɪfəlmənz] ['kɑ:mræd] , - [sed] [ðə; ði]['soʊldʒərz][æt; ət][pɑ:l'mɛroʊ] [eɪt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
in his ' Rifleman's Comrade , ' said the soldiers at Palmero ate them with
在 他的 - 步枪兵 同志 , - 说 这 士兵 在 帕尔梅罗 吃 他们 和
[ə; eɪ] ['relɪʃ] . ” [-]
a relish . ” [44]
一个 尽情享用 . ” [-]

在他的《步枪兵的战友》一书中，他写道，帕尔梅罗的士兵们津津有味地吃着它们。[44]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[pʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:rtrɪdʒ] .
PUSS AND THE PARTRIDGE .
猫 和 这 鹧鸪 .

穿靴子的猫和鹧鸪。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər] , [æz; əz] ['mɪni] [sæt] ['wɑtʃɪŋ] - ['wɑ:ʃɪŋ] [hɜ:r'self] , ['lɪkɪŋ] [hɜ:r; hər]
A few days later , as Minnie sat watching Fidelle washing herself , licking her
一个 很少 天 之后 , 作为 米妮 卫星 观看 - 洗涤 她自己 , 舔舐 她
[pɔ:z] ,
paws ,
爪子 ,

几天后，米妮坐在那里看着菲黛尔洗澡，舔着爪子，

[ænd; ənd] [ðen] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪrz] , [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [droʊv]['ɪntu:]
and then putting them on her face and ears , her father drove into
和 然后 推杆 他们 在 她 脸 和 耳朵 , 她 父亲 驾驶 进入
[ðə; ði][jɑ:rd] ,
the yard ,
这 院子 ,

然后，她父亲把东西戴在她脸上和耳朵上，开车进了院子。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [ni:s] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['vɪzɪt] .
accompanied by a niece , who had come to make them a long visit .
伴随 经过 一个 侄女 , WHO 有 来 到 制作 他们 一个 长的 访问 .

陪同他们的还有一位侄女，她来这里进行长时间的探望。

['aɪdə] ['mɔ:rɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['li:z] ['oʊnli]['sɪstər] .
Ida Morris was the daughter of Mr . Lee's only sister .
艾达 莫里斯 曾是 这 女儿 的 先生 . 李氏 仅有的 姐姐 .

艾达·莫里斯是李先生唯一妹妹的女儿。

[ʃiː; ʃi] [-]
She [45]
她 [-]

她[45]

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːrl][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ,
was a lovely girl of fourteen ,
曾是 一个 迷人的 女孩 的 十四 ,

她是一位可爱的十四岁女孩，

['hævɪŋ] [lɔːŋ] [bɪn] [ðə; ði][kəm'pænjən][ænd; ənd] [ɪ'speʃl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] .
having long been the companion and especial charge of her widowed mother .
拥有 长的 到过 这 伴侣 和 特别的 收费 的 她 寡 母亲 .

她长期以来一直是寡居母亲的陪伴和特别照顾对象。

['mɪsɪz] . ['mɔːrɪs][hæd; həd] [naʊ] [gɔːn] [tuː; tə] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sʌn] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən]
Mrs . Morris had now gone to Europe with her son , who was an
太太 . 莫里斯 有 现在 已消失 到 欧洲 和 她 儿子 , WHO 曾是 一个
[ɪn'vælɪd] ,
invalid ,
无效的 ,

莫里斯太太带着她体弱多病的儿子去了欧洲。

[ænd; ənd]['aɪdə][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [ʌn'tɪl][ðer; ðər][rɪ'tɜːrn] .
and Ida had come to stay at her uncle's until their return .
和 艾达 有 来 到 停留 在 她 叔叔的 直到 他们的 返回 .

伊达暂时住在她叔叔家，直到他们回来。

['mɪni] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ;
Minnie had not seen her cousin for a year ;
米妮 有 不是 已见 她 表哥 为了 一个 年 ;

米妮已经一年没见过她的表妹了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['perənts] [ðæt] ['aɪdə][wʌz; wəz][fræŋk][ænd; ənd] [gʊd] ['tempərd] ,
but she knew from her parents that Ida was frank and good tempered ,
但 她 知道 从 她 父母 那 艾达 曾是 坦率 和 好的 淬火 ,

但她从父母那里得知，艾达性格坦率，脾气很好。

[ænd; ənd] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][pets] . [-]
and very fond of pets . [46]
和 非常 喜爱 的 宠物 . [-]

非常喜欢宠物。[46]

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ['ðerfɔːr] , [ʃiː; ʃi][ræn] ['dʒɔɪfəli] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] ['welkəm]
When she heard the carriage , therefore , she ran joyfully to meet and welcome
什么时候 她 听到 这 运输 , 所以 , 她 跑 欣喜地 到 见面 和 欢迎
[hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] .
her visitor .
她 游客 .

因此，当她听到马车声时，便高兴地跑去迎接她的客人。

['aɪdə][hæd; həd] [groʊn] ['veri] [tɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jɪr] ,
Ida had grown very tall within the year ,
艾达 有 生长 非常 高的 之内 这 年 ,

一年之内，艾达长得很高了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [sæd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
and this afternoon was exceedingly sad from the parting with her
和 这 下午 曾是 非常 伤心 从 这 离别 和 她
['mʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] ,
mother and brother ,
母亲 和 兄弟 ,

今天下午，她因为与母亲和哥哥分别而感到格外悲伤。

[ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['nevər] [siː] [ə'gen] ;
the latter of whom she might never see again ;
这 后者 的 谁 她 可能 绝不 看 再次 ;

她可能再也见不到后者了;

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] ['mɪniːz] [sɔːft] [hænd] [prest] [soʊ] ['lʌvɪŋli] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ,
but when she felt Minnie's soft hand pressed so lovingly in her own ,
但 什么时候 她 毛毡 米妮的 柔软的 手 按下 所以 深情地 在 她 自己的 ,

但当她感觉到米妮柔软的手充满爱意地按在自己的手上时,

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['iːgər] [toʊnz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ə'raɪv(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [felt] ['kʌmfətɪd] . [-]
and heard the eager tones of joy at her arrival , she felt comforted . [47]
和 听到 这 渴望的 音调 的 喜悦 在 她 到达 , 她 毛毡 安慰 . [-]

听到人们对她到来的热烈欢呼，她感到很欣慰。[47]

['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [ter; tɪ(ə)r] - [dɪmd] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ]
Wiping her tear - dimmed eyes , she said , " Uncle George has been telling
擦拭 她 撕 - 调暗 眼睛 , 她 说 , " 叔叔 乔治 有 到过 讲述
[ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [pets] ;
me about your pets ;
我 关于 你的 宠物 ;

她擦了擦泪眼朦胧的眼睛，说道："乔治叔叔一直在跟我讲你的宠物们的事;

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [dɪr] ['mɪni] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪn] .
and you , dear Minnie , shall be mine .
和 你 , 亲爱的 米妮 , 将 是 矿 .

而你，亲爱的米妮，将是我的。

" - ['prez(ə)ntli] [keɪm] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɪn] ['aɪdəz] [læp] , [tuː; tə] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [liː]
" Fidelle presently came and jumped in Ida's lap , to the surprise of Mrs . Lee
" - 目前 来了 和 跳了起来 在 艾达的 膝 , 到 这 惊喜 的 太太 . 李
[ænd; ənd] ['mɪni] .
and Minnie .
和 米妮 .

"菲德尔突然跑过来，跳到艾达的腿上，这让李太太和明妮都感到惊讶。"

" [waɪ] , [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kæt] [aɪ] [sɔː] [læst] [jɪr] , " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ;
" Why , here is the beautiful cat I saw last year , " cried the young girl ;
" 为什么 , 这里 是 这 美丽的 猫 我 锯 最后的 年 , " 哭 这 年轻的 女孩 ;

"哎呀，这就是我去年看到的那只漂亮的猫！"小女孩喊道;

" [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ri'membəz] [ˌem 'iː] ?
" can it be possible that she remembers me ?
" 能 它 是 可能的 那 她 记得 我 ?

她有可能还记得我吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['petɪd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . " [-]
You know I petted her a great deal . " [48]
你 知道 我 被宠爱 她 一个 伟大的 交易 . " [-]

你知道我经常抚摸她。"[48]

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] [ænt] ;
" I have no doubt that is the case , " answered her aunt ;
" 我 有 不 怀疑 那 是 这 案件 , " 回答 她 阿姨 ;

"我毫不怀疑情况确实如此，"她姑姑回答道;

" ['ʌðərwaɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] ['fɑːndnəs] .
" otherwise I should be at a loss to account for her sudden fondness .
" 否则 我 应该 是 在 一个 损失 到 帐户 为了 她 突然 喜爱 .

"否则我将无法解释她为何突然对我如此热情。"

[ʃiː; ʃi][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] [ʃaɪ] [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] .

She	is	usually	very	shy	with	strangers	.
她	是	通常	非常	害羞的	和	陌生人	.

她通常很害羞，不善于和陌生人交流。

" ['aɪdə] [stroʊkt] [ðə; ði][sɔːft] , ['sɪlki] [her] ,

"	Ida	stroked	the	soft	,	silky	hair	,
"	艾达	抚摸	这	柔软的	,	丝滑	头发	,

艾达抚摸着柔软丝滑的头发，

[ænd; ənd] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊs] [æz; əz] ['mɪni] [hɜːr'self][wʌz; wəz]

and	seemed	almost	as	much	in	love	with	the	puss	as	Minnie	herself	was
和	似乎	几乎	作为	很多	在	爱	和	这	猫	作为	米妮	她自己	曾是

,

,

,

似乎和米妮一样，他也非常喜爱这只猫。

[waɪl] - [pɜːd] [ænd; ənd] [pɜːd] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [likt] [ðə; ði][hænd] [ðæt] ['fɔndld] [hɜːr; hər]

while	Fidelle	purred	and	purred	,	and	lovingly	licked	the	hand	that	fondled	her
尽管	-	咕噜咕噜	和	咕噜咕噜	,	和	深情地	舔过	这	手	那	抚摸	她

.

.

.

菲德尔发出咕噜咕噜的叫声，深情地舔着抚摸她的手。

" [oʊ] , ['kʌz(ə)n] ! " [kraɪd] ['mɪni] , [-]

"	Oh	,	cousin	!	"	cried	Minnie	,	[	49	]
"	哦	,	表哥	!	"	哭	米妮	,	[	-	]

"哦，表妹！"米妮喊道，[49]

[hɜːr; hər] [tʃiːks] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , " [wiː; wi][duː][hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪmz] ['riːdɪŋ]

her	cheeks	glowing	with	animation	,	"	we	do	have	such	good	times	reading
她	脸颊	发光	和	动画片	,	"	我们	做	有	这样的	好的	时代	阅读

['stɔːriz] [ə'baʊt][bɜːrdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] .

stories	about	birds	and	animals	.
故事	关于	鸟类	和	动物	.

她脸颊泛起红晕，兴奋地说："我们一起读关于鸟类和动物的故事，真的非常开心。"

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][kæt] [naʊ] .

We	are	reading	about	the	cat	now	.
我们	是	阅读	关于	这	猫	现在	.

我们现在正在读关于猫的故事。

['fɑːðər] [sez] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] [ə'baʊt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][pets] . "

Father	says	there	is	something	in	his	books	about	every	one	of	my	pets	.	"
父亲	说道	那里	是	某物	在	他的	图书	关于	每一个	一	的	我的	宠物	.	"

父亲说他的书里有关于我每一只宠物的故事。

" [aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['lɪsənər] , [ðen] . "

"	I	hope	I	may	be	a	listener	,	then	.	"
"	我	希望	我	可能	是	一个	听众	,	然后	.	"

"那我希望我能成为一名听众。"

" [oʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] !

"	Oh	,	yes	,	indeed	!
"	哦	,	是的	,	的确	!

"哦，是的，的确如此！"

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][maɪ] - , - ['sɪstər] ,

While	you	are	here	,	you	are	to	be	my	ownty	,	downty	sister	,
尽管	你	是	这里	,	你	是	到	是	我的	-	,	-	姐姐	,

你在这里的时候，就要做我亲爱的、顺从的妹妹。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] . ” [-]
and **I** **shall** **try** **to** **make** **you** **happy** **.** **”** **[** **50** **]**
和 我 将 尝试 到 制作 你 快乐的 . ” [-]

我会努力让你开心。”[50]

['aɪdə] [kɪst] [hɜːr; hər] ; [ðen] [ðeɪ] [ə'dʒɝːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ][hɔːl] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
Ida **kissed** **her** **;** **then** **they** **adjourned** **to** **the** **dining** **hall** **,** **where** **they** **had** **been**
艾达 亲吻 她 ; 然后 他们 休会 到 这 用餐 大厅 , 在哪里 他们 有 到过
['sʌmənd] [tuː; tə] [tiː] .
summoned **to** **tea** **.**
被召唤 到 茶 .

艾达吻了她；然后她们去了餐厅，她们被叫去那里喝茶。

- , ['noʊɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [ðer; ðər][æt; ət] [miːl] [taɪmz] , [rɪ'lʌktəntli] [rɪ'meɪnd]
Fidelle **,** **knowing** **she** **was** **not** **allowed** **there** **at** **meal** **times** **,** **reluctantly** **remained**
- , 会心 她 曾是 不是 允许 那里 在 一顿饭 时代 , 勉强 剩余
[bɪ'haɪnd] .
behind **.**
在后面 .

菲德尔知道自己吃饭时不能去那里，只好不情愿地留了下来。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['kændlz] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] ,
In **the** **evening** **,** **when** **the** **candles** **were** **lighted** **,**
在 这 晚上 , 什么时候 这 蜡烛 是 照明 ,

晚上，当蜡烛点燃时，

['mɪni] ['bɛgd] [hɜːr; hər]['fɑːðər][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːriz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɪlɪŋli]
Minnie **begged** **her** **father** **to** **go** **on** **with** **the** **stories** **,** **to** **which** **he** **willingly**
米妮 乞求 她 父亲 到 去 在 和 这 故事 , 到 哪个 他 心甘情愿
[kən'sentid] ;
consented **;**
同意 ;

米妮恳求父亲继续讲故事，父亲欣然同意了；

[bʌt; bət][fɜːrst][hiː; hi] [sed] , —
but **first** **he** **said** **,** **—**
但 第一的 他 说 , —

但他首先说道——

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪni] , [ðæt] [ðə; ði][kæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [-]
“ **I** **suppose** **you** **know** **,** **Minnie** **,** **that** **the** **cat** **belongs** **to** **the** **same** **[** **51** **]**
“ 我 认为 你 知道 , 米妮 , 那 这 猫 属于 到 这 相同的 [-]

“我想你知道，米妮，这只猫属于同一个[51]

['fæməli][æz; əz][ðə; ði]['laɪən] , [ðə; ði]['taɪgər] , [ðə; ði] ['pænθər] , [ðə; ði] ['lepərd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər]
family **as** **the** **lion** **,** **the** **tiger** **,** **the** **panther** **,** **the** **leopard** **,** **and** **several** **other**
家庭 作为 这 狮子 , 这 老虎 , 这 豹 , 这 豹 , 和 一些 其他
[waɪld] ['ænɪmlz] .
wild **animals** **.**
荒野 动物 .

包括狮子、老虎、黑豹、豹子以及其他几种野生动物在内的家族。

[ðə; ði]['taɪgər][ænd; ənd][kæt][ɑːr; ər] ['veri] ['sɪmələr][ɪn][fɔːrm][ænd; ənd] ['fiːtʃər] ;
The **tiger** **and** **cat** **are** **very** **similar** **in** **form** **and** **feature** **;**
这 老虎 和 猫 是 非常 相似的 在 形式 和 特征 ;

老虎和猫在外形和特征上非常相似；

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['raʊndɪd] [hed] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ɪrz] ; [ðə; ði] [lɔːŋ] , [laɪð] ['bɑːdi] ,
they **have** **the** **same** **rounded** **head** **and** **pointed** **ears** **;** **the** **long** **,** **lithe** **body** **,**
他们 有 这 相同的 圆润 头 和 尖 耳朵 ; 这 长的 , 轻盈 身体 ,

它们有着同样圆圆的脑袋和尖尖的耳朵；修长而灵活的身体，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][faɪn] , ['sɪlki] [her] , ['ɔːf(ə)n] ['bjuːtɪfli] [mɑːrkt] ; [ðə; ði]['saɪlənt] , ['stelθi] [step] ,

covered	with	fine	,	silky	hair	,	often	beautifully	marked	;	the	silent	,	stealthy	step	,
涵盖	和	美好的	,	丝滑	头发	,	经常	非常漂亮	标记	;	这	沉默的	,	隐秘的	步	,

全身覆盖着细密柔顺的毛发，通常带有美丽的斑纹；悄无声息、悄无声息的步伐。

[ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [tredɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['fleʃi] [bɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] ; [ðə; ði] [seɪm] [ʃɑːrp] [klɔːz] ;

occasioned	by	treading	on	the	fleshy	ball	of	the	foot	;	the	same	sharp	claws	;
引发	经过	踩踏	在	这	肉质的	球	的	这	脚	;	这	相同的	锋利的	爪子	;

因踩到脚掌肉垫而造成的；同样是锋利的爪子；

[ðə; ði] [seɪm] [lɑːrdʒ] , ['lʌstrəs] [aɪz] , ['keɪpəb(ə)l] , [-]

the	same	large	,	lustrous	eyes	,	capable	,	[	52	]
这	相同的	大的	,	光泽的	眼睛	,	有能力的	,	[	-	]

同样又大又亮的眼睛，充满神采[52]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spænsɪv] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] , [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ; [ðə; ði]

from	the	expansive	power	of	the	pupil	,	of	seeing	in	the	dark	;	the
从	这	广阔的	力量	的	这	瞳孔	,	的	看到	在	这	黑暗的	;	这

['wɪskərd] [lɪp] ;

whiskered	lip	;
胡须	唇	;

源于瞳孔的强大力量，以及在黑暗中视物的能力；长着胡须的嘴唇；

[ðə; ði] [kɑːr'nɪvərəs] [tiːθ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌŋ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['boʊni] ['prɪkər] .

the	carnivorous	teeth	;	and	a	tongue	covered	with	bony	prickers	.
这	食肉的	牙齿	;	和	一个	舌头	涵盖	和	骨质	刺猬	.

食肉的牙齿；以及覆盖着骨刺的舌头。

“ [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hæbɪts] , [tuː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'laɪk] .

“	In	many	of	their	habits	,	too	,	they	are	alike	.
“	在	许多	的	他们的	习惯	,	也	,	他们	是	同样	.

“他们在很多习惯上也很相似。”

[ɪn][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] , [ðeɪ] [sliːp] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

In	their	natural	state	,	they	sleep	a	great	part	of	the	time	,
在	他们的	自然的	状态	,	他们	睡觉	一个	伟大的	部分	的	这	时间	,

在自然状态下，它们大部分时间都在睡觉。

['oʊnli] ['raʊzɪŋ] [ðəm'selvz] [wen] [prest] [baɪ]['hʌŋgər] .

only	rousing	themselves	when	pressed	by	hunger	.
仅有的	振奋人心的	他们自己	什么时候	按下	经过	饥饿	.

只有在饥饿难耐时才会醒来。

[ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'laɪk][ɪn]['laɪɪŋ][ɪn][weɪt][fɔːr; fər][ðer; ðər][preɪ] , [nɑːt] ['hʌntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	they	are	alike	in	lying	in	wait	for	their	prey	,	not	hunting	it	,
然后	他们	是	同样	在	说谎	在	等待	为了	他们的	猎物	,	不是	打猎	它	,

那么它们共同之处在于，它们都是埋伏起来等待猎物，而不是主动捕猎。

[laɪk][ðə; ði][wʊlf][ænd; ənd][dɔːg] ; [bʌt; bət] [-]

like	the	wolf	and	dog	;	but	[	53	]
喜欢	这	狼	和	狗	;	但	[	-	]

就像狼和狗一样；但是[53]

['æftər] ['wɑtʃɪŋ] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] - [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

after	watching	patiently	for	it	,	as	I	have	often	seen	Fidelle	watch	for	a
后	观看	耐心	为了	它	,	作为	我	有	经常	已见	-	手表	为了	一个

[maʊs] ,

mouse	,
老鼠	,

就像我经常看到菲德尔观察老鼠一样，我耐心地观察着它。

[ðeɪ] [stiːl] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈsʌp(ə)l] [dʒɔɪnts][ænd; ənd] [ˈkʊʃnd] [fiːt] [tɪl] [wɪˈðɪn] [ˈsprɪŋɪŋ]
they **steal** **along** **with** **their** **supple** **joints** **and** **cushioned** **feet** **till** **within** **springing**
他们 偷 沿着 和 他们的 柔软 关节 和 缓冲 脚 直到 之内 弹簧
[ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈvɪktəms] ,
distance **of** **their** **victims** **,**
距离 的 他们的 受害者 ,

它们凭借灵活的关节和柔软的脚掌悄悄潜行，直到接近猎物并伺机而动。

[wen] [ðeɪ] [dɑːrt][əˈpɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæŋgri] [graʊl] .
when **they** **dart** **upon** **them** **with** **an** **angry** **growl** **.**
什么时候 他们 镖 之上 他们 和 一个 生气的 咆哮 .

它们带着愤怒的咆哮声向他们扑去。

“ [ðoʊ] [kæts][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈplenti] [naʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈɔːlweɪz][soʊ] .
“ **Though** **cats** **are** **very** **plenty** **now** **,** **they** **were** **not** **always** **so** **.**
“ 尽管 猫 是 非常 很多 现在 , 他们 是 不是 总是 所以 .

“虽然现在猫的数量很多，但以前并非如此。”

[ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] [ˈvenəˌreɪtid] [kæts] , [æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][gɔdz] .
The **Egyptians** **venerated** **cats** **,** **as** **a** **type** **of** **one** **of** **their** **gods** **.**
这 埃及人 受人尊敬 猫 , 作为 一个 类型 的 一 的 他们的 神 .

埃及人崇拜猫，将其视为神灵的一种象征。

[tuː; tə] [sleɪ] [ə; eɪ][kæt][wʌz; wəz] [deθ] [baɪ] [lɔː] . [-]
To **slay** **a** **cat** **was** **death** **by** **law** **.** **[** **54** **]**
到 杀戮 一个 猫 曾是 死亡 经过 法律 . [-]

根据法律，杀死猫是要处死的。[54]

[wen] [ə; eɪ][kæt][daɪd] , [ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɔːŋd] [mɔːnd] [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ]
When **a** **cat** **died** **,** **the** **family** **to** **which** **it** **belonged** **mourned** **as** **for** **a**
什么时候 一个 猫 死亡 , 这 家庭 到 哪个 它 属于 哀悼 作为 为了 一个
[tʃaɪld] .
child **.**
孩子 .

猫去世时，它所属的家庭会像失去孩子一样悲痛欲绝。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkærid] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkənsəˌkreitid] [haʊs] , [ɪmˈbaːmd] , [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] [ˈlɪnɪn] ,
It **was** **carried** **to** **a** **consecrated** **house** **,** **embalmed** **,** **and** **wrapped** **in** **linen** **,**
它 曾是 携带 到 一个 已祝圣的 房子 , 防腐处理 , 和 包装 在 亚麻布 ,

它被送到一间圣屋，经过防腐处理，然后用亚麻布包裹起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈberid] [wɪð; wɪθ] [rɪˈlɪdʒəs] [raɪts] , [æt; ət] - , [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈloʊər] [ˈiːdʒɪpt] ,
and **then** **buried** **with** **religious** **rites** **,** **at** **Bulastes** **,** **a** **city** **of** **Lower** **Egypt** **,**
和 然后 埋葬 和 宗教 仪式 , 在 - , 一个 城市 的 降低 埃及 ,

然后按照宗教仪式葬于下埃及城市布拉斯特斯。

[ˈbiːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈseplkər] [nɪr] [ðə; ði][ˈɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈtemp(ə)l] .
being **placed** **in** **a** **sepulchre** **near** **the** **altar** **of** **the** **principal** **temple** **.**
存在 放置 在 一个 坟墓 靠近 这 坛 的 这 主要的 寺庙 .

被安葬在主神庙祭坛附近的墓穴中。

“ [ðə; ði] [moʊˈhæmɪdən] [hæv; həv][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈrevərəns] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]
“ **The** **Mohammedans** **have** **an** **extraordinary** **reverence** **for** **them** **;** **and** **a**
“ 这 穆罕默德人 有 一个 非凡的 尊敬 为了 他们 ; 和 一个
[ˈtrævələr] , [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][wʌns] [-]
traveller **,** **of** **whom** **I** **once** **[** **55** **]**
游客 , 的 谁 我 一次 [-]

“穆斯林对他们非常尊敬；一位旅行者，我曾经[55]

[riːd] , [sɔː] [æt; ət] [də'mæskəs] [ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [kæts] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ]
read , **saw** **at** **Damascus** **a** **hospital** **for** **cats** , **which** **was** **a** **large** **building**
读 , 锯 在 大马士革 一个 医院 为了 猫 , 哪个 曾是 一个 大的 建筑
[wɔːld] [ə'raʊnd] ,
walled **around** ,
有围墙的 大约 ,

读到过，在大马士革看到过一家猫医院，那是一座四周有围墙的大型建筑。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
and **said** **to** **be** **full** **of** **them** .
和 说 到 是 满的 的 他们 .

并说里面充满了它们。

“ [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [wel] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] ['pʌblɪk] [ɑːmz] ,
“ **This** **singular** **institution** , **well** **supported** **by** **public** **alms** ,
“ 这 单数 机构 , 出色地 有 经过 民众 施舍 ,

“这家独特的机构得到了公众的大力支持，

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [mə'hɔmit] [brɔːt] [ə; eɪ] [kæt] [tuː; tə] [də'mæskəs] ,
originated **in** **the** **fact** **that** **Mahomet** **brought** **a** **cat** **to** **Damascus** ,
起源于 在 这 事实 那 穆罕默德 带来 一个 猫 到 大马士革 ,

起源于穆罕默德将一只猫带到大马士革这件事。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] ['kerfəli] [ɪn] [ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gaʊn] , [ænd; ənd] [fed] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
which **he** **kept** **carefully** **in** **the** **sleeve** **of** **his** **gown** , **and** **fed** **with** **his** **own**
哪个 他 保留 小心 在 这 袖子 的 他的 袍 , 和 美联储 和 他的 自己的
[hændz] .
hands .
双手 .

他小心翼翼地把食物放在长袍袖子里，亲手喂给孩子们吃。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [prɪ'fɜːrd] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [roʊb] , ['rɑðər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb]
He **even** **preferred** **cutting** **off** **the** **sleeve** **of** **his** **robe** , **rather** **than** **to** **disturb**
他 甚至 首选 切割 离开 这 袖子 的 他的 长袍 , 相当 比 到 打扰
[ðə; ði] [rɪ'poʊz] [-]
the **repose** **[** **56** **]**
这 休息 [-]

他甚至宁愿剪掉长袍的袖子，也不愿打扰安息[56]。

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] , [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
of **his** **favorite** , **who** **had** **fallen** **asleep** **in** **it** .
的 他的 最喜欢的 , WHO 有 倒下 睡着了 在 它 .

他最喜欢的那个人，在里面睡着了。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [ɪz] [toʊld] [ʌv; əv] [kæm'baisiːz] , [ə; eɪ] ['pɜːrʒn] ['dʒen(ə)rəl] ,
“ **I** **remember** **a** **curious** **story** , **which** **is** **told** **of** **Cambyses** , **a** **Persian** **general** ,
“ 我 记住 一个 好奇的 故事 , 哪个 是 讲述 的 坎比西斯 , 一个 波斯语 一般的 ,

“我记得一个关于波斯将军冈比西斯的奇特故事，

[huː] ['kɔŋkəd] [θiːbz] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['ɑːrmi] [ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv] [kæts] ,
who **conquered** **Thebes** **by** **placing** **in** **front** **of** **the** **Persian** **army** **a** **corps** **of** **cats** ,
WHO 征服 底比斯 经过 放置 在 正面 的 这 波斯语 军队 一个 兵团 的 猫 ,

他通过在波斯军队前面部署一支猫队来征服底比斯。

['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['soʊldʒərz] , [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tæk] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bʌklər]
giving **to** **each** **of** **his** **soldiers** , **employed** **in** **the** **attack** , **instead** **of** **a** **buckler**
给予 到 每个 的 他的 士兵 , 受雇 在 这 攻击 , 反而 的 一个 盾牌
[ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [kæt] ,
a **live** **cat** ,
一个 居住 猫 ,

他给每个参与进攻的士兵发的不是盾牌，而是一只活猫。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ['venəˌreɪtid] [baɪ][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] .
and **other** **animals** **venerated** **by** **the** **Egyptians** **.**
和 其他 动物 受人尊敬 经过 这 埃及人 .

以及埃及人崇拜的其他动物。

“ [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [æd'væns] [ə'pɑːn] [-]
“ **Not** **daring** **to** **advance** **upon** **[** **57** **]**
“ 不是 大胆 到 进步 之上 [-]

“不敢向前推进[57]

[ðiːz] ['ænɪmlz] , [ðə; ði] ['θiːbən] ['gærɪsn] [fel] , [æz; əz][ðə; ði]['waɪli] ['pɜːrʒn] [kə'mændər] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,
these **animals** **,** **the** **Theban** **garrison** **fell** **,** **as** **the** **wily** **Persian** **commander** **anticipated** **,**
这些 动物 , 这 底比斯 驻军 跌倒 , 作为 这 狡猾的 波斯语 指挥官 预期 ,

正如狡猾的波斯指挥官所预料的那样，底比斯守军随着这些动物而溃败。

[æn; ən] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] [preɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['strætədʒəm] . ”
an **unresisting** **prey** **to** **his** **stratagem** **.** **”**
一个 毫无抵抗力 猎物 到 他的 策略 . ”

成了他计谋的毫无抵抗之敌。

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [liː] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
“ **And** **do** **you** **remember** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **Lee** **,** **to** **her** **husband** **,**
“ 和 做 你 记住 , ” 说 太太 . 李 , 到 她 丈夫 ,

“你还记得吗？”李太太对她丈夫说。

“ [ðæt] ['mʌŋ'kriːf] [sez] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['ɔːfərd] [ə; eɪ][kæt][baɪ][ə; eɪ]['roʊmən][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz]
“ **that** **Moncrieff** **says** **an** **insult** **offered** **a** **cat** **by** **a** **Roman** **was** **the** **cause**
“ 那 蒙克里夫 说道 一个 侮辱 提供 一个 猫 经过 一个 罗马 曾是 这 原因
[ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] ? ”
of **an** **insurrection** **among** **the** **Egyptians** **?** **”**
的 一个 起义 之中 这 埃及人 ? ”

“蒙克里夫说，一个罗马人侮辱一只猫，竟然引发了埃及人的起义？”

“ [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['raɪtər] [steɪts] [ðæt] ['iːv(ə)n]['æftər] [deθ] , [ðiːz] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər]
“ **Yes** **,** **and** **the** **same** **writer** **states** **that** **even** **after** **death** **,** **these** **animals** **were**
“ 是的 , 和 这 相同的 作家 各州 那 甚至 后 死亡 , 这些 动物 是
[held][soʊ]['sɑː] [-]
held **so** **sa** **[** **58** **]**
握住 所以 萨 [-]

“是的，同一位作者还指出，即使在死后，这些动物仍然被如此珍视[58]

[kred] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [nɪtʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kætəkoʊmz] .
cred **,** **that** **they** **were** **often** **deposited** **in** **the** **niches** **of** **the** **catacombs** **.**
信用 , 那 他们 是 经常 已存 在 这 利基市场 的 这 地下墓穴 .

据信，它们经常被安放在地下墓穴的壁龛中。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɪld] , ['iːv(ə)n][baɪ]['æksɪdənt] ,
If **they** **were** **killed** **,** **even** **by** **accident** **,**
如果 他们 是 被杀 , 甚至 经过 事故 ,

如果他们被杀害，即使是意外死亡，

[ðə; ði]['mɜːrdərər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ræbl] [tuː; tə][biː; bi] ['bʌfitid] [tuː; tə] [deθ] .
the **murderer** **was** **given** **up** **to** **the** **rabble** **to** **be** **buffeted** **to** **death** **.**
这 凶手 曾是 给定 向上 到 这 乌合之众 到 是 颠簸 到 死亡 .

凶手被交给暴民，活活打死。

“ [naʊ] , ['mɪni] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['benɪfɪt] ,
“ **Now** **,** **Minnie** **,** **that** **I** **have** **made** **so** **long** **a** **speech** **,** **for** **your** **benefit** **,**
“ 现在 , 米妮 , 那 我 有 制成 所以 长的 一个 演讲 , 为了 你的 益处 ,

“米妮，既然我已经说了这么多，为了你，

[ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [ɪ'stiːm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [kæts][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] ,

on	the	high	esteem	with	which	cats	have	been	regarded	,
在	这	高的	尊重	和	哪个	猫	有	到过	认为	,

鉴于人们对猫的高度评价，

[aɪ] [wɪl] [riːd] [juː; jʊ][ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'gæsəti][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

I	will	read	you	a	most	remarkable	instance	of	the	sagacity	of	one	of
我	将要	读	你	一个	最多	卓越	实例	的	这	睿智	的	一	的

[ðem; ðəm] . ” [-]

them	.	”	[	59	]
他们	.	”	[	-	]

我将向你们读一个他们中一位非常睿智的例子。”[59]

“ [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['laɪənz][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [kɔːrt] ,

“	In	the	summer	of	1800	,	a	physician	of	Lyons	was	summoned	to	court	,
“	在	这	夏天	的	-	,	一个	医生	的	莱昂斯	曾是	被召唤	到	法庭	,

“1800年夏天，里昂的一位医生被传唤到法庭，

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ə; eɪ]['mɜːrdər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ]

and	requested	to	inquire	into	a	murder	that	had	been	committed	on	a
和	请求	到	查询	进入	一个	谋杀	那	有	到过	坚定的	在	一个

['wʊmən] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] .

woman	in	that	city	.
女士	在	那	城市	.

并要求调查该市发生的一起针对一名妇女的谋杀案。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər]

He	accordingly	went	to	the	residence	of	the	deceased	,	where	he	found	her
他	因此	去	到	这	住宅	的	这	死者	,	在哪里	他	成立	她

[ɪk'stendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

extended	on	the	floor	,
扩展	在	这	地面	,

于是他前往死者住所，发现她仰面躺在地板上。

[ænd; ənd] ['weltərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [blʌd] .

and	weltering	in	her	blood	.
和	缝合	在	她	血	.

鲜血在她体内涌动。

“ [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] [kæt][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːrnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌbərd] ,

“	A	large	white	cat	was	mounted	on	the	cornice	of	the	cupboard	,
“	一个	大的	白色的	猫	曾是	安装	在	这	檐口	的	这	橱柜	,

“橱柜的檐口上挂着一只大白猫的雕像，

[æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

at	the	farther	end	of	the	[	60	]
在	这	更远	结尾	的	这	[	-	]

在[60]的远端

[ə'pɑːrtmənt] , [wer] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən]['refjuːdʒ] .

apartment	,	where	he	seemed	to	have	taken	refuge	.
公寓	,	在哪里	他	似乎	到	有	已采取	避难所	.

他似乎躲进了一间公寓。

[hiː; hi][sæt] ['moʊʃnləs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrps] ,

He	sat	motionless	,	with	his	eyes	fixed	on	the	corpse	,
他	卫星	静止不动	,	和	他的	眼睛	固定的	在	这	尸体	,

他一动不动地坐着，眼睛死死地盯着尸体。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] [lʊks] [ɪk'spresɪŋ] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [ə'fraɪt] .

his	attitude	and	looks	expressing	horror	and	affright	.
他的	态度	和	看起来	表达	恐怖	和	恐惧	.

他神情和态度都表现出惊恐和害怕。

“ [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd]['soʊldʒərz] ;

“	The	next	morning	the	room	was	filled	with	officers	and	soldiers	;
“	这	下一个	早晨	这	房间	曾是	已填	和	警官	和	士兵	;

第二天早上，房间里挤满了军官和士兵；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][kæt] [rɪ'meɪnd] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

but	still	the	cat	remained	exactly	in	the	same	position	,
但	仍然	这	猫	剩余	确切地	在	这	相同的	位置	,

但猫仍然保持着原来的姿势。

[ɪn'taɪərli] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] ['klætɝɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] - [ɑ:rmz] , [ɔ:r][ðə; ði] [laʊd]

entirely	undisturbed	by	the	clattering	of	the	soldiers	'	arms	,	or	the	loud
完全	未受干扰	经过	这	咔嗒咔嗒	的	这	士兵	-	武器	,	或者	这	大声

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] . [-]

conversation	of	the	company	.	[	61	]
对话	的	这	公司	.	[	-	]

完全不受士兵手臂碰撞声或同伴大声交谈声的干扰。[61]

“ [bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [sə'spektɪd] ['pɝ:sənz][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ɪn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [glɛəd]

“	But	as	soon	as	the	suspected	persons	were	brought	in	,	his	eyes	glared
“	但	作为	很快	作为	这	怀疑	人	是	带来	在	,	他的	眼睛	怒目而视

[wɪð; wɪθ]['fjʊri] ,

with	fury	,
和	愤怒	,

“但嫌疑人一被带进来，他的眼中就充满了怒火，

[hɪz; ɪz] [her] ['brɪsld] , [hi:; hi]['dɑ:rtɪd]['ɪntu:][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑ:rtmənt] ,

his	hair	bristled	,	he	darted	into	the	middle	of	the	apartment	,
他的	头发	竖起的	,	他	飞镖	进入	这	中间	的	这	公寓	,

他头发竖了起来，猛地冲到公寓中央。

[wer] [hi:; hi] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen]

where	he	stopped	for	a	moment	to	gaze	at	them	,	and	then
在哪里	他	停止	为了	一个	片刻	到	目光	在	他们	,	和	然后

[prɪ'sɪpɪtətli] [ri'tri:tid] .

precipitately	retreated	.
突然地	撤退	.

他停下来看了他们一会儿，然后匆匆退了回去。

[ðɪs] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [θri:] [taɪmz] , [tu:; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][spek'teitəs] .

This	he	repeated	three	times	,	to	the	amazement	of	the	spectators	.
这	他	重复	三	时代	,	到	这	惊愕	的	这	观众	.

他重复了三次这个动作，令在场的观众惊叹不已。

“ [ðə; ði] [ə'sæsɪnz] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

“	The	assassins	returned	his	gaze	with	terror	.
“	这	刺客	返回	他的	目光	和	恐怖	.

刺客们惊恐地回望着他。

[ðeɪ] [hu:] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] [soʊ][boʊld] , [naʊ] [bɪ'keɪm] [kən'fju:zd] ;

They	who	had	but	a	moment	before	been	so	bold	,	now	became	confused	;
他们	WHO	有	但	一个	片刻	前	到过	所以	大胆的	,	现在	成为	使困惑	;

[ænd; ənd] [-]

and	[	62	]
和	[	-	]

刚才还那么大胆的人，现在却慌了神；[62]

[ɔ:l][ðer; ðər] ['wɪkɪd] [ɪ'frʌntəri] [left][ðem; ðəm] .

all	their	wicked	effrontery	left	them	.
全部	他们的	邪恶	厚颜无耻	左边	他们	.

他们所有的邪恶厚颜无耻都消失了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'demd] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

They	were	condemned	,	and	afterwards	acknowledged	that	,	in	the	presence	of
他们	是	谴责	,	和	然后	已确认	那	,	在	这	在场	的

[ðə; ði][kæt] ,

the	cat	,
这	猫	,

他们被判有罪，事后承认，在猫的面前，

[ðeɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['bɪznəs] ,

they	,	for	the	first	time	during	the	whole	course	of	the	horrid	business	,
他们	,	为了	这	第一的	时间	期间	这	所有的	课程	的	这	可怕的	商业	,

在这场可怕的事件的整个过程中，他们第一次

[felt][ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [fər'seɪk] [ðem; ðəm] . ”

felt	their	courage	forsake	them	.	”
毛毡	他们的	勇气	背叛	他们	.	”

他们感到勇气离他们而去。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['stɔːri] , ” [ri'mɑːkt] ['mɪsɪz] . [liː] , ['hævɪŋ] [wɑːtʃt] ['mɪniːz] ['ʃʌdər]

“	That	was	an	awful	story	,	”	remarked	Mrs	.	Lee	,	having	watched	Minnie's	shudder
“	那	曾是	一个	可怕	故事	,	”	评论	太太	.	李	,	拥有	观看	米妮的	不寒而栗

[ʌv; əv] ['hɔːrər] .

of	horror	.
的	恐怖	.

“那真是个可怕的故事，”李太太看着米妮惊恐地颤抖着说道。

“ [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['laɪvli] . ” [-]

“	I	hope	you	have	something	more	lively	.	”	[	63	]
“	我	希望	你	有	某物	更多的	热闹	.	”	[	-	]

“我希望你能有更生动的东西。”[63]

“ [jes] , [hɪr] [ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tætʃmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]

“	Yes	,	here	is	an	account	of	an	attachment	which	was	formed	between	a
“	是的	,	这里	是	一个	帐户	的	一个	依恋	哪个	曾是	形成	之间	一个

[kæt][ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] .

cat	and	a	dog	.
猫	和	一个	狗	.

“是的，这里有一个关于猫和狗之间建立的感情的故事。”

[ðə; ði]['stɔːri][ɪz][kwaɪt] [ə'mjuːzɪŋ] . ”

The	story	is	quite	amusing	.	”
这	故事	是	相当	有趣	.	”

这个故事很有趣。

“ ['mɪstər] . - , [ə; eɪ] ['raɪtər] [ɑːn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstriː; 'hɪstəri] , ['gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt]

“	Mr	.	Weuzel	,	a	writer	on	natural	history	,	gives	an	account	of	a	cat
“	先生	.	-	,	一个	作家	在	自然的	历史	,	给予	一个	帐户	的	一个	猫

[ænd; ənd][dɔːg] ,

and	dog	,
和	狗	,

“自然历史作家韦泽尔先生讲述了一只猫和一只狗的故事，

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] ['wɪlɪŋli] [biː; bi] [ə'sʌndər] .

which	became	so	attached	to	each	other	that	they	would	never	willingly	be	asunder	.
哪个	成为	所以	随附的	到	每个	其他	那	他们	会	绝不	心甘情愿	是	分离	.

他们彼此依恋，绝不会自愿分开。

[wen'evər] [ðə; ði][dɔ:g][gɑ:t]['eni] [tʃɔɪs] ['mɔ:rs(ə)l] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə][dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]

Whenever	the	dog	got	any	choice	morsel	,	he	was	sure	to	divide	it	with
每当	这	狗	得到	任何	选择	小块	,	他	曾是	当然	到	划分	它	和

[hɪz; ɪz] ['wɪskərd] [frend] .

his	whiskered	friend	.
他的	胡须	朋友	.

每当这只狗得到什么好吃的，它一定会和它长着胡须的朋友分享。

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [eɪt] ['soʊʃəbli] [aʊt][ʌv; əv][wʌn] [-]

They	always	ate	sociably	out	of	one	[	64	]
他们	总是	吃	善于交际	出去	的	一	[	-	]

他们总是一起用一个[64]锅吃饭。

[pleɪt] , [slept][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bed] , [ænd; ənd]['deɪli] [wɔ:kt] [aʊt] [tə'geðər] .

plate	,	slept	in	the	same	bed	,	and	daily	walked	out	together	.
盘子	,	睡着了	在	这	相同的	床	,	和	日常的	步行	出去	一起	.

他们同床共枕，睡在同一张床上，每天一起散步。

“ ['wɪʃɪŋ] , ” [kən'tɪnju:z]['mɪstər] . - , “ [tu:; tə][pʊt][ðer; ðər] ['frendʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [pru:f] ,

“	Wishing	,	”	continues	Mr	.	Weuzel	,	“	to	put	their	friendship	to	the	proof	,
“	祝	,	”	继续	先生	.	-	,	“	到	放	他们的	友谊	到	这	证明	,

“希望，”韦泽尔先生继续说道，“他们的友谊能够经受考验。”

[aɪ][wʌn] [deɪ] [tʊk] [ðə; ði][kæt][baɪ][hɜ:r'self]['ɪntu:][maɪ] [ru:m] ,

I	one	day	took	the	cat	by	herself	into	my	room	,
我	一	天	采取	这	猫	经过	她自己	进入	我的	房间	,

有一天，我独自把猫带进了我的房间。

[waɪl] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][dɔ:g] ['gɑ:rdɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] [ə'pɑ:rtmənt] .

while	I	had	the	dog	guarded	in	another	apartment	.
尽管	我	有	这	狗	守卫	在	其他	公寓	.

我把狗寄养在另一间公寓里。

[aɪ] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði][kæt][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['sʌmptʃuəs] ['mænər] ,

I	entertained	the	cat	in	a	most	sumptuous	manner	,
我	娱乐	这	猫	在	一个	最多	豪华	方式	,

我以极其奢华的方式款待了这只猫。

['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mi:l] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] [frend] .

wishing	to	see	what	sort	of	a	meal	she	would	make	without	her	friend	.
祝	到	看	什么	种类	的	一个	一顿饭	她	会	制作	没有	她	朋友	.

想看看没有朋友陪伴，她会做出什么样的饭菜。

“ [ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [tri:t] [wɪð; wɪθ] [-]

“	She	enjoyed	the	treat	with	[	65	]
“	她	享受	这	对待	和	[	-	]

“她很享受这份款待[65]

[greɪt] [gli:] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ɪn'taɪərli] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r; hər] ['teɪbl] [kəm'pænjən] .

great	glee	,	and	seemed	to	have	entirely	forgotten	her	table	companion	.
伟大的	高兴	,	和	似乎	到	有	完全	被遗忘的	她	桌子	伴侣	.

她欣喜若狂，似乎完全忘记了同桌的同伴。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɑ:rtrɪdʒ] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] , [hæf][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ki:p]

I	had	had	a	partridge	for	dinner	,	half	of	which	I	intended	to	keep
我	有	有	一个	鹧鸪	为了	晚餐	,	一半	的	哪个	我	故意的	到	保持

[fɔ:r; fər][maɪ] ['sʌpər] ;

for	my	supper	;
为了	我的	晚餐	;

我晚餐吃了一只鹧鸪，打算把其中一半留着晚餐吃；

[maɪ][waɪf] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['kʌbərd] ,

my	wife	covered	it	with	a	plate	,	and	put	it	in	a	cupboard	,
我的	妻子	涵盖	它	和	一个	盘子	,	和	放	它	在	一个	橱柜	,

我妻子用盘子盖住它，然后把它放进了橱柜里。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][lɑ:k] .

the	door	of	which	she	did	not	lock	.
这	门	的	哪个	她	做过	不是	锁	.

她没有锁门。

“ [ðə; ði][kæt][left][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][aɪ] [wɔ:kt] [aʊt][ɑ:n] ['bɪznəs] ,

“	The	cat	left	the	room	,	and	I	walked	out	on	business	,
“	这	猫	左边	这	房间	,	和	我	步行	出去	在	商业	,

“猫离开了房间，我也继续忙自己的事了。”

[maɪ][waɪf] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][wɜ:rk][ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə'pɑ:rtmənt] .

my	wife	sitting	at	work	in	an	adjoining	apartment	.
我的	妻子	坐着	在	工作	在	一个	相邻的	公寓	.

我妻子正在隔壁公寓上班。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] : [-]

When	I	returned	,	she	related	to	me	the	following	:	[	66	]
什么时候	我	返回	,	她	有关的	到	我	这	下列的	:	[	-	]

我回来后，她向我讲述了以下情况：[66]

“ [ðə; ði][kæt] , ['hævɪŋ] ['heɪstɪli] [left][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] , [went][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:g] , [ænd; ənd] [mju:d]

“	The	cat	,	having	hastily	left	the	dining	room	,	went	to	the	dog	,	and	mewed
“	这	猫	,	拥有	草草	左边	这	用餐	房间	,	去	到	这	狗	,	和	喵喵叫

[ʌn'kɑ:mənli] [laʊd] ,

uncommonly	loud	,
不寻常地	大声	,

“猫匆匆离开餐厅，走到狗跟前，发出异常响亮的喵叫声，

[ænd; ənd][ɪn] ['dɪfrənt] [toʊnz][ʌv; əv] [vɔɪs] ,

and	in	different	tones	of	voice	,
和	在	不同的	音调	的	嗓音	,

并用不同的语气，

[wɪtʃ] [ðə; ði][dɔ:g][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [bɑ:rk] .

which	the	dog	from	time	to	time	answered	with	a	short	bark	.
哪个	这	狗	从	时间	到	时间	回答	和	一个	短的	吠	.

狗不时发出短促的吠叫作为回应。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ][went][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði][kæt][hæd; həd][daind] ,

Then	they	both	went	to	the	door	of	the	room	where	the	cat	had	dined	,
然后	他们	两个都	去	到	这	门	的	这	房间	在哪里	这	猫	有	用餐	,

然后他们俩走到猫咪进食的房间门口。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊpənd] .

and	waited	till	it	was	opened	.
和	等待	直到	它	曾是	打开	.

然后等到它被打开。

[wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [frendz] ['entərd] [ðə; ði]

One	of	my	children	opened	the	door	,	and	the	two	friends	entered	the
一	的	我的	孩子们	打开	这	门	,	和	这	二	朋友们	进入	这

[ə'pɑ:rtmənt] .

apartment	.
公寓	.

我的一个孩子打开了门，两个朋友走了进来。

[ðə; ði] [mjuːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] [-]
The **mewing** **of** **the** **cat** **[** **67** **]**
这 舌尖轻触 的 这 猫 [-]

猫的叫声[67]

[ɪk'saɪtɪd][maɪ] ['waɪfs] [ə'tenʃ(ə)n] .
excited **my** **wife's** **attention** **.**
兴奋的 我的 妻子的 注意力 .

引起了我妻子的注意。

[ʃiː; ʃi][roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] , [ænd; ənd] [stept] ['sɔːftli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [stʊd]
She **rose** **from** **her** **seat** **,** **and** **stepped** **softly** **up** **to** **the** **door** **,** **which** **stood**
她 玫瑰 从 她 座位 , 和 步 轻轻 向上 到 这 门 , 哪个 站立
[ə'dʒɑːr] ,
ajar **,**
半开 ,

她从座位上站起身，轻轻地走到半掩着的门前。

[tuː; tə] [əb'zɜːrv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .
to **observe** **what** **was** **going** **on** **.**
到 观察 什么 曾是 去 在 .

观察发生了什么事。

“ [ðə; ði][kæt][led][ðə; ði][dɔːg][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] ,
“ **The** **cat** **led** **the** **dog** **at** **once** **to** **the** **cupboard** **which** **contained** **the** **partridge** **,**
“ 这 猫 引领 这 狗 在 一次 到 这 橱柜 哪个 包含 这 鹧鸪 ,

“猫立刻领着狗来到放着鹧鸪的橱柜前，

[pʊʃt] [ɔːf][ðə; ði] [pleɪt] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt][maɪ] [ɪn'tendɪd] ['sʌpər] ,
pushed **off** **the** **plate** **which** **covered** **it** **,** **and** **taking** **out** **my** **intended** **supper** **,**
推动 离开 这 盘子 哪个 涵盖 它 , 和 采取 出去 我的 故意的 晚餐 ,

我推开盖在盘子上的盖子，拿出我准备的晚餐。

[leɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['keɪnaɪn] [frend] , [huː] [dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'tiː] ['griːdɪli] .
laid **it** **before** **her** **canine** **friend** **,** **who** **devoured** **it** **greedily** **.**
铺设 它 前 她 犬类 朋友 , WHO 吞噬 它 贪婪地 .

她把食物放在她的爱犬面前，狗狗贪婪地把它吃光了。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði][kæt] , [baɪ][hɜːr; hər] [mjuːɪŋ] , [hæd; həd] [-]
No **doubt** **the** **cat** **,** **by** **her** **mewing** **,** **had** **[** **68** **]**
不 怀疑 这 猫 , 经过 她 舌尖轻触 , 有 [-]

毫无疑问，这只猫通过喵喵叫，已经[68]

[meɪd] [hɪm; ɪm][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [æn; ən] ['eksələnt] [miːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ,
made **him** **understand** **what** **an** **excellent** **meal** **she** **had** **made** **,**
制成 他 理解 什么 一个 出色的 一顿饭 她 有 制成 ,

让他明白她做的饭菜有多么美味。

[ænd; ənd] [haʊ] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [pɑː'tisipeitid] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
and **how** **sorry** **she** **was** **that** **he** **had** **not** **participated** **in** **it** **;**
和 如何 对不起 她 曾是 那 他 有 不是 参与 在 它 ;

她很遗憾他没有参与其中；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [left][fɔːr; fər]
but **at** **the** **same** **time** **had** **told** **him** **there** **was** **something** **left** **for**
但 在 这 相同的 时间 有 讲述 他 那里 曾是 某物 左边 为了
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] ,
him **in** **the** **cupboard** **,**
他 在 这 橱柜 ,

但与此同时，她也告诉他，橱柜里还给他留了点东西。

[ænd; ənd] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['fɑ:loʊ][hɜ:r; hər][ðer; ðər] .
and **persuaded** **him** **to** **follow** **her** **there** **.**
和 被说服 他 到 跟随 她 那里 .

并说服他跟她一起去那里。

“ [sɪns] [ðæt] [taɪm] , [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ði:z] ['ænɪmlz] ,
“ Since that time , I have paid particular attention to these animals ,
“ 自从 那 时间 , 我 有 有薪酬的 特别的 注意力 到 这些 动物 ,

“从那时起，我就特别关注这些动物，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [kə'mju:nɪkeɪt] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [wət'evər] [si:mz]
and am convinced that they communicate to each other whatever seems
和 是 确信 那 他们 交流 到 每个 其他 任何 似乎
['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] ['i:ðər] . ” [-]
interesting to either . ” [69]
有趣的 到 任何一个 . ” [-]

而且我确信他们会互相交流任何他们觉得有趣的事情。”[69]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

- [æt; ət] [prerz] .
FIDELLE AT PRAYERS .
- 在 祈祷 .

菲德尔在祈祷。

['mɪstər] . [li:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['hævɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ]
Mr . Lee was a religious man , accustomed to having morning and evening
先生 . 李 曾是 一个 宗教 男人 , 习惯 到 拥有 早晨 和 晚上
[dɪ'voʊʃənz] ,
devotions ,
虔诚 ,

李先生是一位虔诚的信徒，习惯于早晚进行祷告。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði]['fæməli][wɜ:r; wər]['prez(ə)nt] .
at which all the family were present .
在 哪个 全部 这 家庭 是 展示 .

全家人都到场了。

- [hæd; həd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər][ɑ:n]
Fidelle had for a long time made it a point to be in the parlor on
- 有 为了 一个 长的 时间 制成 它 一个 观点 到 是 在 这 客厅 在
[sʌtʃ] [ə'keiʒənz] ,
such occasions ,
这样的 场合 ,

菲德尔一直以来都坚持在这种场合待在客厅里。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [kɔ:zd] [ə; eɪ][smaɪl][baɪ][ðə; ði] ['i:gərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə][dʒɔɪn]
and often caused a smile by the eagerness with which she ran to join
和 经常 导致 一个 微笑 经过 这 渴望 和 哪个 她 跑 到 加入
[ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər][rɪ'tɜ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] . [-]
them on their return from the table . [70]
他们 在 他们的 返回 从 这 桌子 . [-]

她总是热情地跑去和他们一起吃完饭回来，这常常让人忍俊不禁。[70]

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪsɪz] . [liː] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ɪl] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər]

One	morning	,	Mrs	.	Lee	was	quite	ill	,	and	unable	to	leave	her	chamber
一	早晨	,	太太	.	李	曾是	相当	患病的	,	和	无法	到	离开	她	房间

.

:

.

一天早晨，李太太病得很重，无法离开房间。

[ðə; ðiː]['fæməli] , [haʊ'evər] , [ə'sembld] [æz; əz]['juːʒuəl][fɔːr; fər] [prerz] , [ænd; ənd] - [ə'mʌŋ]

The	family	,	however	,	assembled	as	usual	for	prayers	,	and	Fidelle	among
这	家庭	,	然而	,	组装	作为	通常	为了	祈祷	,	和	-	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然而，家人像往常一样聚在一起祈祷，菲德尔也在其中。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ɪnstəntli] [tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ðiː]['leɪdi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] ,

She	seemed	instantly	to	notice	that	the	lady	was	not	in	her	accustomed	place	,
她	似乎	即刻	到	注意	那	这	女士	曾是	不是	在	她	习惯	地方	,

她似乎立刻注意到那位女士不在她平常坐的位置上。

[ænd; ənd] , ['æftər][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [geɪz] ['ɪntuː] ['mɪniːz] [feɪs] , ['stɑːrtɪd] [ɔːf][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] .

and	,	after	an	earnest	gaze	into	Minnie's	face	,	started	off	to	call	her	.
和	,	后	一个	认真	目光	进入	米妮的	脸	,	开始	离开	到	称呼	她	.

然后，他认真地看了米妮一眼，便开始给她打电话。

['mɪsɪz] . [liː] [wʌz; wəz][kwaɪt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðiː][kæt] [kʌm] ['wɔːkɪŋ] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ðiː]

Mrs	.	Lee	was	quite	surprised	to	see	the	cat	come	walking	quickly	into	the
太太	.	李	曾是	相当	惊讶	到	看	这	猫	来	步行	迅速地	进入	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

李太太看到猫快步走进房间，感到非常惊讶。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ðiː] [-]

up	to	the	[	71	]
向上	到	这	[	-	]

直至[71]

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ðiː]['soʊfə] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] .

side	of	the	sofa	where	she	was	lying	.
边	的	这	沙发	在哪里	她	曾是	说谎	.

她躺着的那边沙发。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [kraɪd] , “ [miˈaʊ] ! [miˈaʊ] !

There	she	stopped	,	and	,	gazing	at	her	,	cried	,	“	Meow	!	meow	!
那里	她	停止	,	和	,	凝视	在	她	,	哭	,	“	喵	!	喵	!

她停了下来，凝视着她，喊道：“喵！喵！”

” [ðen] [ʃiː; ʃi][ræn][aʊt][tuː; tə][ðə; ðiː][hɔːl] , [ænd; ənd][pɑːrt] [wei] [daʊn] [ðə; ðiː] [sterz] .

”	Then	she	ran	out	to	the	hall	,	and	part	way	down	the	stairs	.
”	然后	她	跑	出去	到	这	大厅	,	和	部分	方式	向下	这	楼梯	.

然后她跑到走廊，下了楼梯。

[bʌt; bət]['faɪndɪŋ][ðə; ðiː]['leɪdi][dɪd][nɑːt]['fɑːloʊ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['ɜːrnɪstli]

But	finding	the	lady	did	not	follow	,	she	returned	again	,	and	still	more	earnestly
但	寻找	这	女士	做过	不是	跟随	,	她	返回	再次	,	和	仍然	更多的	切实

[kraɪd] ,

cried	,
哭	,

但发现那位女士没有跟来，她又返回去，哭得更加伤心了。

“ [miˈaʊ] ！ [miˈaʊ] ！
“ Meow ！ meow ！
“ 喵 ！ 喵 ！

“喵！喵！

” [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] ， [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə]
” trying to make her understand that , instead of lying there , she ought to
” 尝试 到 制作 她 理解 那 ， 反而 的 说谎 那里 ， 她 应该 到
[biː; bi] [bɪˈloʊ] ， [əˈtendɪŋ] [prerz] .
be below , attending prayers .
是 以下 ， 参加 祈祷 .

“试图让她明白，她不应该躺在那里，而应该在下面参加祈祷。”

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [θriː] [taɪmz] ; [ˈæftər] [-]
This she did three times ; after [72]
这 她 做过 三 时代 ； 后 [-]

她这样做了三次；之后[72]

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kənˈkluːdid] , [pərˈhæps] ,
which she concluded , perhaps ,
哪个 她 结束 ， 也许 ，

她或许由此得出结论：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈbetər] [nɑːt] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [dɪd] [soʊ] ,
that she had better not abstain from the service because the lady did so ,
那 她 有 更好的 不是 弃权 从 这 服务 因为 这 女士 做过 所以 ，

她最好不要因为那位女士拒绝参加礼拜就拒绝参加。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈðerfɔːr] [ˈkwaɪətli] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈjuːʒuəl] [pleɪs] [nɪr] [ˈmɪstər] . [liː] .
and she therefore quietly took her usual place near Mr . Lee .
和 她 所以 悄悄 采取 她 通常 地方 靠近 先生 . 李 .

于是，她便默默地坐在了李先生身边，像往常一样待在那里。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪnˈveriəbli] [hɜːr; hər] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈtaɪtli] [kloʊzd]
It was invariably her custom to remain with her eyes tightly closed
它 曾是 总是 她 风俗 到 保持 和 她 眼睛 紧紧 关闭
[waɪl] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [riːd] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃər] ;
while the gentleman read the Scriptures ;
尽管 这 绅士 读 这 经文 ；

她总是习惯性地在绅士诵读圣经时紧闭双眼；

[ðen] ， [wen] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfæməli] [nelt] [fɔːr; fər] [prer] , [ʃiː; ʃi] [əˈroʊz] ,
then , when he closed the book , and the family knelt for prayer , she arose ,
然后 , 什么时候 他 关闭 这 书 ， 和 这 家庭 跪下 为了 祷告 ， 她 出现 ，

然后，当他合上书，全家人跪下祈祷时，她站了起来。

[tɜːrnd] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [əˈgen] ， [-]
turned over , and sat down again , [73]
转向 超过 ， 和 卫星 向下 再次 , [-]

翻了个身，又坐了下来[73]

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [əˈproʊtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
which was the nearest approach she could make to imitating them .
哪个 曾是 这 最近的 方法 她 可以 制作 到 模仿 他们 .

这是她能做到的最接近模仿他们的方式。

[ɪn] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ˈkwaɪətli] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [kənˈkluːdid] ,
In this position she remained quietly until the service was concluded ,
在 这 位置 她 剩余 悄悄 直到 这 服务 曾是 结束 ，

她静静地保持这个姿势，直到仪式结束。

[wen] [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns][bɪ'gæn][tuː; tə]['keɪpər][ænd; ənd] [pleɪ] [æz; əz]['juːʒuəl] .

when	**she**	**at**	**once**	**began**	**to**	**caper**	**and**	**play**	**as**	**usual**	**.**
什么时候	她	在	一次	开始	到	跳跃	和	玩	作为	通常	.

她立刻像往常一样开始嬉戏玩耍。

['mɪni] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə][smaɪl][tuː; tə] [siː] - ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] ,

Minnie	**had**	**sometimes**	**been**	**disposed**	**to**	**smile**	**to**	**see**	**Fidelle**	**sitting**	**upright**	**,**
米妮	有	有时	到过	处置	到	微笑	到	看	-	坐着	直立	,

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ['taɪtli] [kloʊzd] ;

with	**her**	**eyes**	**tightly**	**closed**	**;**
和	她	眼睛	紧紧	关闭	;

米妮有时看到菲德尔端坐着，双眼紧闭，就会不由自主地微笑；

[ænd; ənd]['aɪdə] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [dɪ'mjʊr] ,

and	**Ida**	**acknowledged**	**that**	**the**	**first**	**time**	**she**	**saw**	**her**	**looking**	**so**	**demure**	**,**
和	艾达	已确认	那	这	第一的	时间	她	锯	她	寻找	所以	端庄	,

艾达承认，她第一次看到她如此端庄的样子时，

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [-]

as	**though**	**she**	**understood**	**and**	**appreciated**	**[**	**74**	**]**
作为	尽管	她	理解	和	感谢	[	-	]

仿佛她理解并欣赏[74]

['evri] [wɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][baɪt][hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm]

every	**word**	**that**	**was**	**said**	**,**	**she**	**had**	**to**	**bite**	**her**	**lips**	**to**	**keep**	**from**
每一个	单词	那	曾是	说	,	她	有	到	咬	她	嘴唇	到	保持	从

['læfɪŋ] ['aʊtraɪt] .

laughing	**outright**	**.**
笑	直接	.

每听到一个字，她都得咬着嘴唇才能忍住不笑出声来。

[wen] ['mɪsɪz] . [liː] [toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] - [hæd; həd] [dʌn] ,

When	**Mrs**	**.**	**Lee**	**told**	**them**	**what**	**Fidelle**	**had**	**done**	**,**
什么时候	太太	.	李	讲述	他们	什么	-	有	完毕	,

李太太把菲德尔的所作所为告诉他们之后，

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'telɪdʒəns] .

her	**husband**	**was**	**delighted**	**with**	**this**	**proof**	**of**	**her**	**intelligence**	**.**
她	丈夫	曾是	高兴极了	和	这	证明	的	她	智力	.

她的丈夫对她展现出的聪颖才智感到非常高兴。

[hiː; hi] [sed] [hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][dɪ'voʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l]

He	**said**	**her**	**conduct**	**while**	**they**	**were**	**engaged**	**in**	**devotion**	**was**	**an**	**example**
他	说	她	执行	尽管	他们	是	已订婚的	在	虔诚	曾是	一个	例子

[tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

to	**all**	**of**	**them**	**,**
到	全部	的	他们	,

他说，他们在进行宗教仪式时，她的行为举止为他们所有人树立了榜样。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [poʊl] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['les(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	**wished**	**Poll**	**would**	**take**	**a**	**lesson**	**of**	**her**	**.**
和	希望	轮询	会	拿	一个	课	的	她	.

她希望波尔能从她身上吸取教训。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrɪŋ] ['ʌndər][ðer; ðər][oʊn] ['noʊtɪs] , [ðer; ðər][ɪn] [-]

With	**this**	**incident**	**occurring**	**under**	**their**	**own**	**notice**	**,**	**their**	**in**	**[**	**75**	**]**
和	这	事件	发生	在下面	他们的	自己的	注意	,	他们的	在	[	-	]

由于这起事件是在他们自己知情的情况下发生的，他们的[75]

[tɛrəst] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːriz] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd]['æftər] [tiː] , ['mɪstər] . [liː] [riːd] [əˈmʌŋ]

terest	in	the	stories	was	increased	,	and	after	tea	,	Mr	.	Lee	read	among
圆桌	在	这	故事	曾是	增加	,	和	后	茶	,	先生	.	李	读	之中

['ʌðər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : —

others	the	following	:	—
其他的	这	下列的	:	—

故事越来越引人入胜，喝茶后，李先生朗读了以下故事：——

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['spænjəl][hæd; həd][faɪv] ['pʌpiz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər]

“	A	little	black	spaniel	had	five	puppies	,	which	were	considered	too	many	for
“	一个	小的	黑色的	西班牙猎犬	有	五	小狗	,	哪个	是	经过考虑的	也	许多	为了

[hɜːr; hər][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] .

her	to	bring	up	.
她	到	带来	向上	.

“一只黑色小猎犬生了五只小狗，这数量对它来说太多了，它养不起。

[æz; əz] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [rer] [kaɪnd][ʌv; əv][dɔːg] ,

As	,	however	,	they	were	a	rare	kind	of	dog	,
作为	,	然而	,	他们	是	一个	稀有的	种类	的	狗	,

然而，它们是一种罕见的犬种。

[hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ;

her	mistress	was	unwilling	that	any	of	them	should	be	destroyed	;
她	情妇	曾是	不情愿	那	任何	的	他们	应该	是	损毁	;

她的女主人不愿看到他们中的任何一个被毁灭；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [kʊk] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ]

and	she	asked	the	cook	whether	she	thought	it	would	be	possible	to	bring
和	她	问	这	厨师	无论	她	想法	它	会	是	可能的	到	带来

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌp][baɪ][hænd] ,

a	portion	of	them	up	by	hand	,
一个	部分	的	他们	向上	经过	手	,

她问厨娘，是否有可能用手把其中一部分端上来。

[biː; bi] [-]

be	[	76	]
是	[	-	]

be[76]

[fɔːr] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] .

fore	the	kitchen	fire	.
前	这	厨房	火	.

在厨房火灾之前。

[ðə; ði] [kʊk] ['ænsər] [ðæt] [ðə; ði][kæt][hæd; həd] ['sevrəl] ['kɪtnz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]

The	cook	answered	that	the	cat	had	several	kittens	,	and	she	had	no
这	厨师	回答	那	这	猫	有	一些	小猫	,	和	她	有	不

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

厨娘回答说，那只猫生了好几只小猫，她对此毫不怀疑。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['pʌpiz] [maɪt] [biː; bi] ['sʌbstɪtjutɪd] .

if	they	were	taken	away	,	the	puppies	might	be	substituted	.
如果	他们	是	已采取	离开	,	这	小狗	可能	是	替代	.

如果它们被带走，可能会用小狗来代替。

“ [ðə; ði][kæt] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [tʊk] [tu:; tə][ðem; ðəm]['kaɪndli] , [ænd; ənd]['grædʒuəli] [ɔ:l][ðə; ði]

“	The	cat	made	no	objection	,	took	to	them	kindly	,	and	gradually	all	the
“	这	猫	制成	不	异议	,	采取	到	他们	亲切地	,	和	逐步地	全部	这

['kɪtnz] [wɜ:r; wər]['teɪkən] [ə'weɪ] ,

kittens	were	taken	away	,
小猫	是	已采取	离开	,

“猫咪没有反对，反而和他们相处融洽，渐渐地，所有的小猫都被带走了。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nə:st] [ðə; ði] [tu:] ['pʌpiz] ['oʊnli] .

and	she	nursed	the	two	puppies	only	.
和	她	护理	这	二	小狗	仅有的	.

她只照顾了这两只小狗。

“ [naʊ] , [ðə; ði][fɜ:rst] ['kjʊriəs] [fækt][wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['pʌpiz] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt]

“	Now	,	the	first	curious	fact	was	,	that	the	two	puppies	were	in	a	fortnight
“	现在	,	这	第一的	好奇的	事实	曾是	,	那	这	二	小狗	是	在	一个	两星期

[æz; əz] ['æktɪv] , ['fɔ:rwərd] , [-]

as	active	,	forward	,	[	77	]
作为	积极的	,	向前	,	[	-	]

“现在，第一个奇怪的事实是，这两只小狗在两周内变得非常活跃，向前[77]

[ænd; ənd]['pleɪf(ə)l][æz; əz] ['kɪtnz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .

and	playful	as	kittens	would	have	been	.
和	顽皮的	作为	小猫	会	有	到过	.

像小猫一样活泼好动。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðer; ðər][legz] , [bɑ:rkt] , [ænd; ənd] ['gæmb(ə)l] [ə'baʊt] ,

They	had	the	use	of	their	legs	,	barked	,	and	gamboled	about	,
他们	有	这	使用	的	他们的	腿	,	吠叫	,	和	嬉戏	关于	,

它们腿脚灵活，会吠叫，还会嬉戏玩耍。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] [nə:st] [baɪ][ðə; ði] ['mʌðər] [wɜ:r; wər] ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk]

while	the	other	three	nursed	by	the	mother	were	whining	and	rolling	about	like
尽管	这	其他	三	护理	经过	这	母亲	是	抱怨	和	滚动	关于	喜欢

[fæt] [slʌgz] .

fat	slugs	.
胖的	蛞蝓	.

而另外三只还在母乳喂养的小家伙则像肥胖的蛞蝓一样呜咽着、翻来覆去。

“ [ðə; ði][kæt] [geɪv] [ðem; ðəm][hɜ:r; hər][teɪl][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz] [ɪn]

“	The	cat	gave	them	her	tail	to	play	with	;	and	they	were	always	in
“	这	猫	给予	他们	她	尾巴	到	玩	和	;	和	他们	是	总是	在

['moʊʃ(ə)n] .

motion	.
运动	.

“猫给了它们尾巴玩耍；它们总是动个不停。”

[ðeɪ] [su:n] [eɪt] [mi:t] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɪt][tu:; tə][bi:; bi]

They	soon	ate	meat	,	and	long	before	the	others	,	they	were	fit	to	be
他们	很快	吃	肉	,	和	长的	前	这	其他的	,	他们	是	合身	到	是

[rɪ'mu:vd] .

removed	.
已移除	.

它们很快就能吃肉了，而且比其他人早得多，它们就适合被移走了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ; [ænd; ənd][ðə; ði][kæt][bi:; bi] [-]

This	was	done	;	and	the	cat	be	[	78	]
这	曾是	完毕	;	和	这	猫	是	[	-	]

事情就这样做了；然后猫[78]

[keɪm] [ˌɪnkən'soʊləb(ə)l] .
came **inconsolable** **.**
来了 无法安慰 .

悲痛欲绝地赶来。

[ʃi:; ʃi] [praʊld] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ,
She **prowled** **about** **the** **house** **,** **and** **on** **the** **second** **day** **of** **tribulation** **,**
她 潜行 关于 这 房子 , 和 在 这 第二 天 的 苦难 ,

她在房子周围徘徊，在苦难的第二天，

[fel] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['spænjəl] , [hu:] [wʌz; wəz] ['nɜ:rsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [θri:] ['pʌpiz] . “
fell **in** **with** **the** **little** **spaniel** **,** **who** **was** **nursing** **the** **other** **three** **puppies** **.** **“**
跌倒 在 和 这 小的 西班牙猎犬 , WHO 曾是 护理 这 其他 三 小狗 . ”

她和那只正在哺乳其他三只小狗的小猎犬成了好朋友。

- [oʊ] , - [sed] [pʊs] , ['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɜ:r; hər] [bæk] , - [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] ['stoʊlən] [maɪ] ['tʃɪldrən]
' O , ' said puss , putting up her back , ' it is you who have stolen my children
- 哦 , - 说 猫 , 推杆 向上 她 后退 , - 它 是 你 WHO 有 被盗 我的 孩子们
. - “
: ' ”
. - ”

“哦，”猫咪挺直了腰背说，“是你偷走了我的孩子。”

- [noʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['spænjəl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɑ:rl] , - [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [maɪ] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd]
' No , ' replied the spaniel , with a snarl , ' they are my own flesh and blood
- 不 , - 回复 这 西班牙猎犬 , 和 一个 咆哮 , - 他们 是 我的 自己的 肉 和 血
. - “
: ' ”
. - ”

“不，”那只西班牙猎犬咆哮着回答，“他们是我的骨肉。”

- [ðæt] [wəʊnt] [du:] , - [sed] [ðə; ðɪ] [kæt] .
' That won't do , ' said the cat .
- 那 惯于 做 , - 说 这 猫 .

“那可不行，”猫说。

- [aɪl] [teɪk] [maɪ] [oʊθ] [bɪ'fɔ:r] ['eni] [-]
' I'll take my oath before any [79]
- 患病的 拿 我的 誓言 前 任何 [-]

“我将在任何人之前宣誓[79]

['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pi:s] , [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] [tu:] ['pʌpiz] .
justice **of** **the** **peace** **,** **that** **you** **have** **my** **two** **puppies** **.**
正义 的 这 和平 , 那 你 有 我的 二 小狗 .

治安法官，你看管我的两只小狗。

- [ˌðerə'pɑ:n] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['despərət] ['kɑ:mbæt] , [wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
' Thereupon there was a desperate combat , which ended in the defeat of the
- 于是 那里 曾是 一个 绝望的 战斗 , 哪个 结束 在 这 击败 的 这
['spænjəl] ;
spaniel ;
西班牙猎犬 ;

于是双方展开了一场殊死搏斗，最终以猎犬的失败告终；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [kæt] [wɔ:kt] [ɔ:f] ['praʊdlɪ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pʌpiz] ,
and **then** **the** **cat** **walked** **off** **proudly** **with** **one** **of** **the** **puppies** **,**
和 然后 这 猫 步行 离开 自豪地 和 一 的 这 小狗 ,

然后，那只猫骄傲地叼着其中一只小狗走了。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [oʊn] [bed] .
which **she** **took** **to** **her** **own** **bed** **.**
哪个 她 采取 到 她 自己的 床 .

她把床搬到了自己的床上。

“ ['hævɪŋ] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðɪs] [wʌn] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] , [fɔ:t] [ə'gen] , [geɪnd] [ə'nʌðər] ['vɪktəri] , [ænd; ənd]
“ **Having** **deposited** **this** **one** **,** **she** **returned** **,** **fought** **again** **,** **gained** **another** **victory** **,** **and**
“ 拥有 已存 这 一 , 她 返回 , 战斗 再次 , 获得 其他 胜利 , 和
[ri'di:md] [ə'nʌðər] ['pʌpi] .
redeemed **another** **puppy** **.**
已赎回 其他 小狗 .

“把这只小狗交出来后，她又回来了，再次战斗，又取得了一场胜利，赎回了另一只小狗。

“ [naʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['sɪŋgjələr] [ðæt] [-]
“ **Now** **,** **it** **is** **very** **singular** **that** **[** **80** **]**
“ 现在 , 它 是 非常 单数 那 [-]

“现在，非常独特的是[80]

[ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən]['oʊnli] [tu:] , [ðə; ði][ɪg'zækt] ['nʌmbər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv]
she **should** **have** **taken** **only** **two** **,** **the** **exact** **number** **she** **had** **been** **deprived** **of**
她 应该 有 已采取 仅有的 二 , 这 精确的 数字 她 有 到过 被剥夺的 的
. ”
: **”**
. ”

她本应该只拿两份，正好是她被剥夺的那份。

“ ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ][naɪs] ['stɔ:ri] ? ” [kraɪd] ['mɪni] , ['dʒɔɪfəli] ['klæpɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] .
“ **Isn't** **that** **a** **nice** **story** **?** **”** **cried** **Minnie** **,** **joyfully** **clapping** **her** **hands** **.**
“ 不是 那 一个 好的 故事 ? ” 哭 米妮 , 欣喜地 鼓掌 她 双手 .

“这故事真好听啊！”米妮高兴地拍着手喊道。

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [ə'baʊt][kæts] , ” [sed] ['aɪdə] ,
“ **I** **had** **no** **idea** **there** **were** **such** **pleasant** **things** **about** **cats** **,** **”** **said** **Ida** **,**
“ 我 有 不 主意 那里 是 这样的 令人愉快的 事物 关于 猫 , ” 说 艾达 ,

“我以前根本不知道猫还有这么多讨人喜欢的地方，”艾达说。

['læfɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['kʌzənz] [ɪn'θu:ziæzəm] .
laughing **at** **her** **cousin's** **enthusiasm** **.**
笑 在 她 表亲 热情 .

她被表妹的热情逗笑了。

“ - [hæz; həz] ['rɪzn] ['wʌndərfəli] [ɪn][maɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] .
“ **Fidelle** **has** **risen** **wonderfully** **in** **my** **estimation** **.**
“ - 有 升起 太棒了 在 我的 估算 .

“在我看来，菲德尔的进步非常显著。”

[bʌt; bət][dəunt][let][ˌem 'i:] [dɪ'teɪn] [ju:; jʊ] , [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] . ” [-]
But **don't** **let** **me** **detain** **you** **,** **dear** **uncle** **.** **”** **[** **81** **]**
但 不 让 我 扣留 你 , 亲爱的 叔叔 . ” [-]

但请不要耽误您，亲爱的叔叔。”[81]

“ [aɪ] [si:] [hɪr] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] ,
“ **I** **see** **here** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **a** **curious** **account** **of** **a** **cat** **,**
“ 我 看 这里 , ” 他 说 , “ 一个 好奇的 帐户 的 一个 猫 ,

“我在这里看到，”他说，“一个关于猫的奇特描述，

['pʌblɪʃt] [baɪ][em] . [æn'twɑ:n][ɪn] [fræns] . ”
published **by** **M** **.** **Antoine** **in** **France** **.** **”**
已发布 经过 M . 安托万 在 法国 . ”

由法国的安托万先生出版。

“ [ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] ['klɔɪstər] , [ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv] [mi:lz] [wɜ:r; wər] [ə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv]
“ **In** **a** **French** **cloister** **,** **the** **hours** **of** **meals** **were** **announced** **by** **the** **ringing** **of**
“ 在 一个 法语 修道院 , 这 小时 的 餐 是 宣布 经过 这 铃声 的
[ə; eɪ] [bel] .
a **bell** **.**
一个 钟 .

“在法国的修道院里，用餐时间是通过敲钟来宣布的。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [kæt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

A	**favorite**	**cat**	**belonging**	**to**	**the**	**establishment**	**was**	**accustomed**	**,**	**as**	**soon**	**as**
一个	最喜欢的	猫	属于	到	这	建立	曾是	习惯	,	作为	很快	作为

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sʌmənz] ,

she	**heard**	**the**	**summons**	**,**
她	听到	这	传票	,

这家店里一只备受喜爱的猫咪早已习惯了，一听到召唤声，它就.....

[tuː; tə] [rʌn] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [hɔːl] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [fed] .

to	**run**	**quickly**	**to**	**the**	**dining**	**hall**	**,**	**that**	**she**	**might**	**be**	**fed**	**.**
到	跑步	迅速地	到	这	用餐	大厅	,	那	她	可能	是	美联储	.

赶紧跑到餐厅去，好让她能吃上饭。

“ [wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [pʊs] [wʌz; wəz] [ˌæksɪ'dentəli] [ʃʌt] [ʌp][ɪn] [-]

“	**One**	**day**	**it**	**happened**	**that**	**puss**	**was**	**accidentally**	**shut**	**up**	**in**	**[**	**82**	**]**
“	一	天	它	发生	那	猫	曾是	偶然	关闭	向上	在	[	-	]

“有一天，一只猫意外地被关进了[82]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

米妮的宠物猫(Minnie's Pet Cat)
第2/2页

[ə; eɪ] [ruːm] [baɪ][hɜːr'self] [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] ['ðerfɔːr] [ə'beɪ][ðə; ði]
a **room** **by** **herself** **when** **the** **bell** **rang** **,** **and** **could** **not** **therefore** **obey** **the**
一个 房间 经过 她自己 什么时候 这 钟 响铃 , 和 可以 不是 所以 服从 这
['sʌmənz] .
summons **.**
传票 .

当门铃响起时，她独自一人在房间里，因此无法服从召唤。

[sʌm; səm]['aʊərz]['æftər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][let][aʊt] ,
Some **hours** **after** **,** **she** **was** **let** **out** **,**
一些 小时 后 , 她 曾是 让 出去 ,

几个小时后，她被释放了。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [left][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
and **instantly** **ran** **to** **the** **spot** **where** **dinner** **was** **always** **left** **for** **her** **;**
和 即刻 跑 到 这 点 在哪里 晚餐 曾是 总是 左边 为了 她 ;

她立刻跑到晚餐总是留给她的地方；

[bʌt; bət][noʊ] ['dɪnər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
but **no** **dinner** **was** **to** **be** **found** **.**
但 不 晚餐 曾是 到 是 成立 .

但是晚餐却找不到。

[pʊs] ['rɪŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɪnər] .
PUSS **RINGING** **FOR** **HER** **DINNER** **.**
猫 铃声 为了 她 晚餐 .

猫咪在等着吃晚饭。

[peɪdʒ] - .
Page **82** **.**
页 - .

第 82 页。

“ [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['rɪŋɪŋ] [æt; ət][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['aʊər] .
“ **In** **the** **afternoon** **,** **the** **bell** **was** **heard** **ringing** **at** **an** **unusual** **hour** **.**
“ 在 这 下午 , 这 钟 曾是 听到 铃声 在 一个 异常 小时 .

“下午，人们听到钟声在不寻常的时间响起。

[ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔɪstər] [ræn] ['kwɪkli] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
The **inmates** **of** **the** **cloister** **ran** **quickly** **to** **see** **what** **was** **the** **cause** **of** **it** **,**
这 囚犯 的 这 修道院 跑 迅速地 到 看 什么 曾是 这 原因 的 它 ,

修道院里的修士们赶紧跑过去查看发生了什么事。

[wen] , [tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][kæt] [klɪŋ] [-]
when **,** **to** **their** **surprise** **,** **they** **saw** **the** **cat** **cling** **[** **83** **]**
什么时候 , 到 他们的 惊喜 , 他们 锯 这 猫 黏着 [-]

令他们惊讶的是，他们看到猫紧紧地抓着[83]

[ɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] [roʊp] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['moʊʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
ing **to** **the** **bell** **rope** **,** **and** **setting** **it** **in** **motion** **as** **well** **as** **she** **was**
ing 到 这 钟 绳索 , 和 环境 它 在 运动 作为 出色地 作为 她 曾是
['eɪb(ə)l] ,
able **,**
有能力的 ,

她抓住铃绳，尽其所能地让它转动起来。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][hɜːr; hər] ['dɪnər] [sɜːrvd] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] . ”

in	order	that	she	might	have	her	dinner	served	up	to	her	. ”
在	命令	那	她	可能	有	她	晚餐	服务	向上	到	她	. ”

以便有人能为她送上晚餐。

“ [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , ” ['ɝːdʒd] ['mɪni] .

“	I	hope	they	gave	her	a	good	one	,	”	urged	Minnie	.
“	我	希望	他们	给予	她	一个	好的	一	,	”	敦促	米妮	.

“我希望他们给了她一个好结果，”米妮恳切地说。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ][smɑːrt] . ”

“	I'm	sure	she	deserved	it	for	being	so	smart	.	”
“	我是	当然	她	应得的	它	为了	存在	所以	聪明的	.	”

“我相信她这么聪明，绝对值得这份荣誉。”

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ['smaɪlɪŋ] .

“	I	have	no	doubt	of	it	,	”	remarked	the	gentleman	,	smiling	.
“	我	有	不	怀疑	的	它	,	”	评论	这	绅士	,	微笑	.

“我对此毫不怀疑，”这位先生笑着说道。

“ [naʊ] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [frentʃ] [kæt] . ” [-]

“	Now	,	here	is	a	story	of	another	French	cat	.	”	[	84	]
“	现在	,	这里	是	一个	故事	的	其他	法语	猫	.	”	[	-	]

“现在，我要讲另一个法国猫的故事。”[84]

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][æŋ'gɔrər][və'raɪəti] , [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l]

“	It	was	of	a	kind	known	as	the	Angora	variety	,	a	very	beautiful
“	它	曾是	的	一个	种类	已知	作为	这	安哥拉	种类	,	一个	非常	美丽的

['kriːtʃər] ,

creature	,
生物	,

“它是一种叫做安哥拉兔的品种，非常漂亮。”

[wɪð; wɪθ] ['sɪlvəri] [her] [ʌv; əv][faɪn] ['sɪlki] ['tekstʃər] , ['dʒen(ə)rəli]['lɔːŋgɪst][ɑːn][ðə; ði] [nek] ,

with	silvery	hair	of	fine	silky	texture	,	generally	longest	on	the	neck	,
和	银色	头发	的	美好的	丝滑	质地	,	一般来说	最长	在	这	脖子	,

头发呈银色，质地细腻柔滑，颈部的头发通常最长。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði][teɪl] .

but	also	long	on	the	tail	.
但	还	长的	在	这	尾巴	.

但尾巴也很长。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['ɑːlɪv] , [ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['delɪkət]

Some	of	them	are	olive	,	the	color	of	the	lion	;	but	they	are	delicate
一些	的	他们	是	橄榄	,	这	颜色	的	这	狮子	;	但	他们	是	精美的

['kriːtʃərz] ,

creatures	,
生物	,

它们中有些是橄榄绿色的，像狮子的颜色；但它们却是娇弱的生物。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [dɪspə'zɪʃnz] .

and	of	gentle	dispositions	.
和	的	温和的	性情	.

性情温和。

“ [ðɪs] [wʌn] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel][ɪn]['pærɪs] ,

“	This	one	belonged	to	a	hotel	in	Paris	,
“	这	一	属于	到	一个	酒店	在	巴黎	,

“这件藏品属于巴黎的一家酒店，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] ['ɔːlweɪz] [left] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv]

and	having	noticed	that	the	cook	always	left	the	kitchen	upon	the	ringing	of
和	拥有	注意到	那	这	厨师	总是	左边	这	厨房	之上	这	铃声	的

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [-]

a	certain	[	85	]
一个	肯定	[	-	]

并且注意到厨师总是在某个[85]铃响时离开厨房

[bel] , [ænd; ənd] [ðʌs] [left] [ðə; ði] [ruːm] [klɪr] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['deɪntiz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

bell	,	and	thus	left	the	room	clear	for	her	to	eat	the	dainties	she	had
钟	,	和	因此	左边	这	房间	清除	为了	她	到	吃	这	精致小点心	她	有

[bɪn] [prɪ'peərɪŋ] ,

been	preparing	,
到过	准备	,

她摇了摇铃，房间里顿时空了出来，让她可以享用自己准备的美味佳肴了。

[suːn] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [bel] [hɜːr'self] .

soon	acquired	the	art	of	pulling	the	bell	herself	.
很快	获得	这	艺术	的	拉	这	钟	她自己	.

不久后，她就学会了自己拉铃。

“ [ðɪs] [trɪk] [ʃiː; ʃi] ['præktɪst] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wiːks] ,

“	This	trick	she	practised	for	some	weeks	,
“	这	诡计	她	已实践	为了	一些	周	,

“她练习这个技巧好几个星期了，

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] ['groʊɪŋ] [plʌmp] [ænd; ənd] [sliːk] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [rɪtʃ]

in	the	mean	time	growing	plump	and	sleek	from	her	abundance	of	rich
在	这	意思是	时间	生长	丰满	和	光滑	从	她	丰富	的	富有的

['delɪkəsɪz] ,

delicacies	,
美味佳肴	,

与此同时，她因为摄入了大量美味佳肴而变得丰满光滑。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['θiːvɪŋ] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪk'stensɪv] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [wʌz; wəz] [set] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər]

until	the	thieving	became	so	extensive	that	a	person	was	set	to	watch	for
直到	这	盗窃	成为	所以	广泛的	那	一个	人	曾是	放	到	手表	为了

[ðə; ði] [roʊg] .

the	rogue	.
这	流氓	.

直到盗窃行为愈演愈烈，才有人专门负责监视窃贼。

“ [kən'siːlɪŋ] [hɪm'self] , ['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ] ['faɪər] - [ɑːrmz] , ['redi] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [-]

“	Concealing	himself	,	therefore	,	with	fire	-	arms	,	ready	to	secure	[	86	]
“	隐藏	他自己	,	所以	,	和	火	-	武器	,	准备好	到	安全的	[	-	]

“因此，他藏匿起来，携带枪支，准备确保[86]

[ðə; ði] ['vɪlən] ,

the	villain	,
这	恶棍	,

反派角色，

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [pʊs] [stiːl] [ə'lɔːŋ] [nɪr]

the	man	had	to	wait	but	a	short	time	before	he	saw	puss	steal	along	near
这	男人	有	到	等待	但	一个	短的	时间	前	他	锯	猫	偷	沿着	靠近

[ðə; ði] [wɔːl] ,

the	wall	,
这	墙	,

那人没等多久就看到猫咪沿着墙边溜达过去了。

[wer] [ʃiː; ʃi]['dʒentli]['ædʒɪteɪtɪd][ðə; ði] [bel] ['waɪər] .

where	she	gently	agitated	the	bell	wire	.
在哪里	她	轻轻地	激动	这	钟	金属丝	.

她轻轻地拨弄着铃铛的铁丝。

“ [kʊk] [əu'beid] [ðə; ði] ['sʌmənz] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wen] [ðə; ði][kæt] [spræŋ] [frʌm; frəm]

“	Cook	obeyed	the	summons	,	and	left	the	kitchen	,	when	the	cat	sprang	from
“	厨师	服从	这	传票	,	和	左边	这	厨房	,	什么时候	这	猫	弹簧	从

[hɜːr; hər]['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,

her	hiding	place	,
她	隐藏	地方	,

“厨师遵照召唤离开了厨房，这时猫从藏身之处跳了出来。”

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] , [dʒʌst] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] ,

and	catching	a	pigeon	,	just	ready	for	the	oven	,	in	her	mouth	,
和	捕捉	一个	鸽子	,	只是	准备好	为了	这	烤箱	,	在	她	嘴	,

她嘴里叼着一只即将被烤熟的鸽子。

[ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; hər] ['plʌndər] .

ran	into	the	cellar	to	enjoy	her	plunder	.
跑	进入	这	地窖	到	享受	她	掠夺	.

她跑进地窖，享用她的战利品。

” [ðɪs] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] [ə'mʌŋ] [-]

”	This	instance	of	intelligence	caused	a	hearty	laugh	among	[	87	]
”	这	实例	的	智力	导致	一个	爽朗	笑	之中	[	-	]

“这一智慧之举引起了众人的哄堂大笑[87]

[ðə; ði] ['hɪrər] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt][kwaɪt] ['siːst] [wen] ['mɪstər] . [liː] [sed] ,

the	hearers	,	which	had	not	quite	ceased	when	Mr	.	Lee	said	,
这	听众	,	哪个	有	不是	相当	停止	什么时候	先生	.	李	说	,

听众们的谈话声还没有完全停止，李先生就说道：

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][ðæt][ə; eɪ] ['gærɪsn] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪnd] [kæts][wʌz; wəz][wʌns] [kept] [ɑːn][ðə; ði]

“	I	have	been	told	that	a	garrison	of	disciplined	cats	was	once	kept	on	the
“	我	有	到过	讲述	那	一个	驻军	的	纪律严明的	猫	曾是	一次	保留	在	这

['aɪlənd][ʌv; əv]['saɪprəs] ,

island	of	Cyprus	,
岛	的	塞浦路斯	,

“我听说塞浦路斯岛上曾经驻扎着一支训练有素的猫部队。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] ['sɜːpənts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'festid] .

for	the	purpose	of	destroying	the	serpents	with	which	it	was	infested	.
为了	这	目的	的	摧毁	这	蛇	和	哪个	它	曾是	受感染的	.

为了消灭盘踞其中的蛇类。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [wel] [treɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][ðer; ðər] [miːlz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

They	were	so	well	trained	that	they	came	in	to	their	meals	at	the	sound	of
他们	是	所以	出色地	受过训练	那	他们	来了	在	到	他们的	餐	在	这	声音	的

[ə; eɪ] [bel] ,

a	bell	,
一个	钟	,

它们训练有素，一听到铃声就会来吃饭。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['sɪmələr]['sɪgnəl] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

and	at	a	similar	signal	returned	in	order	to	the	chase	,
和	在	一个	相似的	信号	返回	在	命令	到	这	追赶	,

接到类似信号后，它返回追逐。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] ['zeləs] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] . ” [-]

where	they	were	equally	zealous	and	successful	.	”	[	88	]
在哪里	他们	是	同样地	热心	和	成功的	.	”	[	-	]

在那里，他们同样充满热情，并且取得了成功。”[88]

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['kɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] .
KITTY AND THE FISH .
猫咪 和 这 鱼 .

小猫和鱼。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['mɪni] [went] [daʊn] [sterz] ,
One morning , when Minnie went down stairs ,
一 早晨 , 什么时候 米妮 去 向下 楼梯 ,

一天早上，米妮下楼的时候，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] - [ə'pærəntli] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [æt; ət] ['hævɪŋ] [stept] ['ɪntuː][sʌm; səm]['wɔːtər]
she found Fidelle apparently much distressed at having stepped into some water
她 成立 - 显然 很多 苦恼 在 拥有 步 进入 一些 水
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [gɜːrl][hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [spɪld] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
which the chamber girl had accidentally spilled on the floor .
哪个 这 房间 女孩 有 偶然 洒了 在 这 地面 .

她发现菲德尔似乎很沮丧，因为她踩到了客房服务员不小心洒在地板上的水。

[pʊs] [ʃʊk] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['deɪnti] ['mænər] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,
Puss shook one foot and then another in the most dainty manner imaginable ,
猫 摇晃 一 脚 和 然后 其他 在 这 最多 纤巧 方式 可以想象的 ,
[ænd; ənd] [ðen] , ['goʊɪŋ] [-]
and then , going [89]
和 然后 , 去 [-]

猫以你能想象到的最轻柔的方式抖了抖一只脚，然后又抖了抖另一只脚，然后，走[89]

[tuː; tə][ə; eɪ][draɪ] [pleɪs] , [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [lɪk] [hɜːr; hər] [pɔːz] .
to a dry place , sat down to lick her paws .
到 一个 干燥 地方 , 卫星 向下 到 舔 她 爪子 .

她走到干燥的地方，坐下来舔爪子。

“ [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['riːz(ə)n][kæts][dəunt][laɪk]['wɔːtər] ?
“ What can be the reason cats don't like water ?
“ 什么 能 是 这 原因 猫 不 喜欢 水 ?

“猫为什么不喜欢水呢？”

” ['mɪni] [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
” Minnie asked her mother .
” 米妮 问 她 母亲 .

米妮问她妈妈。

“ ['liːoʊ] [θɪŋks] [ə; eɪ] [bæθ] ['veri] [rɪ'freʃɪŋ] ,
“ Leo thinks a bath very refreshing ,
“ 狮子座 思考 一个 洗澡 非常 令人耳目一新 ,

“利奥觉得泡澡非常清爽”，

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [taɪni] [wʊd] [ɪf] [keit] [dɪd][nɑːt] [skrʌb] [hɜːr; hər][soʊ][hɑːrd] . ”
and I suppose Tiney would if Kate did not scrub her so hard . ”
和 我 认为 蒂尼 会 如果 凯特 做过 不是 擦洗 她 所以 难的 . ”

我想，如果凯特不把蒂尼搓洗得那么用力，她应该也会这样。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [dred] [ðə; ði]
“ I don't know , my dear , why it is so ; but they do almost always dread the
“ 我 不 知道 , 我的 亲爱的 , 为什么 它 是 所以 ; 但 他们 做 几乎 总是 恐惧 这
['wɔːtər] .
water .
水 .

“亲爱的，我不知道为什么会这样；但他们几乎总是害怕水。”

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪkˈstriːmli] [fɑːnd][ʌv; əv] [fɪʃ] , [ðeɪ] [ˈseldəm] [ˈventʃər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [-]

Though	they	are	extremely	fond	of	fish	,	they	seldom	venture	into	the	[	90	]
尽管	他们	是	极其	喜爱	的	鱼	,	他们	很少	风险投资	进入	这	[	-	]

虽然他们非常喜欢鱼，但他们很少冒险进入[90]

[ˈwɔːtər][ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][weɪt][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

water	after	it	,	but	wait	for	it	to	be	brought	to	them	.
水	后	它	,	但	等待	为了	它	到	是	带来	到	他们	.

之后要喝水，但要等别人把水送过来。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈkeɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ˈekspɜːrt] [ˈfɪʃɚz] .

“	But	there	are	cases	where	they	have	become	expert	fishers	.
“	但	那里	是	案例	在哪里	他们	有	变得	专家	渔民	.

“但也有一些人成为了捕鱼高手。”

[aɪ] [rɪˈembər] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [naʊ] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ] .

I	remember	an	account	now	which	I	think	will	interest	you	.
我	记住	一个	帐户	现在	哪个	我	思考	将要	兴趣	你	.

我现在想起一个故事，我觉得你会感兴趣。

“ [ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] [ˈwʊmən] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈrɔdʒəz][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈfæməli][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən]

“	A	widow	woman	by	the	name	of	Rogers	had	a	large	family	of	children
“	一个	寡妇	女士	经过	这	姓名	的	罗杰斯	有	一个	大的	家庭	的	孩子们

[dɪˈpendənt] [ɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] .

dependent	on	her	for	support	.
依赖	在	她	为了	支持	.

“一位名叫罗杰斯的寡妇要养活一大群孩子。

[baɪ] [ˈpræktɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ɪˈkɑːnəmi] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz]

By	practising	the	greatest	economy	,	they	were	able	to	live	for	several	years
经过	练习	这	最	经济	,	他们	是	有能力的	到	居住	为了	一些	年

.

:

.

通过实行最节俭的生活方式，他们得以生活了好几年。

[æt; ət][læst][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈfæmɪn] , [-]

At	last	there	came	a	famine	,	[	91	]
在	最后的	那里	来了	一个	饥荒	,	[	-	]

最后发生了饥荒[91]

[wen] [prəˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd][wʌz; wəz][soʊ] [skers] [ðæt] [ðɪs] [pʊr] [ˈfæməli][wɜːr; wər] [rɪˈdjʊst]

when	provision	of	every	kind	was	so	scarce	that	this	poor	family	were	reduced
什么时候	条款	的	每一个	种类	曾是	所以	稀少	那	这	贫穷的	家庭	是	减少

[tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][stɑːrˈveɪʃ(ə)n] .

to	the	verge	of	starvation	.
到	这	边缘	的	饥饿	.

当时各种物资都极度匮乏，这个贫困的家庭几乎濒临饿死。

[ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz][hæd; həd] [pæst] [wɪˈðaʊt] [wʌn] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv] [fuːd] ,

Twenty	-	four	hours	had	passed	without	one	mouthful	of	food	,
二十	-	四	小时	有	通过了	没有	一	一口气	的	食物	,

二十四小时过去了，他一口食物都没吃。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɪdoʊ] [nuː] [nɑːt] [wer] [tuː; tə][əbˈteɪn][ˈeni] ; [wen] , [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ][feɪnt]

and	the	widow	knew	not	where	to	obtain	any	;	when	,	hearing	a	faint
和	这	寡妇	知道	不是	在哪里	到	获得	任何	;	什么时候	,	听力	一个	头晕的

[ˈskrætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

scratching	at	the	door	,
抓挠	在	这	门	,

寡妇不知道去哪里弄到钱；这时，她听到门上传来微弱的抓挠声，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

she	went	to	open	it	.
她	去	到	打开	它	.

她走过去打开它。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðer; ðər][ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [meɪd] [terz] [ʌv; əv]['greɪtf(ə)l][dʒɔɪ] [striːm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

She	saw	there	a	sight	which	made	tears	of	grateful	joy	stream	from	her
她	锯	那里	一个	视线	哪个	制成	眼泪	的	感激的	喜悦	溪流	从	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

她在那里看到的景象让她喜极而泣。

[ðə; ðiː][kæt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiː][fæm] [-]

The	cat	,	which	had	long	been	an	inmate	of	the	fam	[	92	]
这	猫	,	哪个	有	长的	到过	一个	囚犯	的	这	家人	[	-	]

这只猫，长期以来一直是这个家庭的居民[92]

['ɪli] , [ə; eɪ] ['ʃerər] [ʌv; əv][ðer; ðər][prɑː'sperəti][ænd; ənd][əd'vɜːrsəti] ,

ily	,	a	sharer	of	their	prosperity	and	adversity	,
我爱你	,	一个	分享者	的	他们的	繁荣	和	逆境	,

ily，与他们同甘共苦的人。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd][hɜːr; hər][læst] [krʌst] , — [ðɪs] [kæt] [stʊd]

with	whom	one	of	the	children	had	divided	her	last	crust	,	—	this	cat	stood
和	谁	一	的	这	孩子们	有	分割	她	最后的	地壳	,	—	这	猫	站立

[æt; ət][ðə; ðiː] [dɔːr] ,

at	the	door	,
在	这	门	,

其中一个孩子把她最后一块面包皮分给了她——这只猫就站在门口，

['hoʊldɪŋ][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɪʃ] , [wɪtʃ] ['fɜːrnɪʃt] [ɔːl][ðə; ðiː] ['haʊshoʊld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

holding	in	her	mouth	a	large	fish	,	which	furnished	all	the	household	with	a
保持	在	她	嘴	一个	大的	鱼	,	哪个	提供	全部	这	家庭	和	一个

['plentɪf(ə)l] [miːl] .

plentiful	meal	.
丰富	一顿饭	.

她嘴里叼着一条大鱼，足够全家人吃上一顿丰盛的晚餐。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [pʊs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [θriː] [wiːks] ,

“	What	was	more	remarkable	,	puss	continued	to	do	this	for	nearly	three	weeks	,
“	什么	曾是	更多的	卓越	,	猫	持续	到	做	这	为了	几乎	三	周	,

更令人惊讶的是，这只猫竟然持续这样做了近三周。

[ʌn'tɪl] ['betər] [taɪmz] [dɔːnd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] [ðə; ðiː]['hæbɪt] , [-]

until	better	times	dawned	upon	them	,	when	she	suddenly	ceased	the	habit	,	[	93	]
直到	更好的	时代	黎明	之上	他们	,	什么时候	她	突然	停止	这	习惯	,	[	-	]

直到好日子到来，她才突然改掉了这个习惯[93]。

[ænd; ənd]['nevər][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ðiː]['wɔːtər] [ə'gen] . ”

and	never	was	known	to	take	to	the	water	again	.	”
和	绝不	曾是	已知	到	拿	到	这	水	再次	.	”

此后，他再也没有下过水。

“ ['wɔznt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɪti] , ['mæmə] ? ” [kraɪd] ['mɪni] , ['gɪvɪŋ] - [æn; ən]['ekstrə] [skwiːz]

“	Wasn't	that	a	good	kitty	,	mamma	?	”	cried	Minnie	,	giving	Fidelle	an	extra	squeeze
“	不是	那	一个	好的	猫咪	,	妈妈	?	”	哭	米妮	,	给予	-	一个	额外的	挤

.

:
.

“妈妈，这只小猫咪是不是很棒？”米妮喊道，又紧紧地抱了抱菲德尔。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][kæt] . ”

“	She	was	a	useful	cat	.	”
“	她	曾是	一个	有用	猫	.	”

“她是一只很有用的猫。”

“ [jes] , [maɪ] [dɪr] ; [ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər]['fɑːðər] [kʌmz] [hoʊm] ,

“	Yes	,	my	dear	;	and	when	your	father	comes	home	,
“	是的	,	我的	亲爱的	;	和	什么时候	你的	父亲	来	家	,

“是的，亲爱的；当你父亲回家的时候，

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv] ['instənsiz] [wer] [kæts][hæv; həv][ˌoʊvər'kʌm]

I	think	he	can	find	a	number	of	instances	where	cats	have	overcome
我	思考	他	能	寻找	一个	数字	的	实例	在哪里	猫	有	克服

[ðer; ðər][dɪs'laɪk][ʌv; əv][wet] [fiːt] ,

their	dislike	of	wet	feet	,
他们的	不喜欢	的	湿的	脚	,

我认为他可以找到很多猫克服了对湿脚的厌恶的例子。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['ekspɜːrt] ['fɪʃɚz] .

and	have	become	expert	fishers	.
和	有	变得	专家	渔民	.

他们已经成为捕鱼高手。

” [ɪn][ðə; ðiː] ['iːvnɪŋ] , ['mɪni] [dɪd][nɑːt] [-]

”	In	the	evening	,	Minnie	did	not	[	94	]
”	在	这	晚上	,	米妮	做过	不是	[	-	]

“晚上，米妮没有[94]

[fər'get][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər]['fɑːðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] ['stɔːriz] .

forget	to	remind	her	father	that	she	liked	to	hear	stories	.
忘记	到	提醒	她	父亲	那	她	喜欢	到	听到	故事	.

忘了提醒她父亲她喜欢听故事。

['rʌnɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ðiː][steps] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ðiː]['vɑːljəm][frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] ,

Running	up	on	the	steps	,	she	took	the	volume	from	its	place	,
跑步	向上	在	这	步骤	,	她	采取	这	体积	从	它是	地方	,

她跑上台阶，从原处拿起那本书。

[ænd; ənd] ['pleɪfəli] [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

and	playfully	put	it	into	his	hands	.
和	嬉戏地	放	它	进入	他的	双手	.

然后顽皮地把它放到他手里。

['æftər] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðiː]['ɪnsɪdənt][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ]

After	repeating	to	him	the	incident	her	mother	had	related	in	the	morning
后	重复	到	他	这	事件	她	母亲	有	有关的	在	这	早晨

,

,

,

她把母亲早上讲述的事件又复述了一遍给他听。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ðiː] [liːvz] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [faʊnd] [ðə; ðiː] ['fɑːloʊɪŋ] : —

he	turned	over	the	leaves	,	and	presently	found	the	following	:	—
他	转向	超过	这	树叶	,	和	目前	成立	这	下列的	:	—

他翻开书页，很快发现了以下内容：——

“ [æt; ət] - [mɪl] , [ɪn] ['rɑːksˌbɜːrgʃɪər] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɑːt][ɑːn][ðə; ðiː] [keɪl] ['wɔːtər] , [ðer; ðər]

“	At	Caverton	Mill	,	in	Roxburghshire	,	a	beautiful	spot	on	the	Kale	water	,	there
“	在	-	磨	,	在	罗克斯堡郡	,	一个	美丽的	点	在	这	羽衣甘蓝	水	,	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑː] [-]

was	a	fa	[	95	]
曾是	一个	法	[	-	]

“在罗克斯堡郡的卡弗顿磨坊，卡莱河畔一个美丽的地方，有一个[95]

[muːs] [kæt] [dəˈmestɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [haʊs] , [wɪtʃ] [stʊd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈhʌndrəd] [jaːdz]

mous	**cat**	**domesticated**	**in**	**the**	**dwelling**	**house**	**,**	**which**	**stood**	**two**	**or**	**three**	**hundred**	**yards**
老鼠	猫	家养的	在	这	住宅	房子	,	哪个	站立	二	或者	三	百	码

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] .

from	**the**	**mill**	**.**
从	这	磨	.

家养的猫和老鼠生活在距离磨坊两三百码的住宅里。

[wen] [ðə; ði] [mɪl] [wɜːrk] [ˈsiːst] , [ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][dæm] [hed] ,

When	**the**	**mill**	**work**	**ceased**	**,**	**the**	**water**	**was**	**nearly**	**stopped**	**at**	**the**	**dam**	**head**	**,**
什么时候	这	磨	工作	停止	,	这	水	曾是	几乎	停止	在	这	坝	头	,

磨坊停工后，水坝坝头的水流几乎完全停止了。

[ænd; ənd] [bɪˈloʊ] , [ˈðerfɔːr] , [ræn][ˈgrædʒuəli] [mɔːr] [ʃˈæloʊ] , [ˈɔːf(ə)n] [ˈliːvɪŋ] [traʊt] , [wɪtʃ]

and	**below**	**,**	**therefore**	**,**	**ran**	**gradually**	**more**	**shallow**	**,**	**often**	**leaving**	**trout**	**,**	**which**
和	以下	,	所以	,	跑	逐步地	更多的	浅的	,	经常	离开	鳟鱼	,	哪个

[hæd; həd] [əˈsendɪd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʊl] ,

had	**ascended**	**when**	**it**	**was**	**full**	**,**
有	上升	什么时候	它	曾是	满的	,

因此，下游的水位逐渐变浅，常常留下鳟鱼，这些鳟鱼是在水满的时候游到下游的。

[tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [tuː; tə][ðə; ði][ˈperənt] [striːm] .

to	**struggle**	**back**	**with**	**difficulty**	**to**	**the**	**parent**	**stream**	**.**
到	斗争	后退	和	困难	到	这	父母	溪流	.

艰难地返回父流。

“ [soʊ] [wel] [əˈkweɪntɪd] [hæd; həd] [pʊs] [bɪˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] , [-]

“	**So**	**well**	**acquainted**	**had**	**puss**	**become**	**with**	**this**	**circumstance**	**,**	**[**	**96**	**]**
“	所以	出色地	熟人	有	猫	变得	和	这	环境	,	[	-	]

“猫咪对这种情况已经非常熟悉了[96]

[ænd; ənd][soʊ][fɑːnd][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ʌv; əv] [fɪʃ] ,

and	**so**	**fond**	**was**	**she**	**of**	**fish**	**,**
和	所以	喜爱	曾是	她	的	鱼	,

她非常喜欢鱼。

[ðæt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ˈklæpər] [siːs] ,

that	**the**	**moment**	**she**	**heard**	**the**	**noise**	**of**	**the**	**mill**	**clapper**	**cease**	**,**
那	这	片刻	她	听到	这	噪音	的	这	磨	拍板	停止	,

她一听到磨坊拍板的声音停止，

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][ˈskæmpər][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][dæm] , [ænd; ənd] , [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbeli] [ɪn][ˈwɔːtər] ,

she	**used**	**to**	**scamper**	**off**	**to**	**the**	**dam**	**,**	**and**	**,**	**up**	**to**	**her**	**belly**	**in**	**water**	**,**
她	用过的	到	疾走	离开	到	这	坝	,	和	,	向上	到	她	腹部	在	水	,

她过去常常跑到水坝边，然后，水没过她的肚子，

[kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] [laɪk][æn; ən][ˈɑːtər] . ”

continue	**to**	**catch**	**fish**	**like**	**an**	**otter**	**.**	**”**
继续	到	抓住	鱼	喜欢	一个	獭	.	”

继续像水獭一样捕鱼。

“ [ðæt] [ɪz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈɪnstəns] , ” [riˈmɑːkt] [ˈmɪsɪz] . [liː] ,

“	**That**	**is**	**really**	**a**	**curious**	**instance**	**,**	**”**	**remarked**	**Mrs**	**.**	**Lee**	**,**
“	那	是	真的	一个	好奇的	实例	,	”	评论	太太	.	李	,

“这真是一个奇怪的例子，”李太太评论道。

“ [wer] [ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt][ʌv; əv] [pʊs] [əˈmaʊnt] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ˈriːz(ə)n] .

“	**where**	**the**	**instinct**	**of**	**puss**	**amounted**	**almost**	**to**	**reason**	**.**
“	在哪里	这	本能	的	猫	金额	几乎	到	原因	.

“猫的本能几乎等同于理性。”

[ʃiː; ʃi] [kə'nektɪd] [ðə; ði] ['stɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['wɔːtər] ,

She	connected	the	stopping	of	the	wheel	with	the	shutting	off	the	water	,
她	连接	这	停止	的	这	车轮	和	这	关闭	离开	这	水	,

[ænd; ənd] [faʊnd] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [-]

and	found	by	experience	[	97	]
和	成立	经过	经验	[	-	]

她将车轮停止转动与水流停止联系起来，并通过经验发现[97]

[ðæt] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði] [traʊt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] . ”

that	at	such	times	the	trout	could	be	seen	.	”
那	在	这样的	时代	这	鳟鱼	可以	是	已见	.	”

那时就能看到鳟鱼了。

“ [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] , ” ['ædɪd] ['mɪstər] . [liː] , “ [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['plɪməθ] ['dʒɜːrn(ə)l] , [ɪn] ['ɪŋgləɪnd]

“	Here	is	another	,	”	added	Mr	.	Lee	,	“	related	by	the	Plymouth	Journal	,	in	England
“	这里	是	其他	,	”	额外	先生	.	李	,	“	有关的	经过	这	普利茅斯	杂志	,	在	英格兰

. ”
: ”
. ”

“这里还有另一个例子，”李先生补充道，“是英国《普利茅斯日报》报道的。”

“ [ə; eɪ][kæt] [huː] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ə'tætʃt] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] [haʊs] ,

“	A	cat	who	had	for	many	years	attached	herself	to	the	guard	house	,
“	一个	猫	WHO	有	为了	许多	年	随附的	她自己	到	这	警卫	房子	,

一只多年来一直依附在警卫室的猫

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kɑːnstənt]['hæbɪt][ʌv; əv]['daɪvɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

was	in	the	constant	habit	of	diving	into	the	sea	,
曾是	在	这	持续的	习惯	的	潜水	进入	这	海	,

他一直有跳入海中的习惯，

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [fɪʃ] [ə'laɪv][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz]

and	bringing	up	the	fish	alive	in	her	mouth	,	for	the	use	of	the	soldiers
和	带来	向上	这	鱼	活	在	她	嘴	,	为了	这	使用	的	这	士兵

.
:
.

她用嘴叼着活鱼上来，供士兵们使用。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [-]

At	the	time	this	account	was	given	,	she	was	seven	years	old	,	[	98	]
在	这	时间	这	帐户	曾是	给定	,	她	曾是	七	年	老的	,	[	-	]

讲述这段经历时，她七岁[98]

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['keɪtərər] .

and	had	long	been	a	useful	caterer	.
和	有	长的	到过	一个	有用	餐饮服务商	.

并且长期以来一直是一位很受欢迎的餐饮承办人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] ['ventʃərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [kæts][hæv; həv]

It	is	supposed	that	she	first	ventured	into	the	water	,	to	which	cats	have
它	是	据称	那	她	第一的	冒险	进入	这	水	,	到	哪个	猫	有

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ə'vɜːrʒn] ,

a	natural	aversion	,
一个	自然的	厌恶	,

据推测，她最初是冒险进入水中的，而猫天生厌恶水。

[ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ræts] ,

in	pursuit	of	the	water	rats	,
在	追逐	的	这	水	老鼠	,

为了追捕水鼠，

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'keɪm] [æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [njʊ'faʊndlənd] [dɔːg] .

but	at	length	became	as	fond	of	it	as	a	Newfoundland	dog	.
但	在	长度	成为	作为	喜爱	的	它	作为	一个	纽芬兰	狗	.

但最终却像纽芬兰犬一样喜欢上了它。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər]['regjələr] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɑːks][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔɪnt] ,

She	took	her	regular	walk	along	the	rocks	at	the	edge	of	the	point	,
她	采取	她	常规的	走	沿着	这	岩石	在	这	边缘	的	这	观点	,

她像往常一样沿着海岬边缘的岩石散步。

['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][preɪ] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][daɪv][ɪn][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]['noʊtɪs] . ”

looking	out	for	her	prey	,	and	ready	to	dive	in	at	a	moment's	notice	.	”
寻找	出去	为了	她	猎物	,	和	准备好	到	潜水	在	在	一个	瞬间	注意	.	”

她时刻警惕着猎物，随时准备扑上去。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['neɪbər] [æt; ət][hoʊm] , ” [-]

“	We	have	a	neighbor	at	home	,	”	[	99	]
“	我们	有	一个	邻居	在	家	,	”	[	-	]

“我们家有一位邻居，”[99]

[sed] ['aɪdə] , “ [huː] ['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] .

said	Ida	,	“	who	cannot	endure	the	sight	of	a	cat	.
说	艾达	,	“	WHO	不能	忍受	这	视线	的	一个	猫	.

艾达说：“谁能忍受看到猫呢？”

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪnsɪdənts] ;

I	wish	she	could	hear	some	of	these	incidents	;
我	希望	她	可以	听到	一些	的	这些	事件	;

我希望她能听到这些事；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'telɪdʒəns] . ”

it	is	probable	that	it	might	change	her	opinion	of	their	intelligence	.	”
它	是	可能	那	它	可能	改变	她	观点	的	他们的	智力	.	”

这很可能会改变她对他们智力的看法。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ə'fekʃənət] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . [liː] , “ [æz; əz] [ðɪs] ['stɔːri]

“	They	are	really	affectionate	little	creatures	,	”	rejoined	Mr	.	Lee	,	“	as	this	story
“	他们	是	真的	亲热	小的	生物	,	”	重新加入	先生	.	李	,	“	作为	这	故事

[wʊd] [kən'vɪns] ['eni][wʌn] . ”

would	convince	any	one	.	”
会	说服	任何	一	.	”

“它们真是非常可爱的小家伙，”李先生补充道，“这个故事足以让任何人信服。”

“ [ə; eɪ][kæt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wel] ['triːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli] , [bɪ'keɪm] [ɪk'striːmli] [ə'tætʃt]

“	A	cat	,	which	had	been	well	treated	in	a	family	,	became	extremely	attached
“	一个	猫	,	哪个	有	到过	出色地	治疗	在	一个	家庭	,	成为	极其	随附的

[tuː; tə][ðə; ði] ['eldɪst] [-]

to	the	eldest	[	100	]
到	这	长子	[	-	]

“一只猫在一个家庭中受到了很好的照顾，它与家中年纪最大的孩子建立了非常深厚的感情[100]”。

[tʃaɪld] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

child	,	a	little	boy	who	was	very	fond	of	playing	with	her	.
孩子	,	一个	小的	男生	WHO	曾是	非常	喜爱	的	玩耍	和	她	.

孩子，一个很喜欢和她一起玩的小男孩。

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [ɔːl] [ˌmæl'triːtmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt]

She	bore	with	patience	all	maltreatment	which	she	received	from	him	without
她	钻孔	和	耐心	全部	虐待	哪个	她	已收到	从	他	没有

['meɪkɪŋ] ['eni] [rɪ'zɪstəns] .

making	any	resistance	.
制作	任何	反抗	.

她默默忍受着他的一切虐待，没有丝毫反抗。

[æz; əz][ðə; ði][kæt] [gruː] [ʌp] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi]['deɪli] ['kwɪtɪd] [hɜːr; hər] ['pleɪˌfeloʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

As	the	cat	grew	up	,	however	,	she	daily	quitted	her	playfellow	for	a	time	,
作为	这	猫	生长	向上	,	然而	,	她	日常的	辞职	她	玩伴	为了	一个	时间	,

然而，随着猫咪长大，她每天都会暂时离开她的玩伴。

[frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [ɪn'seprəbl] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kætʃ] [maɪs] ;

from	whom	she	had	before	been	inseparable	,	in	order	to	catch	mice	;
从	谁	她	有	前	到过	形影不离	,	在	命令	到	抓住	小鼠	;

为了捉老鼠，她以前一直和那个人形影不离；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [ɪm'plɔɪmənt] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][fər'get][hɜːr; hər] [frend] ;

but	even	when	engaged	in	this	employment	,	she	did	not	forget	her	friend	;
但	甚至	什么时候	已订婚的	在	这	就业	,	她	做过	不是	忘记	她	朋友	;

即使从事这份工作，她也没有忘记她的朋友；

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [-]

for	as	soon	as	she	had	[	101	]
为了	作为	很快	作为	她	有	[	-	]

她一有[101]

[kɔːt] [ə; eɪ] [maʊs] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

caught	a	mouse	,	she	brought	it	alive	to	him	.
捕捉	一个	老鼠	,	她	带来	它	活	到	他	.

她捉到了一只老鼠，并把它活着带给了他。

“ [ɪf] [hiː; hi] [ʃoʊd] ['eni] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [preɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][let][ðə; ði]

“	If	he	showed	any	inclination	to	take	her	prey	from	her	,	she	let	the
“	如果	他	显示	任何	倾角	到	拿	她	猎物	从	她	,	她	让	这

[maʊs] [rʌn] ,

mouse	run	,
老鼠	跑步	,

“如果他表现出任何想从她手中抢走猎物的意图，她就会放老鼠跑掉。”

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	waited	to	see	whether	he	was	able	to	catch	it	.
和	等待	到	看	无论	他	曾是	有能力的	到	抓住	它	.

然后等着看他能不能抓住它。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [ðə; ði][kæt]['dɑːrtɪd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [bɪ'fɔːr]

If	he	did	not	,	the	cat	darted	at	it	,	seized	it	,	and	laid	it	again	before
如果	他	做过	不是	,	这	猫	飞镖	在	它	,	查获	它	,	和	铺设	它	再次	前

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

如果他不照做，猫就会猛扑过去，叼住它，然后把它放回他面前；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðə; ði][spɔːrt] [kən'tɪnjuːd] ,

and	in	this	manner	the	sport	continued	,
和	在	这	方式	这	运动	持续	,

这项运动就这样延续了下来。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [ʃoʊd] ['eni] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] .

as	long	as	the	child	showed	any	desire	for	the	amusement	.
作为	长的	作为	这	孩子	显示	任何	欲望	为了	这	娱乐	.

只要孩子表现出对娱乐的渴望。

“ [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][æt; ət] [-]

“	At	length	,	the	boy	was	at	[	102	]
“	在	长度	,	这	男生	曾是	在	[	-	]

“最后，这男孩到了[102]

[tækt] [baɪ] [smɔːl] [pɑːks] ,
tacked by small pox ,
已钉住 经过 小的 天花 ,

被天花病毒感染

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['steɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪs'ɔːrdər] [ðə; ði] [kæt] ['nevər] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['bedsaɪd]
and during the early stages of the disorder the cat never quitted his bedside
和 期间 这 早期的 阶段 的 这 紊乱 这 猫 绝不 辞职 他的 床头
;
;
;

在患病初期，这只猫一直守在病床边；

[bʌt; bət] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒər] [ɪn'kriːst] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['nesəseri] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
but as his danger increased , it was found necessary , on account of
但 作为 他的 危险 增加 , 它 曾是 成立 必要的 , 在 帐户 的
[hɜːr; hər] [kraɪz] ,
her cries ,
她 哭泣 ,

但随着他的危险加剧，由于她的呼救声，不得不采取以下措施：

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [kæt] , [ænd; ənd] [lɑːk] [hɜːr; hər] [ʌp] .
to remove the cat , and lock her up .
到 消除 这 猫 , 和 锁 她 向上 .

把猫带走，关起来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [daɪd] .
The boy died .
这 男生 死亡 .

男孩死了。

[ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [pʊs] , ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [kən'faɪnmənt] ,
On the following day , puss , having escaped from her confinement ,
在 这 下列的 天 , 猫 , 拥有 逃脱 从 她 监禁 ,

第二天，小猫咪从囚禁中逃脱出来后，

[ɪ'miːdiətli] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wer] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] ['pleɪmeɪt] .
immediately ran to the chamber where she hoped to find her playmate .
立即地 跑 到 这 房间 在哪里 她 希望 到 寻找 她 玩伴 .

她立刻跑向房间，希望在那里找到她的玩伴。

“ [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [-]
“ Disappointed in this , she [103]
“ 失望的 在 这 , 她 [-]

“对此感到失望，她[103]

[sɔːt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ʌn'iːzinis] , [ænd; ənd] [laʊd] [kraɪz] , [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [haʊs] ,
sought for him with great uneasiness , and loud cries , all over the house ,
寻求 为了 他 和 伟大的 不安 , 和 大声 哭泣 , 全部 超过 这 房子 ,

他们焦急万分，大声呼喊着，在屋子里四处寻找他。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [kɔːrps] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] .
till she came to the door of the room where the corpse had been placed .
直到 她 来了 到 这 门 的 这 房间 在哪里 这 尸体 有 到过 放置 .

直到她来到放置尸体的房间门口。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɪn] ['saɪlənt] ['meləŋkɑːli] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'gen] [lɔkt] [ʌp] .
Here she lay down in silent melancholy till she was again locked up .
这里 她 躺 向下 在 沉默的 忧郁 直到 她 曾是 再次 已锁定 向上 .

她默默地躺在这里，沉浸在忧郁之中，直到再次被关起来。

['æftər][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['berid] , [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz][set][æt; ət] ['lɪbərti] , [wen] [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli]
After **the** **child** **was** **buried** **,** **the** **cat** **was** **set** **at** **liberty** **,** **when** **she** **suddenly**
后 这 孩子 曾是 埋葬 , 这 猫 曾是 放 在 自由 , 什么时候 她 突然
['dɪsə'pɪrd] .
disappeared **.**
消失 .

孩子下葬后，猫被放生了，但随后它突然消失了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ['leɪtər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [wel] - [noʊn]
It **was** **not** **until** **a** **fortnight** **later** **that** **she** **returned** **to** **the** **well** **-** **known**
它 曾是 不是 直到 一个 两星期 之后 那 她 返回 到 这 出色地 - 已知
[ə'pɑ:rtmənt] [kwaɪt] - [-]
apartment **quite** **emaci** **[** **104** **]**
公寓 相当 - [-]

两周后，她回到了那间著名的公寓，当时她已经非常消瘦了[104]。

[eɪt] .
ated **.**
ed .

已完成。

[ʃi:; ʃi][rɪ'fju:zd; 'refju:s] ['nɜ:rɪʃmənt] , [ænd; ənd] [su:n] [ræn] [ə'weɪ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]['dɪzməl] [kraɪz] .
She **refused** **nourishment** **,** **and** **soon** **ran** **away** **again** **with** **dismal** **cries** **.**
她 拒绝 营养 , 和 很快 跑 离开 再次 和 惨淡 哭泣 .

她拒绝进食，很快又发出凄厉的哭声逃走了。

[æt; ət][læst] , [kəm'peld] [baɪ] ['hʌŋgər] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] ['evri] [deɪ] [æt; ət] ['dɪnər]
At **last** **,** **compelled** **by** **hunger** **,** **she** **made** **her** **appearance** **every** **day** **at** **dinner**
在 最后的 , 被迫 经过 饥饿 , 她 制成 她 外貌 每一个 天 在 晚餐
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

最后，饥饿难耐的她每天晚餐时间都会出现。

[bʌt; bət]['ɔ:lweɪz] [left][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['i:tn] [ðə; ði] [fu:d] [ðæt] [wʌz; wəz]
but **always** **left** **the** **house** **as** **soon** **as** **she** **had** **eaten** **the** **food** **that** **was**
但 总是 左边 这 房子 作为 很快 作为 她 有 吃 这 食物 那 曾是
['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] .
given **her** **.**
给定 她 .

但她总是吃完给她的食物后就立刻离开家。

[noʊ][wʌn] [nu:] [wer] [ʃi:; ʃi] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [taɪm] ,
No **one** **knew** **where** **she** **spent** **the** **rest** **of** **her** **time** **,**
不 一 知道 在哪里 她 花费 这 休息 的 她 时间 ,

没有人知道她余下的时间都去了哪里。

[tɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [faʊnd] [wʌn] [deɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beriɪŋ] [graʊnd] ,
till **she** **was** **found** **one** **day** **under** **the** **wall** **of** **the** **burying** **ground** **,**
直到 她 曾是 成立 一 天 在下面 这 墙 的 这 埋葬 地面 ,

直到有一天，人们在墓地的墙下发现了她的遗体。

[kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] . [-]
close **to** **the** **grave** **of** **her** **favorite** **.** **[** **105** **]**
关闭 到 这 严重 的 她 最喜欢的 . [-]

在她最喜欢的人的坟墓附近。[105]

“ [soʊ][ɪn'deləb(ə)l][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'siːst] [frend] , [ðæt] [tɪl] [hɪz; ɪz]

“	So	indelible	was	her	attachment	to	her	deceased	friend	,	that	till	his
“	所以	不可磨灭	曾是	她	依恋	到	她	死者	朋友	,	那	直到	他的

['perənts] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pleɪs] ,

parents	removed	to	another	place	,
父母	已移除	到	其他	地方	,

“她对已故朋友的感情如此深厚，以至于直到他父母搬到别的地方，

[faɪv] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , [ʃiː; ʃi]['nevər] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [sɪ'verəti] [ʌv; əv]['wɪntər] ,

five	years	afterwards	,	she	never	,	except	in	the	greatest	severity	of	winter	,
五	年	然后	,	她	绝不	,	除了	在	这	最	严重性	的	冬天	,

五年后，除了最严寒的冬季，她再也没有.....

[pæst] [ðə; ði] [naɪt] ['eni] [wer] [els] [ðæn; ðən][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

passed	the	night	any	where	else	than	close	to	the	grave	.
通过了	这	夜晚	任何	在哪里	别的	比	关闭	到	这	严重	.

除了坟墓附近，他没在别的地方过夜。

“ ['evər] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['kaɪndnəs][baɪ] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][ɪn]

“	Ever	afterwards	she	was	treated	with	the	utmost	kindness	by	every	person	in
“	曾经	然后	她	曾是	治疗	和	这	极致	仁慈	经过	每一个	人	在

[ðə; ði]['fæməli] ,

the	family	,
这	家庭	,

“此后，她受到了家中每个人的无微不至的关怀。”

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi]['nevər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ˌpɑːrʃi'ælətɪ][fɔːr; fər]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ” [-]

though	she	never	exhibited	partiality	for	any	of	them	.	”	[	106	]
尽管	她	绝不	展出	偏袒	为了	任何	的	他们	.	”	[	-	]

虽然她从未对他们中的任何人表现出偏袒。[106]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['maʊsər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .

MOUSER	AND	HER	MISTRESS	.
鼠牌	和	她	情妇	.

鼠夫和她的情妇。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] , ['mɪni] , [wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][bed][fɔːr; fər]

Soon	after	this	,	Minnie	,	was	ill	,	and	obliged	to	keep	her	bed	for
很快	后	这	,	米妮	,	曾是	患病的	,	和	有义务	到	保持	她	床	为了

['sevrəl] [deɪz] .

several	days	.
一些	天	.

此后不久，米妮生病了，不得不卧床休息好几天。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['boʊlstərd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['piləuz] ,

One	morning	she	lay	bolstered	up	with	pillows	,
一	早晨	她	躺	加强	向上	和	枕头	,

一天早晨，她躺在床上，用枕头垫高了身子。

- ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n][kloʊz]['ʌndər][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ,

Fidelle	keeping	her	position	close	under	the	arm	of	her	mistress	,
-	保持	她	位置	关闭	在下面	这	手臂	的	她	情妇	,

菲德尔紧紧依偎在女主人身下，

[wen] [ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [frend] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [liː] [kɔːld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]
when **a** **particular** **friend** **of** **Mrs** **.** **Lee** **called** **,** **and** **was** **shown** **into** **the**
什么时候 一个 特别的 朋友 的 太太 . 李 称为 , 和 曾是 所示 进入 这
['tʃeɪmbər] .
chamber **.**
房间 .

李太太的一位朋友来访，并被引到房间里。

[ʃiː; ʃi] [læft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['kɪti] [-]
She **laughed** **as** **she** **saw** **kitty** **[** **107** **]**
她 笑了 作为 她 锯 猫咪 [-]

她看到小猫[107]时笑了

['laɪɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][koʊks][hɜːr; hər] [ə'weɪ] .
lying **there** **,** **and** **tried** **to** **coax** **her** **away** **.**
说谎 那里 , 和 尝试 到 哄 她 离开 .

躺在那里，试图哄她离开。

“ [aɪ] [lʌv] ['kɪtɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pæsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ['sɔːftli] ['oʊvər][ðə; ði] ['glɑːsi] [fɜːr] ,
“ **I** **love** **kitties** **,** **”** **she** **said** **,** **passing** **her** **hand** **softly** **over** **the** **glossy** **fur** **,**
“ 我 爱 小猫 , ” 她 说 , 通过 她 手 轻轻 超过 这 光滑 毛皮 ,

“我喜欢小猫咪，”她说着，轻轻地抚摸着小猫咪光滑的皮毛。

“ [ænd; ənd] ['kɪtɪz] [lʌv] [ˌem 'iː] .
“ **and** **kitties** **love** **me** **.**
“ 和 小猫 爱 我 .

“而且小猫咪们都喜欢我。”

” ['mɪniːz] [peɪl] [tʃiːk] ['kɪndld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gloʊ] , [ɪn][hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdiːz]
” **Minnie's** **pale** **cheek** **kindled** **with** **a** **glow** **,** **in** **her** **sympathy** **with** **the** **lady's**
” 米妮的 苍白 脸颊 点燃 和 一个 辉光 , 在 她 同情 和 这 女士的
[rɪ'mɑːrk] .
remark **.**
评论 .

“米妮苍白的脸颊泛起红晕，她对这位女士的话表示同情。”

“ [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][maɪ] [pʊs] , ['maʊsər] , ” [ðə; ði]['vɪzɪtər] [went][ɑːn] ,
“ **I** **must** **tell** **you** **about** **my** **puss** **,** **Mouser** **,** **”** **the** **visitor** **went** **on** **,**
“ 我 必须 告诉 你 关于 我的 猫 , 貿泽 , ” 这 游客 去 在 ,

“我得跟你说说我的猫咪，莫瑟，”来访者继续说道。

['siːtɪŋ] [hɜːr'self][kloʊz][baɪ][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
seating **herself** **close** **by** **the** **couch** **.**
座位 她自己 关闭 经过 这 长椅 .

她挨着沙发坐了下来。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] [ɪn][bed] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [pʊs] , [huː] [ɪz][ə; eɪ]['splendɪd] [-]
“ **I** **was** **ill** **in** **bed** **,** **as** **you** **are** **,** **and** **puss** **,** **who** **is** **a** **splendid** **[** **108** **]**
“ 我 曾是 患病的 在 床 , 作为 你 是 , 和 猫 , WHO 是 一个 灿烂 [-]

“我和你一样病倒在床上，还有猫咪，它真是太棒了[108]

[greɪt] [ˌmɔːl'tiːz] , [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][ˌem 'iː] .
great **Maltese** **,** **was** **very** **anxious** **about** **me** **.**
伟大的 马耳他语 , 曾是 非常 焦虑的 关于 我 .

一只很棒的马耳他犬，非常担心我。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [nɪ'glektɪd] , [ɔːr] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] ['medɪs(ə)n] ,
She **feared** **I** **might** **be** **neglected** **,** **or** **that** **I** **should** **not** **take** **the** **right** **medicine** **,**
她 害怕 我 可能 是 被忽视的 , 或者 那 我 应该 不是 拿 这 正确的 药品 ,

她担心我会被忽视，或者担心我不会服用正确的药物。

[ɔːr] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][best] ['mænər] ,
or that every thing might not be done in the best manner ,
或者 那 每一个 事物 可能 不是 是 完毕 在 这 最好的 方式 ,

或者说，并非所有事情都能以最佳方式完成。

[ænd; ənd] [θɔːt] ['prɑːpər][tuː; tə][ˌoʊvər'siː][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .
and thought proper to oversee the whole business .
和 想法 恰当的 到 监督 这 所有的 商业 .

并认为他适合负责整个业务。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃed] [tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
She was continually running from the shed to my chamber , as if she
她 曾是 持续 跑步 从 这 棚 到 我的 房间 , 作为 如果 她
[wɜːr; wər][hæf] [dɪ'stræktɪd] ,
were half distracted ,
是 一半 愣 ,

她不停地从棚屋跑到我的房间，好像心不在焉似的。

[mjuːɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] ['mænər] . ” [-]
mewing and crying in the most heart - rending manner . ” [109]
舌尖轻触 和 哭泣 在 这 最多 心 - 渲染 方式 . ” [-]

喵喵叫着，哭得撕心裂肺。”[109]

“ [waɪ] ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [steɪ] [ɑːn][jʊr; jər][bed] , [æz; əz] - [dʌz] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪni] , [ɪn] [greɪt]
“ Why didn't she stay on your bed , as Fidelle does ? ” inquired Minnie , in great
“ 为什么 没有 她 停留 在 你的 床 , 作为 - 做 ? ” 询问 米妮 , 在 伟大的
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

“为什么她不像菲黛尔那样待在你的床上呢？”米妮饶有兴趣地问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] .
“ I was just coming to that , my dear .
“ 我 曾是 只是 未来 到 那 , 我的 亲爱的 .

“我正要说到这儿呢，亲爱的。”

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] ['maʊsər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət] [ðæt] ['veri] [taɪm] [faɪv] ['kɪtnz] , [ə; eɪ]['fæməli]
Unfortunately for Mouser , she had at that very time five kittens , a family
很遗憾 为了 贸泽 , 她 有 在 那 非常 时间 五 小猫 , 一个 家庭
[lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] ,
large enough ,
大的 足够的 ,

不幸的是，当时莫瑟已经有了五只小猫，这已经是一个相当大的家庭了。

[wʌn] [wʊd] [sə'poʊz] , [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ɔːl][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .
one would suppose , to occupy all her attention .
一 会 认为 , 到 占据 全部 她 注意力 .

人们可能会认为，是为了占据她所有的注意力。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɪtnz] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] ,
But even with the care of her kittens on her mind ,
但 甚至 和 这 关心 的 她 小猫 在 她 头脑 ,

即使她心里想着照顾小猫，

['maʊsər] [wʊd] [nɑːt] [fər'seɪk] [hɜːr; hər][oʊld] [frend] .
Mouser would not forsake her old friend .
贸泽 会 不是 背叛 她 老的 朋友 .

莫瑟不会抛弃她的老朋友。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [hɜːr; hər] [dɪ'stres] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [-]
For a time , her distress and anxiety [110]
为了 一个 时间 , 她 痛苦 和 焦虑 [-]

有一段时间，她的痛苦和焦虑[110]

[wɜːr; wər][soʊ] [greɪt] , ['rʌnɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɪfti] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,

were	so	great	,	running	here	and	there	fifty	times	in	a	day	,
是	所以	伟大的	,	跑步	这里	和	那里	五十	时代	在	一个	天	,

他们太棒了，一天跑五十趟。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wer] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [helθ] ,

that	it	really	began	to	wear	upon	her	health	,
那	它	真的	开始	到	穿	之上	她	健康	,

这真的开始损害她的健康了，

[wen] [æn; ən][ɪk'spiːdiənt] ['hæpɪli] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] .

when	an	expedient	happily	was	suggested	to	her	mind	.
什么时候	一个	权宜	快乐地	曾是	建议	到	她	头脑	.

当一个权宜之计被她欣然想到时。

“ [aɪ][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːks][ɪn][ðə; ði] [ʃed] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli] ,

“	I	had	provided	a	large	box	in	the	shed	for	the	little	family	,
“	我	有	假如	一个	大的	盒子	在	这	棚	为了	这	小的	家庭	,

“我在棚子里给这个小家庭准备了一个大箱子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][sɔːft]['kɑːrpɪt] ['dʌbld] [fɔːr; fər][ðer; ðər][bed] .

with	a	piece	of	soft	carpet	doubled	for	their	bed	.
和	一个	片	的	柔软的	地毯	双倍	为了	他们的	床	.

他们睡在一块柔软的地毯上。

['maʊsər] [peɪd] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɜːrli] ['vɪzɪt][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ]['ræpɪd] ,

Mouser	paid	me	an	early	visit	one	morning	,	and	,	having	taken	a	rapid	,
贸泽	有薪酬的	我	一个	早期的	访问	一	早晨	,	和	,	拥有	已采取	一个	迅速的	,

一天清晨，穆瑟来拜访我，他迅速地.....

['iːgər] ['sɜːrveɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] , ['heɪsnd] [ə'weɪ] [ə'gen] .

eager	survey	of	the	premises	,	hastened	away	again	.
渴望的	民意调查	的	这	前提	,	加快	离开	再次	.

仔细查看了一番房屋后，又匆匆离开了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [-]

But	she	[	111	]
但	她	[	-	]

但她[111]

['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɪt(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] ,

presently	returned	with	a	kitten	in	her	mouth	,
目前	返回	和	一个	小猫	在	她	嘴	,

她现在嘴里叼着一只小猫回来了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][boʊld][dʒʌmp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][bed] . “

and	made	a	bold	jump	with	it	on	the	bed	.	“
和	制成	一个	大胆的	跳	和	它	在	这	床	.	“

然后他大胆地抱着它跳到了床上。

- [aɪ] [dɪ'kler] [ðæt] [greɪt] [kæt][hæz; həz] [brɔːt] [hɜːr; hər]['kɪt(ə)n][ʌp] [hɪr] , - [ɪk'skleɪmd] [maɪ] [nɜːrs] ,

'	I	declare	that	great	cat	has	brought	her	kitten	up	here	,	'	exclaimed	my	nurse	,
-	我	宣布	那	伟大的	猫	有	带来	她	小猫	向上	这里	,	-	惊呼	我的	护士	,

“我敢肯定，那只伟大的猫把它的小猫带到这里来了！”我的护士惊呼道。

[ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪ'frʌntəri] .

astonished	at	her	effrontery	.
惊讶	在	她	厚颜无耻	.

她的厚颜无耻令我震惊。

- [aɪl] [suːn] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][æt; ət][hoʊm] ; - [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bruːm] ,

'	I'll	soon	teach	her	to	keep	them	at	home	;	'	and	taking	a	broom	,
-	患病的	很快	教	她	到	保持	他们	在	家	;	-	和	采取	一个	扫帚	,

“我很快就会教会她把它们留在家里；”说着，她拿起一把扫帚，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][draɪv][ðə; ði] [ɪn'truːdəz] [aʊt][ɪn] [greɪt] [ræθ] . “
she **was** **proceeding** **to** **drive** **the** **intruders** **out** **in** **great** **wrath** **.** **“**
她 曾是 进行中 到 驾驶 这 入侵者 出去 在 伟大的 愤怒 . “

她怒不可遏，决心将入侵者赶出去。

- [let] [hɜːr; hər] [steɪ] , - [aɪ] [sed] , [dɪ'saɪdɪdli] ; - [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [pet][ʌv; əv][maɪn] . - [-]
' Let her stay , ' I said , decidedly ; ' she is a great pet of mine . ' [112]
- 让 她 停留 , - 我 说 , 绝对地 ; - 她 是 一个 伟大的 宠物 的 矿 . - [-]

“让她留下吧，”我果断地说；“她是我非常喜欢的宠物。”[112]

“ ['maʊsər] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ɪn][maɪ] [feɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
“ Mouser looked anxiously in my face , without dropping the kitten from her
“ 貂泽 看起来 焦虑地 在 我的 脸 , 没有 下降 这 小猫 从 她
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

“捕鼠女焦急地看着我，嘴里却始终没有放下小猫。”

[æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][maɪ][wɜːrdz] .
as if her life depended on my words .
作为 如果 她 生活 取决于 在 我的 字 .

仿佛她的生命都取决于我的话语。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt][aɪ][hæd; həd] ['kɔŋkəd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][leɪd][ðə; ði]
She seemed instantly to understand that I had conquered , for she laid the
她 似乎 即刻 到 理解 那 我 有 征服 , 为了 她 铺设 这
['kɪt(ə)n] [daʊn] ,
kitten down ,
小猫 向下 ,

她似乎立刻明白我已经成功了，因为她把小猫放了下来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] .
and was gone in an instant .
和 曾是 已消失 在 一个 立即的 .

瞬间就消失了。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [æt; ət][wʌns] ,
“ I understood the whole matter at once ,
“ 我 理解 这 所有的 事情 在 一次 ,

我一下子就明白了整件事。

[bʌt; bət][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [meɪk] [nɜːrs] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [ment] [tuː; tə][hæv; həv]
but had hard work to make nurse believe that I really meant to have
但 有 难的 工作 到 制作 护士 相信 那 我 真的 意思是 到 有
[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər]['fæməli][ɑːn][maɪ][bed] .
the cat and all her family on my bed .
这 猫 和 全部 她 家庭 在 我的 床 .

但我费了好大劲才让护士相信我真的打算把猫和它的家人都放在我的床上。

[ˌaɪ 'tiː] [-]
It [113]
它 [-]

它[113]

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ] [fʊt] ['blæŋkɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['klɑːzɪt] ,
was with great reluctance she brought a foot blanket from the closet ,
曾是 和 伟大的 不情愿 她 带来 一个 脚 毯子 从 这 壁橱 ,

她极不情愿地从壁橱里拿出一条脚毯。

[ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] ['kaʊntərpeɪn] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['mʌtərɪŋ] , - [wel] ,
and spread it over the white counterpane , all the while muttering , ' Well ,
和 传播 它 超过 这 白色的 床罩 , 全部 这 尽管 喃喃自语 , - 出色地 ,

然后把它摊在白色床罩上，一边嘟囔着：“嗯，

[aɪ]['nevər] [hɜ:rd] ['eni] [θɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] .
I never heard any thing like it .
我 绝不 听到 任何 事物 喜欢 它 .

我从未听说过这样的事情。

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [its] ['helθi] .
I don't believe it's healthy .
我 不 相信 它是 健康 .

我不认为这健康。

[aɪ][wəʊnt][bi:; bi] ['ænsərəb(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] . -
I won't be answerable for the consequences . '
我 惯于 是 可回答的 为了 这 结果 . -

我不会承担后果。

“ [wen] ['maʊsər] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði][læst][wʌn] ,
“ When Mouser had brought the last one ,
“ 什么时候 贸泽 有 带来 这 最后的 一 ,

“当穆瑟带来最后一个的时候，

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
and laid it on the blanket at the foot of the bed ,
和 铺设 它 在 这 毯子 在 这 脚 的 这 床 ,

然后把它放在床脚的毯子上。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [dɪ'lɪbərətli] [ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [lɪk] [maɪ][hænd] , [-]
she walked deliberately up to me , and began to lick my hand , [114]
她 步行 故意地 向上 到 我 , 和 开始 到 舔 我的 手 , [-]

她故意走到我面前，开始舔我的手[114]

[waɪl] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:]['æmpli] [rɪ'peɪd] [maɪ]
while the look of gratitude and satisfaction she gave me amply repaid my
尽管 这 看 的 感激 和 满意 她 给予 我 充足的 已偿还 我的
[ˌɪntər'fɪrəns] [ɪn][hɜ:r; hər] [bɪ'hæf] .
interference in her behalf .
干涉 在 她 代表 .

她脸上流露出的感激和满意的神情，足以回报我为她所做的一切。

[ˌaɪ 'ti:] [sed] , [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , - [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ɔ:l][aɪ] [lʌv] [ə'baʊt][ˌem 'i:] ,
It said , as plainly as possible , ' Now I have all I love about me ,
它 说 , 作为 显然 作为 可能的 , - 现在 我 有 全部 我 爱 关于 我 ,

它尽可能直白地说：“现在我拥有了我所爱的一切。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'strækʃ(ə)n][kæn; kən] [ə'tend] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][nɑ:t]
and without distraction can attend to you , my dear mistress , and not
和 没有 分心 能 出席 到 你 , 我的 亲爱的 情妇 , 和 不是
[nɪ'glekt] [maɪ]['fæməli] .
neglect my family .
忽视 我的 家庭 .

这样我就可以全神贯注地服侍您，我亲爱的女主人，而不会冷落我的家人。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] . -
Now I am contented and happy . '
现在 我 是 满足 和 快乐的 . -

我现在感到满足和快乐。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [tu:] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] .
“ I was sick two days after this .
“ 我 曾是 生病的 二 天 后 这 .

“两天后我就病了。”

[æt; ət] [naɪt] , ['maʊsər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kɔːr] [-]

At	night	,	Mouser	and	her	charge	were	removed	to	the	cor	[	115	]
在	夜晚	,	贸泽	和	她	收费	是	已移除	到	这	科尔	[	-	]

夜里，穆瑟和她照看的人被转移到了[115]

[nɜːr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] ; [bʌt; bət] [wen'evər] [aɪ] [meɪd] ['eni] [saʊnd] [ʌv; əv] [dɪ'stres] ,

ner	of	the	room	;	but	whenever	I	made	any	sound	of	distress	,
ner	的	这	房间	;	但	每当	我	制成	任何	声音	的	痛苦	,

房间里最里面的人；但每当我发出任何痛苦的声音时，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [də'rektli; daɪ'rektli] [æt; ət] [maɪ] [saɪd] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [mjuːɪŋ] ['pɪtiəsli]

she	was	directly	at	my	side	,	looking	in	my	face	,	and	mewing	piteously
她	曾是	直接地	在	我的	边	,	寻找	在	我的	脸	,	和	舌尖轻触	可怜地

.

:

.

她就在我身边，看着我的脸，可怜兮兮地喵喵叫着。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] ['pɜːrfɪktli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi]

I	understood	perfectly	that	she	wished	to	express	her	sorrow	and	sympathy
我	理解	完美	那	她	希望	到	表达	她	悲哀	和	同情

[æt; ət] [maɪ] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

at	my	affliction	.
在	我的	痛苦	.

我完全明白她想表达对我所遭受的痛苦的悲伤和同情。

“ [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ,

“	When	I	was	able	to	be	out	of	bed	,
“	什么时候	我	曾是	有能力的	到	是	出去	的	床	,

“当我能够下床活动的时候，

[hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [nɜːrs] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

her	delight	was	so	great	that	even	the	nurse	was	convinced	of	her
她	喜	曾是	所以	伟大的	那	甚至	这	护士	曾是	确信	的	她

[ə'fekʃ(ə)n] .

affection	.
感情	.

她欣喜若狂，连护士都确信她对她喜爱有加。

[ʃiː; ʃi] [frɪskt] [ə'baʊt] , [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [-]

She	frisked	about	,	played	with	her	[	116	]
她	搜身	关于	,	玩	和	她	[	-	]

她四处嬉戏，和她玩耍[116]

['kɪtnz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [wʌns] [dʌn] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [bed] , ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd]

kittens	,	which	she	had	not	once	done	while	I	was	in	bed	,	followed	me	around
小猫	,	哪个	她	有	不是	一次	完毕	尽管	我	曾是	在	床	,	随后	我	大约

[ðə; ðɪ] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

小猫们跟着我绕着房间走来走去，而在此之前，我躺在床上的时候她从来没有这样做过。

['liːpɪŋ] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] ['glɑːsi] [fɜːr] [ə'genst] [maɪ] [dres] .

leaping	upon	me	,	and	rubbing	her	glossy	fur	against	my	dress	.
跳跃	之上	我	,	和	擦	她	光滑	毛皮	反对	我的	裙子	.

她跳到我身上，用她光滑的皮毛摩擦我的裙子。

[duː][juː; jʊ] ['wʌndər] , ['mɪni] , [ðæt] [aɪ] [lʌv] ['maʊsər] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɪtnz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk]

Do	you	wonder	,	Minnie	,	that	I	love	Mouser	;	and	other	kittens	for	her	sake
做	你	想知道	,	米妮	,	那	我	爱	贸泽	;	和	其他	小猫	为了	她	清酒

?

?

?

米妮，你是不是很奇怪，我为什么喜欢莫瑟，也喜欢其他小猫咪，都是因为她?

" [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] , [wen] [ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [tʃaɪld] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

"	The	lady	was	somewhat	surprised	,	when	the	enthusiastic	child	,	instead	of
"	这	女士	曾是	有些	惊讶	,	什么时候	这	热情的	孩子	,	反而	的

['ænsər] ,

answering	,
回答	,

“这位女士有些惊讶，因为这个热情的孩子并没有回答，

['stɑːrtɪd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kɪs] .

started	suddenly	and	gave	her	a	kiss	.
开始	突然	和	给予	她	一个	吻	.

突然，他起身吻了她。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] , [ə; eɪ][wɔːrm] [-]

From	this	time	,	a	warm	[	117	]
从	这	时间	,	一个	温暖的	[	-	]

从那时起，温暖[117]

['frendʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

friendship	was	established	between	them	.
友谊	曾是	已确立的	之间	他们	.

他们之间建立了友谊。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] , [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [næp] ,

When	she	had	gone	,	the	child	had	a	refreshing	nap	,
什么时候	她	有	已消失	,	这	孩子	有	一个	令人耳目一新	午睡	,

她走后，孩子美美地睡了一觉。

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə][get][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['stɔːri] .

and	then	asked	her	mother	to	get	the	book	and	read	her	a	story	.
和	然后	问	她	母亲	到	得到	这	书	和	读	她	一个	故事	.

然后她请妈妈去拿那本书，给她读故事。

“ [hɪr] [ɪz][æn; ən] [ə'fektɪŋ] [wʌn] , ” [rɪ'mɑːkt] ['mɪsɪz] . [liː] , ['æftər] ['hævɪŋ] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði]

“	Here	is	an	affecting	one	,	”	remarked	Mrs	.	Lee	,	after	having	looked	over	the
“	这里	是	一个	影响	一	,	”	评论	太太	.	李	,	后	拥有	看起来	超过	这

['peɪdʒɪz] ,

pages	,
页面	,

“这是一篇感人至深的文章，”李太太翻阅完书页后说道。

“ [wer] [pʊs] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz]['maʊsər][dɪd] .

“	where	puss	loved	her	mistress	as	much	as	Mrs	.	Davis's	Mouser	did	.
“	在哪里	猫	喜爱	她	情妇	作为	很多	作为	太太	.	戴维斯的	贸泽	做过	.

“猫咪爱它的女主人，就像戴维斯太太的捕鼠器爱它一样。”

“ [ə; eɪ]['leɪdi] [neɪmd] ['mædəm] [hɛl'viːʃəs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['kɪt(ə)n] , [wɪtʃ] [-]

“	A	lady	named	Madame	Helvetius	had	a	favorite	kitten	,	which	[	118	]
“	一个	女士	命名	夫人	赫尔维提乌斯	有	一个	最喜欢的	小猫	,	哪个	[	-	]

“一位名叫赫尔维蒂乌斯夫人的女士有一只她最喜欢的小猫，[118]

['kɑːnstəntli] [leɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , ['siːmɪŋli] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr; hər] .

constantly	lay	at	her	feet	,	seemingly	always	ready	to	defend	her	.
不断地	躺	在	她	脚	,	似乎	总是	准备好	到	保卫	她	.

他总是匍匐在她脚边，似乎随时准备保护她。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] [mə'lest] [ðə; ði][bɜːrdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kept] ;

It	never	molested	the	birds	which	she	kept	;
它	绝不	性骚扰	这	鸟类	哪个	她	保留	;

它从未骚扰过她饲养的鸟类;

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [fuːd] [frʌm; frəm]['eni][hænd][bʌt; bət][hɜːrz] ,

it	would	not	take	food	from	any	hand	but	hers	,
它	会	不是	拿	食物	从	任何	手	但	她的	,

它只肯从她手里拿食物，不会从任何人手里拿。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] ['eni][wʌn] [els] [tuː; tə] [kə'res] [ˌaɪ 'tiː] .

and	would	not	allow	any	one	else	to	caress	it	.
和	会	不是	允许	任何	一	别的	到	抚摸	它	.

而且不允许其他人抚摸它。

“ [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ɪts] ['mɪstrəs] , [ðə; ði] [pʊr] [kæt][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

“	At	the	death	of	its	mistress	,	the	poor	cat	was	removed	from	her
“	在	这	死亡	的	它是	情妇	,	这	贫穷的	猫	曾是	已移除	从	她

['tʃeɪmbər] ;

chamber	;
房间	;

“女主人去世后，这只可怜的猫被从她的房间里带走了;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [ðer; ðər][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [went] [ɑːn][ðə; ði][bed] ,

but	it	made	its	way	there	the	next	morning	,	went	on	the	bed	,
但	它	制成	它是	方式	那里	这	下一个	早晨	,	去	在	这	床	,

但第二天早上它还是到了那里，上了床。

[sæt][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃer] , ['sloʊli] [ænd; ənd] ['mɔːrnfəli] [peɪst] ['oʊvər] [-]

sat	upon	her	chair	,	slowly	and	mournfully	paced	over	[	119	]
卫星	之上	她	椅子	,	缓慢地	和	悲伤地	踱步	超过	[	-	]

她坐在椅子上，缓慢而悲伤地踱步[119]

[hɜːr; hər] ['tɔɪlət] , [ænd; ənd][kraɪd][moʊst] ['pɪtiəsli] , [æz; əz] [ɪf] [lə'mentɪŋ] [ɪts] [pʊr] ['mɪstrəs] .

her	toilet	,	and	cried	most	piteously	,	as	if	lamenting	its	poor	mistress	.
她	洗手间	,	和	哭	最多	可怜地	,	作为	如果	哀叹	它是	贫穷的	情妇	.

她的梳妆台，发出凄惨的哭声，仿佛在哀悼它可怜的女主人。

“ ['æftər][hɜːr; hər]['fjuːnərəl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [stretʃt] ['laɪfləs] [ɑːn][hɜːr; hər] [greɪv] ,

“	After	her	funeral	it	was	found	stretched	lifeless	on	her	grave	,
“	后	她	葬礼	它	曾是	成立	拉伸	无生命	在	她	严重	,

“葬礼结束后，人们发现她已经毫无生气地躺在坟墓上。”

[ə'pærəntli] ['hævɪŋ] [daɪd][frʌm; frəm] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [griːf] . ”

apparently	having	died	from	excess	of	grief	.	”
显然	拥有	死亡	从	过量的	的	悲伤	.	”

显然是因过度悲伤而死。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['maʊsər] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][dʒʌst][soʊ] , ” [sed] ['mɪni] , ['sɔːftli] ,

“	I	think	Mouser	would	have	died	just	so	,	”	said	Minnie	,	softly	,
“	我	思考	贸泽	会	有	死亡	只是	所以	,	”	说	米妮	,	轻轻	,

“我想，莫瑟大概就是这样死的吧。”米妮轻声说道。

“ [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [soʊ] [wel] . ”

“	she	loves	her	mistress	so	well	.	”
“	她	爱	她	情妇	所以	出色地	.	”

“她非常爱她的女主人。”

“ [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] ['stɔːri] , [maɪ] [dɪr] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] ['taɪərd] . ”

“	Here	is	another	story	,	my	dear	,	if	you	are	not	too	tired	.	”
“	这里	是	其他	故事	,	我的	亲爱的	,	如果	你	是	不是	也	疲劳的	.	”

“亲爱的，如果你不太累的话，我再讲一个故事。”

“ [oʊ] , [noʊ] , [ɪn'diːd] !
“ O , no , indeed !
“ 哦 , 不 , 的确 !

“哦，不，真的吗！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [-]
I think I [120]
我 思考 我 [-]

我觉得我[120]

[ʃʊd; ʃəd] ['veri] [suːn] [biː; bi] [wel] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . ”
should very soon be well if you would read all the time . ”
应该 非常 很快 是 出色地如果 你 会 读 全部 这 时间 . ”

如果你经常读书，很快就会好起来的。

“ ['henri] , [ɜːrl] [ʌv; əv] [saʊ'hæmptən] , [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [æz; əz]
“ Henry , Earl of Southampton , was long confined in the Tower of London , as
“ 亨利 , 伯爵 的 南安普顿 , 曾是 长的 受限 在 这 塔 的 伦敦 , 作为
[ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɪz(ə)nər] .
a political prisoner .
一个 政治的 囚犯 .

“南安普顿伯爵亨利长期被囚禁在伦敦塔中，是一名政治犯。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl'redi] [sʌm; səm][taɪm][ɪn] [kən'faɪnmənt] , [wen] , [wʌn] [deɪ] ,
He had been already some time in confinement , when , one day ,
他 有 到过 已经 一些 时间 在 监禁 , 什么时候 , 一 天 ,

他已被监禁了一段时间，有一天，

[hiː; hi][wʌz; wəz][bəuθ] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] [baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['feɪvərɪt]
he was both delighted and surprised by receiving a visit from a favorite
他 曾是 两个都 高兴极了 和 惊讶 经过 接收 一个 访问 从 一个 最喜欢的
[kæt] .
cat .
猫 .

他最喜欢的猫咪前来探望，这让他既高兴又惊讶。

“ [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] ['biːɪŋ] [dɪ'stræktɪd] [wɪð; wɪθ] [griːf] [æt; ət][ðə; ði]['kruːəl] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm]
“ The poor creature being distracted with grief at the cruel separation from
“ 这 贫穷的 生物 存在 愣 和 悲伤 在 这 残忍的 分离 从
[hɜːr; hər]['mæstər] , [ænd; ənd] [-]
her master , and [121]
她 掌握 , 和 [-]

“可怜的动物因与主人残酷分离而悲痛欲绝，[121]

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][geɪn] ['ækses] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] ,
not being able to gain access to him through the gates of the prison ,
不是 存在 有能力的 到 获得 使用权 到 他 通过 这 大门 的 这 监狱 ,

无法通过监狱大门接近他，

[wʌz; wəz][æt; ət][læst] [sə'geɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][plæn][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
was at last sagacious enough to plan a method of visiting him .
曾是 在 最后的 明智 足够的 到 计划 一个 方法 的 访问 他 .

他终于足够明智，计划了一个探望他的方法。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [tʃæns] , [skeɪld] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,
She watched her chance , scaled the walls of the Tower ,
她 观看 她 机会 , 缩放 这 墙壁 的 这 塔 ,

她伺机而动，攀上了高塔的城墙。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][baɪ] [dɪ'sendɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ə'kjuːmjəleɪtɪd] [sʊt] [ænd; ənd]

and	finally	reached	him	by	descending	through	the	accumulated	soot	and
和	最后	达到	他	经过	下降	通过	这	积累	煤烟	和

[smoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪmni] .

smoke	of	his	chimney	.
抽烟	的	他的	烟囱	.

最后，他顺着烟囱里积聚的烟灰和浓烟爬了下去，才到达他身边。

['weðər] ['ɪnstɪŋkt] ['gaɪdɪd] [hɜːr; hər] [ə'raɪt] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

Whether	instinct	guided	her	aright	the	first	time	,
无论	本能	引导	她	好的	这	第一的	时间	,

无论第一次她的直觉是否正确，

[ɔːr] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'send] ['meni] ['tʃɪmniz] [ɪn][hɜːr; hər] [-]

or	whether	she	was	obliged	to	descend	many	chimneys	in	her	[	122	]
或者	无论	她	曾是	有义务	到	下降	许多	烟囱	在	她	[	-	]

或者她是否被迫从她[122]的许多烟囱里下来

['iːgər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] , [wiː; wi]['kænɑːt] [tel] ;

eager	search	for	the	one	she	loved	,	we	cannot	tell	;
渴望的	搜索	为了	这	一	她	喜爱	,	我们	不能	告诉	;

我们无从得知她为何如此热切地寻找她所爱的人；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] [æt; ət][læst][ɪn]['faɪndɪŋ][hɪm; ɪm] [siːmd] [ə'bʌndəntli] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɜːr; hər]

but	her	delight	at	last	in	finding	him	seemed	abundantly	to	repay	her
但	她	喜	在	最后的	在	寻找	他	似乎	大量	到	偿还	她

[fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər]['perilz] . ”

for	all	her	perils	.	”
为了	全部	她	危险	.	”

但最终找到他时的喜悦，似乎足以弥补她所经历的一切危险。

“ [haʊ] ['veri] [glæd][hɜːr; hər]['mæstər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ! ” ['fɔːltəd] [ðə; ði]

“	How	very	glad	her	master	must	have	been	to	see	her	!	”	faltered	the
“	如何	非常	高兴的	她	掌握	必须	有	到过	到	看	她	!	”	犹豫不决	这

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

“她的主人见到她该有多高兴啊！”孩子结结巴巴地说。

[hɜːr; hər] [aɪz] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

her	eyes	moist	with	emotion	.
她	眼睛	潮湿	和	情感	.

她眼中噙满了泪水。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] ['eni]['bɑːdi][kæn; kən][help] ['lʌvɪŋ] [kæts] . ” [-]

“	I	don't	see	how	any	body	can	help	loving	cats	.	”	[	123	]
“	我	不	看	如何	任何	身体	能	帮助	爱	猫	.	”	[	-	]

“我不明白为什么有人会不喜欢猫。”[123]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[pʊs] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .

PUSS	TAKING	A	JOURNEY	.
猫	采取	一个	旅行	.

穿靴子的猫去旅行。

- [hæd; həd][wʌn]['sɪŋgjələr]['hæbɪt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] ['noʊtɪst] .

Fidelle	had	one	singular	habit	which	I	have	not	yet	noticed	.
-	有	一	单数	习惯	哪个	我	有	不是	然而	注意到	.

菲德尔有一个我之前没有注意到的独特习惯。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['sɑːlətəri] [wɔːk] ['evri] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [ə'baʊt] [dʌsk] .

She	used	to	take	a	solitary	walk	every	evening	at	about	dusk	.
她	用过的	到	拿	一个	孤	走	每一个	晚上	在	关于	黄昏	.

她过去常常在傍晚黄昏时分独自散步。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] .

The	custom	began	in	the	following	manner	.
这	风俗	开始	在	这	下列的	方式	.

这种习俗是这样开始的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [liː] , [wɪð; wɪθ] ['mɪni] ,

For	a	long	time	Mr	.	and	Mrs	.	Lee	,	with	Minnie	,
为了	一个	长的	时间	先生	.	和	太太	.	李	,	和	米妮	,

李先生和李太太带着米妮，长期以来

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [æt; ət] ['sʌnset] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] - [went]

were	in	the	habit	of	taking	a	walk	at	sunset	,	and	sometimes	Fidelle	went
是	在	这	习惯	的	采取	一个	走	在	日落	,	和	有时	-	去

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [-]

with	them	;	but	[	124	]
和	他们	;	但	[	-	]

他们有在日落时散步的习惯，有时菲德尔会和他们一起去；但是[124]

['faɪndɪŋ][ðə; ði]['frɔlɪks][ʌv; əv][ðə; ði]['kɪt(ə)n] [fə'tiːgd] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

finding	the	frolics	of	the	kitten	fatigued	the	child	,
寻找	这	嬉戏	的	这	小猫	疲劳	这	孩子	,

小猫嬉戏玩耍让孩子感到疲惫。

['kɔːzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][pər'suːt] ,

causing	her	to	run	up	and	down	in	pursuit	,
导致	她	到	跑步	向上	和	向下	在	追逐	,

这让她追着她跑来跑去，

[ðeɪ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][kæt][tuː; tə][biː; bi][kept][æt; ət][hoʊm] .

they	ordered	the	cat	to	be	kept	at	home	.
他们	订购	这	猫	到	是	保留	在	家	.

他们命令将猫留在家里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [pʊs] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][baɪ][hɜːr'self] ,

As	soon	as	they	were	out	of	sight	,	puss	started	off	by	herself	,
作为	很快	作为	他们	是	出去	的	视线	,	猫	开始	离开	经过	她自己	,

他们一消失在视线中，小猫就独自离开了。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] , [ðæt][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz]

and	enjoyed	it	so	much	,	that	for	years	,	except	when	the	weather	was
和	享受	它	所以	很多	,	那	为了	年	,	除了	什么时候	这	天气	曾是

['veri] ['stɔːrmi] ,

very	stormy	,
非常	暴风雨	,

他非常喜欢那里，以至于多年来，除了遇到暴风雨天气的时候，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [maɪt] [biː; bi] [siːn] ['wɔːkɪŋ] [dɪ'mjʊrli] [daʊn] [ðə; ði]['ævənuː]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt]

the	little	creature	might	be	seen	walking	demurely	down	the	avenue	into	the	street
这	小的	生物	可能	是	已见	步行	端庄地	向下	这	大街	进入	这	街道

, [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [-]

,	from	which	direction	[	125	]
,	从	哪个	方向	[	-	]

可以看到这只小动物端庄地沿着大道走到街上，从哪个方向[125]

[ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , ['wɔːkɪŋ] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]

she	usually	returned	in	the	course	of	an	hour	,	walking	as	quietly	as
她	通常	返回	在	这	课程	的	一个	小时	,	步行	作为	悄悄	作为

[ʃiː; ʃi] [went] .

she	went	.
她	去	.

她通常会在一小时内返回，走路也像去时一样安静。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['sɪti] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt]

One	day	a	gentleman	from	the	neighboring	city	came	to	pass	the	night
一	天	一个	绅士	从	这	邻接	城市	来了	到	经过	这	夜晚

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

with	her	father	,
和	她	父亲	,

一天，邻城来的一位绅士到她父亲家过夜。

[ænd; ənd] , ['noʊɪŋ] ['mɪniːz] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['ænɪmlz] , [toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ]

and	,	knowing	Minnie's	fondness	for	animals	,	told	her	he	had	heard	a
和	,	会心	米妮的	喜爱	为了	动物	,	讲述	她	他	有	听到	一个

['kjʊriəs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] ,

curious	account	of	a	cat	,
好奇的	帐户	的	一个	猫	,

他知道米妮喜欢动物，便告诉她自己听说了一件关于一只猫的奇特故事。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] .

which	he	would	relate	to	her	if	she	pleased	.
哪个	他	会	涉及	到	她	如果	她	高兴	.

如果她愿意，他会把这些告诉她。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd][ræn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] [-]

The	little	girl	was	delighted	,	and	ran	at	once	to	call	her	[	126	]
这	小的	女孩	曾是	高兴极了	,	和	跑	在	一次	到	称呼	她	[	-	]

小女孩高兴极了，立刻跑去叫她[126]

['kʌz(ə)n]['aɪdə] .

cousin	Ida	.
表哥	艾达	.

表妹艾达。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['prez(ə)ntli] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] ,

They	were	presently	seated	in	the	parlor	,
他们	是	目前	坐着	在	这	客厅	,

他们当时正坐在客厅里。

['mɪni] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] ['kæri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['vɑːljəm]

Minnie	having	taken	the	precaution	to	carry	with	her	the	favorite	volume
米妮	拥有	已采取	这	预防	到	携带	和	她	这	最喜欢的	体积

[frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbreri] ,

from	the	library	,
从	这	图书馆	,

米妮事先做好了准备，随身携带了她最喜欢的那本从图书馆借来的书。

[ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['niːdɪd] .

in	case	it	should	be	needed	.
在	案件	它	应该	是	需要	.

以备不时之需。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðɪs] ['stɔːri][ɪz] [ɔː'θentɪk] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

“	I	am	told	this	story	is	authentic	,	”	said	the	gentleman	.
“	我	是	讲述	这	故事	是	真正的	,	”	说	这	绅士	.

“我听说这个故事是真的，”这位先生说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] [ʌv; əv] - , [nɪr] [ˈdɛnɪstɑːn] , [ˈɪŋglənd] .

“	It	occurred	in	the	summer	of	1828	,	near	Deniston	,	England	.
“	它	发生	在	这	夏天	的	-	,	靠近	丹尼斯顿	,	英格兰	.

“这起事件发生在 1828 年夏天，地点在英国丹尼斯顿附近。”

“ [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - , [oʊnd] [ə; eɪ][kæt] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

“	A	gentleman	,	by	the	name	of	Stankley	,	owned	a	cat	,	who	was	a	great
“	一个	绅士	,	经过	这	姓名	的	-	,	拥有	一个	猫	,	WHO	曾是	一个	伟大的

[ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-]

favorite	with	the	[	127	]
最喜欢的	和	这	[	-	]

“一位名叫斯坦克利的先生养了一只猫，这只猫深受[127]的喜爱。”

[ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈkɑːnstənt][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [tuː; tə] [pleɪ]

children	,	and	was	in	the	constant	habit	of	going	out	of	doors	to	play
孩子们	,	和	曾是	在	这	持续的	习惯	的	去	出去	的	门	到	玩

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

他有孩子，经常出门和他们一起玩耍。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl] [ˈkʌmpəni] ,

One	day	she	returned	to	the	house	without	any	of	her	usual	company	,
一	天	她	返回	到	这	房子	没有	任何	的	她	通常	公司	,

有一天，她独自一人回到家中，没有一个往常的朋友陪伴。

[ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . - , [rʌbd] [hɜːrˈself] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [fiːt] ,

and	going	directly	to	Mrs	.	Stankley	,	rubbed	herself	against	her	feet	,
和	去	直接地	到	太太	.	-	,	摩擦	她自己	反对	她	脚	,

[ˈkraɪɪŋ] , [tuː; tə] [əˈrest] [əˈtenʃ(ə)n] .

crying	,	to	arrest	attention	.
哭泣	,	到	逮捕	注意力	.

然后径直走到斯坦克利太太面前，一边哭一边蹭着她的脚，以引起她的注意。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] ,

She	then	went	to	the	door	and	returned	,
她	然后	去	到	这	门	和	返回	,

然后她走到门口，又走了回来。

[wɪtʃ] [ˈməuʃənz][ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [səˈspektɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [hæd; həd]

which	motions	she	repeated	so	long	that	the	lady	suspected	the	little	creature	had
哪个	运动	她	重复	所以	长的	那	这	女士	怀疑	这	小的	生物	有

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [vjuː] .

something	in	view	.
某物	在	看法	.

她反复做着这些动作，久久不息，以至于那位女士怀疑这个小家伙是不是有什么企图。

[ʃiː; ʃi][ðer; ðər] [-]

She	there	[	128	]
她	那里	[	-	]

她在那里[128]

[fɔːr] [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][aʊt] .

fore	put	on	her	bonnet	,	and	followed	her	out	.
前	放	在	她	引擎盖	,	和	随后	她	出去	.

她戴上帽子，跟着她走了出去。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ˌaɪ ˈtiː][ræn][ɑːn] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , ['tɜːrnɪŋ] [kənˈtɪnjuəli] ,

To	her	astonishment	,	it	ran	on	before	her	,	turning	continually	,
到	她	惊讶	,	它	跑	在	前	她	,	转弯	持续	,

令她惊讶的是，它在她面前不停地运转，不停地旋转。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [geɪnd] [ɪts]['ɑ:bdʒekt] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	apparently	delighted	that	it	had	gained	its	object	,	until	they	had
和	显然	高兴极了	那	它	有	获得	它是	目的	,	直到	他们	有

[gɔ:n] [sʌm; səm] ['dɪstəns] .

gone	some	distance	.
已消失	一些	距离	.

显然，它很高兴达到了目的，直到它走了一段路之后才有所改变。

[hɪr] [ðə; ði][kæt][left][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]['dɑ:rtɪd]['fɔ:rwərd] , [wen] , [tu:; tə][hɜ:r; hər][sər'praɪz] ,

Here	the	cat	left	her	,	and	darted	forward	,	when	,	to	her	surprise	,
这里	这	猫	左边	她	,	和	飞镖	向前	,	什么时候	,	到	她	惊喜	,

猫咪离开她，向前猛冲，这时，令她惊讶的是，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld] [stʌk] [fæst][ɪn][ðə; ði][mʌd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪtʃ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]

she	saw	her	youngest	child	stuck	fast	in	the	mud	of	a	ditch	,	unable	to
她	锯	她	最小的	孩子	卡住	快速地	在	这	泥	的	一个	沟	,	无法	到

[mu:v] .

move	.
移动	.

她看到自己最小的孩子被困在沟渠的泥里，动弹不得。

“ [wen] [ðə; ði] ['mʌðər] ['ekstrɪˌkeɪtid][ðə; ði][tʃaɪld] , [ðə; ði][kæt] ['testifaid] [hɜ:r; hər] [-]

“	When	the	mother	extricated	the	child	,	the	cat	testified	her	[	129	]
“	什么时候	这	母亲	脱困	这	孩子	,	这	猫	作证	她	[	-	]

“当母亲把孩子救出来时，猫作证说她[129]

['pleʒər] [ɪn] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [wei] , ['dʒʌmpɪŋ][ɑ:n][ðə; ði]['leɪdi:z] [dres] , [ænd; ənd] ['pɜ:rɪŋ] [æz; əz]

pleasure	in	every	possible	way	,	jumping	on	the	lady's	dress	,	and	purring	as
乐趣	在	每一个	可能的	方式	,	跳	在	这	女士的	裙子	,	和	呼噜声	作为

['laʊdli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] . ”

loudly	as	possible	.	”
高声	作为	可能的	.	”

尽情享受各种乐趣，跳到女士的裙子上，发出尽可能响亮的呼噜声。

“ [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , ” [ri'mɑ:kt] ['mɪstər] . [li:] ,

“	I	imagine	,	”	remarked	Mr	.	Lee	,
“	我	想象	,	”	评论	先生	.	李	,

李先生说道：“我想.....”

“ [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] ['ænɪmlz] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɪz]['dʒen(ə)rəli]

“	that	the	power	of	observation	in	the	inferior	animals	is	greater	than	is	generally
“	那	这	力量	的	观察	在	这	下	动物	是	更大的	比	是	一般来说

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

supposed	.
据称	.

“低等动物的观察能力比人们通常认为的要强。”

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][moʊst] ['kerfəli] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['noʊtɪd][ðer; ðər] ['kærəktərz]

Those	who	have	most	carefully	watched	them	,	and	noted	their	characters
那些	WHO	有	最多	小心	观看	他们	,	和	著名的	他们的	人物

[ænd; ənd]['hæbɪts] ,

and	habits	,
和	习惯	,

那些最仔细地观察过他们，并注意到他们的性格和习惯的人，

[θɪŋk] [ðeɪ] [nɑ:t]['oʊnli] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] ['pɜ:sənz][ænd; ənd] [ɪ'vents] , [bʌt; bət][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

think	they	not	only	come	to	know	persons	and	events	,	but	to	distinguish
思考	他们	不是	仅有的	来	到	知道	人	和	活动	,	但	到	区分

[pər'tɪkjələr] [deɪz] , [laɪk] [-]

particular	days	,	like	[	130	]
特别的	天	,	喜欢	[	-	]

认为他们不仅会认识人物和事件，还会区分特定的日子，例如[130]

[ðə; ði] ['sæbəθ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌkɑːmprɪ'hend][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]['meni][wɜːrdz] .

the	Sabbath	,	and	to	comprehend	the	meaning	of	many	words	.
这	安息日	,	和	到	理解	这	意义	的	许多	字	.

安息日，以及理解许多词语的含义。

“ [aɪ] [sɔː] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [pruːf] [ðæt] [kæts] [əb'zɜːrv] [wʌt] [ɪz] ['pæsɪŋ] [ə'raʊnd]

“	I	saw	,	the	other	day	,	a	curious	proof	that	cats	observe	what	is	passing	around
“	我	锯	,	这	其他	天	,	一个	好奇的	证明	那	猫	观察	什么	是	通过	大约

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“前几天我看到了一个有趣的证据，证明猫会观察周围发生的事情。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [lɪvd] [æt; ət]['pɒtsdæm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

“	There	was	a	lady	who	lived	at	Potsdam	with	her	children	.
“	那里	曾是	一个	女士	WHO	居住地	在	波茨坦	和	她	孩子们	.

“有一位女士和她的孩子们住在波茨坦。”

[wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ræn][ə; eɪ]['splɪntər]['ɪntuː][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fʊt] ,

One	day	,	the	youngest	ran	a	splinter	into	her	little	foot	,
一	天	,	这	最小的	跑	一个	碎片	进入	她	小的	脚	,

有一天，最小的孩子脚上扎了一根木刺。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [skriːm] [aʊt][moʊst]['vaɪələntli] .

which	caused	her	to	scream	out	most	violently	.
哪个	导致	她	到	尖叫	出去	最多	暴力	.

这导致她发出极其凄厉的尖叫。

“ [æt; ət][fɜːrst] , [hɜːr; hər][kraɪz][wɜːr; wər] [ˌdisri'gɑːdid] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ] [

“	At	first	,	her	cries	were	disregarded	,	as	it	was	supposed	they	[
“	在	第一的	,	她	哭泣	是	被忽视	,	作为	它	曾是	据称	他们	[

-]

131	]
-	]

“起初，她的哭喊声被忽视了，因为人们认为她们[131]

[prə'siːdid] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][dɪd] , [frʌm; frəm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

proceeded	,	as	they	often	did	,	from	impatience	.
继续	,	作为	他们	经常	做过	,	从	不耐烦	.

他们像往常一样，出于不耐烦而采取行动。

[æt; ət][læst] , [ðə; ði]['eldər]['sɪstər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] , [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði]

At	last	,	the	elder	sister	,	who	had	been	asleep	,	was	awakened	by	the
在	最后的	,	这	长老	姐姐	,	WHO	有	到过	睡着了	,	曾是	觉醒	经过	这

[skriːmz] ,

screams	,
尖叫	,

最后，睡着的姐姐被尖叫声惊醒了。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['kwaɪət][ðə; ði][tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ]

and	as	she	was	just	getting	up	to	quiet	the	child	,	she	observed	a
和	作为	她	曾是	只是	获得	向上	到	安静的	这	孩子	,	她	观察到	一个

['feɪvərɪt] [kæt] ,

favorite	cat	,
最喜欢的	猫	,

正当她起身去安抚孩子时，她看到了自己最喜欢的猫。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli]

with	whom	they	were	wont	to	play	,	and	who	was	of	a	remarkably
和	谁	他们	是	惯于	到	玩	,	和	WHO	曾是	的	一个	非常

['dʒent(ə)l][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

gentle	disposition	,
温和的	处置	,

他们经常和他一起玩耍，而他性格非常温和。

[liːv] [ɪts] [pleɪs] ['ʌndər][ðə; ði][stoʊv] , [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kraɪɪŋ][gɜːrl] ,

leave	its	place	under	the	stove	,	go	to	the	crying	girl	,
离开	它是	地方	在下面	这	火炉	,	去	到	这	哭泣	女孩	,

它离开炉灶下的位置，走到哭泣的女孩身边。

[ænd; ənd] [straɪk] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [pɔːz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [drɔː]

and	strike	her	on	the	cheek	with	one	of	its	paws	so	as	to	draw
和	罢工	她	在	这	脸颊	和	一	的	它是	爪子	所以	作为	到	画

[blʌd] . [-]

blood	.	[	132	]
血	.	[	-	]

并用爪子打她的脸颊，使她流血。[132]

“ ['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɔːkt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [kəm'poʊʒər] [ænd; ənd]['grævəti]

“	After	this	,	the	animal	walked	back	with	the	greatest	composure	and	gravity
“	后	这	,	这	动物	步行	后退	和	这	最	镇定	和	重力

[tuː; tə][ɪts] [pleɪs] ,

to	its	place	,
到	它是	地方	,

“之后，这只动物神态自若、姿态庄重地走回了它原来的位置。”

[æz; əz] [ɪf] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [tʃæs'taɪzd] [ðə; ði][tʃaɪld][fɔːr; fər]['kraɪɪŋ] ,

as	if	satisfied	with	having	chastised	the	child	for	crying	,
作为	如果	使满意	和	拥有	受责罚	这	孩子	为了	哭泣	,

仿佛对责备孩子哭闹感到满意似的，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][næp] .

and	with	the	hope	of	indulging	in	a	comfortable	nap	.
和	和	这	希望	的	沉溺于	在	一个	舒服的	午睡	.

并希望能够好好睡上一觉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [noʊ] [daʊt] , ['ɔːf(ə)n] [siːn] [ðə; ði][tʃaɪld] ['pʌnɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər] ['krɔːsnɪs] ;

She	had	,	no	doubt	,	often	seen	the	child	punished	in	this	way	for	crossness	;
她	有	,	不	怀疑	,	经常	已见	这	孩子	受到惩罚	在	这	方式	为了	暴躁	;

毫无疑问，她经常看到孩子因为生气而受到这样的惩罚；

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [nɪr] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [kə'rekʃn] ,

and	as	there	was	no	one	near	to	administer	correction	,
和	作为	那里	曾是	不	一	靠近	到	管理	更正	,

由于附近没有人可以进行纠正，

[pʊs] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lɔː] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [hænd] . ” [-]

puss	had	determined	to	take	the	law	into	her	own	hand	.	”	[	133	]
猫	有	决定	到	拿	这	法律	进入	她	自己的	手	.	”	[	-	]

猫咪决定自己执法。”[133]

[ðɪs] ['stɔːri] [ɔ'keɪʒənd] [ə; eɪ] [greɪt] [læf] , [ðoʊ] ['mɪni] ['pitid] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [gɜːrl] ,

This	story	occasioned	a	great	laugh	,	though	Minnie	pitied	the	crying	girl	,
这	故事	引发	一个	伟大的	笑	,	尽管	米妮	可怜的	这	哭泣	女孩	,

这个故事引得大家哈哈大笑，不过米妮很同情那个哭泣的女孩。

[huː] [nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['splɪntər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] .

who	not	only	had	to	bear	the	splinter	,	but	the	punishment	of	the	cat	.
WHO	不是	仅有的	有	到	熊	这	碎片	,	但	这	惩罚	的	这	猫	.

他不仅要忍受木刺的刺痛，还要承受猫的惩罚。

“ [ə'nʌðər] ['stɔːri] , [ig'zibitɪŋ] [ðə; ði][kloʊz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][kæts] , ” [rɪ'dʒɔɪnd]['mɪstər] . [liː] ,

“	Another	story	,	exhibiting	the	close	observation	of	cats	,	”	rejoined	Mr	.	Lee	,
“	其他	故事	,	展出	这	关闭	观察	的	猫	,	”	重新加入	先生	.	李	,

“另一个故事，展现了对猫的细致观察，”李先生接着说道。

“ [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðer; ðər]['hæbɪt][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] .

“	relates	to	their	habit	of	returning	home	from	a	long	distance	.
“	相关	到	他们的	习惯	的	返回	家	从	一个	长的	距离	.

“与他们长途跋涉回家的习惯有关。

[ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [rɪ'muːvd]

A	most	remarkable	instance	of	this	was	given	by	a	gentleman	who	removed
一个	最多	卓越	实例	的	这	曾是	给定	经过	一个	绅士	WHO	已移除

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]['slaɪgoʊ][tuː; tə] [dʌb] [-]

from	the	county	of	Sligo	to	Dub	[	134	]
从	这	县	的	斯莱戈	到	配音	[	-	]

一位从斯莱戈郡搬到都柏林的绅士就举了一个非常引人注目的例子[134]

['lɪn] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə'baʊt] ['naɪnti] [maɪlz] .

lin	,	a	distance	of	about	ninety	miles	.
林	,	一个	距离	的	关于	九十	英里	.

林，大约是九十英里的距离。

“ [wen] [ə'baʊt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['rezɪdəns] ,

“	When	about	to	change	their	residence	,
“	什么时候	关于	到	改变	他们的	住宅	,

“当他们即将改变居住地时，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [rɪg'retɪd] [ɪk'siːdɪŋli] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt]

he	and	his	children	regretted	exceedingly	being	obliged	to	leave	a	favorite
他	和	他的	孩子们	后悔	非常	存在	有义务	到	离开	一个	最喜欢的

[kæt][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

cat	behind	them	,
猫	在后面	他们	,

他和孩子们都非常遗憾不得不留下他们心爱的猫。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [en'dɪəd] [ɪt'self][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ɪts][dɑː'sɪləti][ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .

which	had	endeared	itself	to	them	by	its	docility	and	affection	.
哪个	有	可爱的	本身	到	他们	经过	它是	码头	和	感情	.

它温顺友善，赢得了他们的喜爱。

“ [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['setld] ['meni] [deɪz] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] [ə'boʊd] , [wen] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

“	They	had	not	been	settled	many	days	in	their	new	abode	,	when	one	evening	,
“	他们	有	不是	到过	定居	许多	天	在	他们的	新的	住所	,	什么时候	一	晚上	,

“他们在新家安顿下来还不到几天，一天晚上，

[æz; əz][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] ['merəli] [-]

as	the	family	were	sitting	and	chatting	merrily	[	135	]
作为	这	家庭	是	坐着	和	聊天	兴高采烈地	[	-	]

一家人坐着愉快地聊天[135]

[æt; ət][ðə; ði] [tiː] ['teɪbl] , [ðə; ði]['sɜːrvənt] [keɪm] [ɪn] ,

at	the	tea	table	,	the	servant	came	in	,
在	这	茶	桌子	,	这	仆人	来了	在	,

仆人走进茶桌旁，

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][kæt][soʊ] [prɪ'saɪsli] [laɪk][ðə; ði][wʌn][left][bɪ'haɪnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli] [rɪ'piːtɪd]

followed	by	a	cat	so	precisely	like	the	one	left	behind	that	all	the	family	repeated
随后	经过	一个	猫	所以	恰恰	喜欢	这	一	左边	在后面	那	全部	这	家庭	重复

[hɪz; ɪz] [neɪm] [æt; ət][wʌns] ;

his	name	at	once	;
他的	姓名	在	一次	;

随后出现的猫和之前留下的那只猫一模一样，以至于全家人都异口同声地喊出了它的名字；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] ['testifaiŋ] [greɪt] [dʒɔɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , [æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] .

the	little	creature	testifying	great	joy	,	in	his	own	way	,	at	the	meeting	.
这	小的	生物	作证	伟大的	喜悦	,	在	他的	自己的	方式	,	在	这	会议	.

这个小家伙以自己的方式在聚会上表达了极大的喜悦。

“ [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [tʊk] [ðə; ði] [pʊs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [waɪl] [ɔ:l] ['gæðərd] [ə'baʊt][tu:; tə][ɪg'zæmɪn]

“	The	gentleman	took	the	puss	in	his	arms	,	while	all	gathered	about	to	examine
“	这	绅士	采取	这	猫	在	他的	武器	,	尽管	全部	聚集	关于	到	检查

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

“那位先生把猫抱在怀里，所有人都围过来打量他；

[bʌt; bət][noʊ] ['dɪfrəns] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər][oʊld] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] .

but	no	difference	could	be	found	between	their	old	favorite	and	this	one	.
但	不	不同之处	可以	是	成立	之间	他们的	老的	最喜欢的	和	这	一	.

但他们发现，他们以前最喜欢的口味和这款口味之间没有任何区别。

[stɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [-]

Still	it	was	difficult	to	[	136	]
仍然	它	曾是	难的	到	[	-	]

但仍然很难[136]

[bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [pʊr] [dɪ'zɜ:rtɪd] [pet] , [fɔ:r; fər] [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] ['trævld]

believe	it	was	their	poor	deserted	pet	,	for	how	could	he	have	travelled
相信	它	曾是	他们的	贫穷的	荒凉的	宠物	,	为了	如何	可以	他	有	旅行

['æftər][ðem; ðəm] ?

after	them	?
后	他们	?

我相信那是他们可怜的、被遗弃的宠物，因为它怎么可能跟着他们一起走呢?

[ɔ:r] [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] [aʊt] ?

or	how	could	he	have	found	them	out	?
或者	如何	可以	他	有	成立	他们	出去	?

或者他怎么可能发现这些?

“ [jet] [ðə; ði][ɪg'zækt] [rɪ'zembləns] , [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] ['ænɪm(ə)l] [ɪ'vɪnst] ,

“	Yet	the	exact	resemblance	,	the	satisfaction	which	the	poor	animal	evinced	,
“	然而	这	精确的	相似	,	这	满意	哪个	这	贫穷的	动物	表现出	,

“然而，那份惊人的相似，那可怜的动物所表现出的满足感，

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'baʊt][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'mʌŋ] [frendz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

as	he	walked	about	in	all	the	confidence	of	being	among	friends	,	with	his
作为	他	步行	关于	在	全部	这	信心	的	存在	之中	朋友们	,	和	他的

[teɪl] [ɪ'rekt] ,

tail	erect	,
尾巴	直立	,

他昂首挺胸，自信满满地在朋友中间走来走去，尾巴高高翘起。

[ænd; ənd] ['pɜ:rɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [left]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ðer; ðər] [oʊn] [kæt]

and	purring	with	pleasure	,	left	little	doubt	that	this	was	indeed	their	own	cat
和	呼噜声	和	乐趣	,	左边	小的	怀疑	那	这	曾是	的确	他们的	自己的	猫

. [-]

.	[	137	]
.	[	-	]

发出愉悦的呼噜声，让人毫不怀疑这确实是他们自己的猫。[137]

“ [æt; ət][læst] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [klɔ:z] ,

“	At	last	,	one	of	the	family	examined	his	claws	,
“	在	最后的	,	一	的	这	家庭	检查	他的	爪子	,

最后，家里的一个人检查了他的爪子，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [wɔːrn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['trævəlɪŋ] .

and	found	they	were	actually	worn	down	with	travelling	.
和	成立	他们	是	实际上	磨损	向下	和	旅行	.

结果发现他们其实是旅途劳顿。

[ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] [ðæt] [pʊr] [pʊs] [hæd; həd] ['riːəli] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [ðə; ði]

This	circumstance	convinced	them	that	poor	puss	had	really	followed	them	the
这	环境	确信	他们	那	贫穷的	猫	有	真的	随后	他们	这

[hoʊl] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] ['naɪnti] [maɪlz] .

whole	journey	of	ninety	miles	.
所有的	旅行	的	九十	英里	.

这种情况让他们确信，这只可怜的猫真的跟着他们走了整整九十英里的路。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [oʊn] ,

“	As	soon	as	they	could	believe	it	was	their	own	,
“	作为	很快	作为	他们	可以	相信	它	曾是	他们的	自己的	,

“一旦他们相信那是他们自己的东西，

[ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['feɪθfəli] [ə'tætʃt] ['kriːtʃər] [æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

they	gave	the	faithfully	attached	creature	an	enthusiastic	greeting	and	a
他们	给予	这	忠实	随附的	生物	一个	热情的	问候	和	一个

['sʌmptʃuəs] [rɪ'pæst] . ” [-]

sumptuous	repast	.	”	[	138	]
豪华	餐饮	.	”	[	-	]

他们热情地向这只忠诚的动物致以问候，并款待它享用丰盛的饭菜。”[138]

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] ,

“	I	think	that	is	the	most	remarkable	case	of	which	I	ever	heard	,
“	我	思考	那	是	这	最多	卓越	案件	的	哪个	我	曾经	听到	,

“我认为这是我听过的最离奇的案例。”

” [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , “ [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [kæts] [ɑːr; ər] ['feɪməs] [fɔːr; fər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

”	responded	the	visitor	,	“	though	I	know	that	cats	are	famous	for	returning	to
”	回应	这	游客	,	“	尽管	我	知道	那	猫	是	著名的	为了	返回	到

[ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] .

their	own	homes	.
他们的	自己的	房屋	.

访客回应道：“虽然我知道猫以回到自己的家而闻名。”

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [roʊd] ['oʊvər] [wɪtʃ] [pʊs] [hæd; həd] ['nevər] ['trævld] ,

But	here	was	a	road	over	which	puss	had	never	travelled	,
但	这里	曾是	一个	路	超过	哪个	猫	有	绝不	旅行	,

但这是一条猫从未走过的路。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlt] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [hiː; hi]

with	nothing	whatever	to	guide	him	in	his	difficult	search	for	those	he
和	没有什么	任何	到	指导	他	在	他的	难的	搜索	为了	那些	他

[lʌvd] . ” [-]

loved	.	”	[	139	]
喜爱	.	”	[	-	]

没有任何事物可以指引他艰难地寻找他所爱的人。”[139]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [sə'geɪʃəs] [kæt] .

THE	SAGACIOUS	CAT	.
这	明智	猫	.

睿智的猫。

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] , [wen] ['mɪstər] . [liː] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [hiː; hi] [geɪv] ['mɪni] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrs(ə)l]

The	next	evening	,	when	Mr	.	Lee	returned	home	,	he	gave	Minnie	a	small	parcel
这	下一个	晚上	,	什么时候	先生	.	李	返回	家	,	他	给予	米妮	一个	小的	包裹

,

,

,

第二天晚上，李先生回到家时，给了米妮一个小包裹。

[wɪtʃ] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ðer; ðər] [leɪt] ['vɪzɪtər] .

which	he	told	her	was	a	present	from	their	late	visitor	.
哪个	他	讲述	她	曾是	一个	展示	从	他们的	晚的	游客	.

他告诉她，这是他们之前来访的客人送的礼物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [baʊnd] [bʊk] , [kən'teɪnɪŋ] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːriz] [ɑːn][hɜːr; hər]

It	was	a	beautifully	bound	book	,	containing	many	interesting	stories	on	her
它	曾是	一个	非常漂亮	边界	书	,	包含	许多	有趣的	故事	在	她

['feɪvərɪt] ['sʌbdʒekt] .

favorite	subject	.
最喜欢的	主题	.

这是一本装帧精美的书，里面收录了许多关于她最喜欢的主题的有趣故事。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][rest] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'sweidid] ['aɪdə][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [-]

She	could	not	rest	until	she	had	persuaded	Ida	to	read	it	to	[	140	]
她	可以	不是	休息	直到	她	有	被说服	艾达	到	读	它	到	[	-	]

她直到说服艾达读给她听才肯休息[140]

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsɪdənts][ɑːr; ər][soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

Two	of	the	incidents	are	so	remarkable	,
二	的	这	事件	是	所以	卓越	,

其中两起事件尤其引人注目，

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kwoʊt][ðem; ðəm][tuː; tə][kloʊz][maɪ] [bʊk] [ɑːn] ['mɪniːz] [pet][kæt] ,

that	I	shall	quote	them	to	close	my	book	on	Minnie's	pet	cat	,
那	我	将	引用	他们	到	关闭	我的	书	在	米妮的	宠物	猫	,

我将引用他们的话来为我关于米妮的宠物猫的书作结尾。

['hoʊpɪŋ][maɪ] [jʌŋ] ['riːdɚz] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðiːz] ['stɔːriz] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə]

hoping	my	young	readers	will	be	encouraged	by	these	stories	to	be	kind	to
希望	我的	年轻的	读者	将要	是	鼓励	经过	这些	故事	到	是	种类	到

['pʊsi] ,

pussy	,
猫	,

希望我的年轻读者们能从这些故事中受到启发，学会善待小猫咪。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz] [meɪd] .

and	indeed	to	all	the	creatures	that	God	has	made	.
和	的确	到	全部	这	生物	那	上帝	有	制成	.

也适用于上帝所创造的一切生物。

“ [diː][lɑː] ['krɔɪ] , [ə; eɪ]['lektʃərər][ɑːn][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [fə'lɑːsəfi] ,

“	De	la	Croix	,	a	lecturer	on	experimental	philosophy	,
“	德	拉	克罗伊克斯	,	一个	讲师	在	实验	哲学	,

“De la Croix，一位实验哲学讲师，

[wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] ['pruːviŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [klæs] [ðæt] [noʊ] ['kriːtʃər] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [er] .

was	one	day	proving	to	his	class	that	no	creature	could	live	without	air	.
曾是	一	天	证明	到	他的	班级	那	不	生物	可以	居住	没有	空气	.

有一天，他向全班同学证明，没有空气，任何生物都无法生存。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [hiː; hi] [pleɪst] [-]
For **this** **purpose** **he** **placed** **[** **141** **]**
为了 这 目的 他 放置 [-]

为此，他安排了[141]

[ə; eɪ][kæt][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [glæs] [dʒɑːr] , ['ʌndər][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ʌv; əv][æn; ən] [er] [pʌmp] ,
a **cat** **in** **a** **large** **glass** **jar** **,** **under** **the** **receiver** **of** **an** **air** **pump** **,**
一个 猫 在 一个 大的 玻璃 罐 , 在下面 这 接收者 的 一个 空气 泵 ,

一只猫被关在一个大玻璃罐里，罐子位于气泵接收器下方。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪg'zɔːst] [ðə; ði] [er] .
and **began** **to** **exhaust** **the** **air** **.**
和 开始 到 排气 这 空气 .

开始排出空气。

“ [pʊs] [fluː] [ə'baʊt] , ['fiːlɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ] [kwɪk] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]
“ **Puss** **flew** **about** **,** **feeling** **decidedly** **uncomfortable** **,** **but** **,** **after** **a** **quick** **examination**
“ 猫 飞翔 关于 , 感觉 绝对地 不舒服 , 但 , 后 一个 快的 考试
[ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
of **her** **situation** **,**
的 她 情况 ,

“猫咪飞来飞去，感觉很不自在，但快速审视了一下自己的处境后，

[sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['æpərtʃʊr] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər] [pɔː] .
saw **a** **small** **aperture** **,** **upon** **which** **she** **placed** **her** **paw** **.**
锯 一个 小的 光圈 , 之上 哪个 她 放置 她 爪子 .

她看到一个小孔，便把爪子放在了上面。

“ [ðə; ði]['lektʃərər] [went] [ɑːn] ; [bʌt; bət] [pʊs] [dɪd][nɑːt] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [fɔːl] [daʊn] ['laɪfləs] .
“ **The** **lecturer** **went** **on** **;** **but** **puss** **did** **not** **,** **as** **he** **expected** **,** **fall** **down** **lifeless** **.**
“ 这 讲师 去 在 ; 但 猫 做过 不是 , 作为 他 预期的 , 落下 向下 无生命 .

“讲师继续讲课；但正如他所料，猫并没有像他预想的那样倒下，一动不动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði][dʒɑːr][frʌm; frəm]
She **had** **discovered** **a** **method** **of** **preventing** **the** **air** **in** **the** **jar** **from**
她 有 发现 一个 方法 的 预防 这 空气 在 这 罐 从
[ɪ'skeɪpɪŋ] . [-]
escaping **.** **[** **142** **]**
逃脱 . [-]

她发现了一种防止罐子里的空气逸出的方法。[142]

[wen] [hiː; hi] ['siːst] ['pʌmpɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [pɔː] [ə'weɪ] ;
When **he** **ceased** **pumping** **,** **she** **took** **her** **paw** **away** **;**
什么时候 他 停止 抽水 , 她 采取 她 爪子 离开 ;

当他停止抽动时，她把爪子拿开了；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪnstənt][hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l] , [ʃiː; ʃi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ə'gen] .
but **the** **instant** **he** **took** **hold** **of** **the** **handle** **,** **she** **put** **it** **there** **again** **.**
但 这 立即的 他 采取 抓住 的 这 处理 , 她 放 它 那里 再次 .

但他刚抓住把手，她就又把它放了回去。

“ ['faɪndɪŋ][hɜːr; hər][tuː] [sə'geɪʃəs] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪətli] [kɪld] ,
“ **Finding** **her** **too** **sagacious** **to** **be** **quietly** **killed** **,**
“ 寻找 她 也 明智 到 是 悄悄 被杀 ,

“发现她太过睿智，不能悄无声息地除掉，

[diː][lɑː] ['krɔɪ] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][send][fɔːr; fər][ə; eɪ] [les] [ɪn'telɪdʒənt][kæt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
De **la** **Croix** **was** **obliged** **to** **send** **for** **a** **less** **intelligent** **cat** **before** **he**
德 拉 克罗伊克斯 曾是 有义务 到 发送 为了 一个 较少的 聪明的 猫 前 他
[kʊd; kəd][proʊ'siːd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lektʃər] . ”
could **proceed** **with** **his** **lecture** **.** **”**
可以 继续 和 他的 演讲 . ”

德拉克鲁瓦不得不先找来一只智商较低的猫，才能继续他的演讲。

“ [ɪn]['eɪprəl] , - , [æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sɪks][kæts][wʌz; wəz]['oʊpənd][ɪn]['ɛdənbɜˑoʊ] - , [baɪ][ə; eɪ]
“ In April , 1831 , an exhibition of six cats was opened in Edinboro ' , by a
“ 在 四月 , - , 一个 展览 的 六 猫 曾是 打开 在 爱丁堡 - , 经过 一个
['kʌmpəni] [ʌv; əv][ɪ'tæljənz] ,
company of Italians ,
公司 的 意大利人 ,

“1831年4月，一群意大利人在爱丁堡举办了一场六只猫的展览。”

[wɪtʃ] [geɪv] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [-]
which gave astonishing [143]
哪个 给予 惊人 [-]

这带来了惊人的[143]

[pruːfs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'telɪdʒəns] .
proofs of their intelligence .
证明 的 他们的 智力 .

他们智慧的证明。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kept][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːks] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [keɪm] [fɔːrθ] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]
They were kept in a large box , and each came forth at the command of
他们 是 保留 在 一个 大的 盒子 , 和 每个 来了 前进 在 这 命令 的
[ðə; ði]['oʊnər] ,
the owner ,
这 所有者 ,

它们被放在一个大箱子里，每个箱子都是主人命令它们出来的。

['siːmɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ɪts]['duːti] .
seeming perfectly to understand its duty .
似乎 完美 到 理解 它是 责任 .

它似乎完全明白自己的职责。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ][drʌm] , [tɜːrn][ə; eɪ][spɪt] , [straɪk][ə'pɑːn][æn; ən]['ænvɪl] ,
They had been taught to beat a drum , turn a spit , strike upon an anvil ,
他们 有 到过 教授 到 打 一个 鼓 , 转动 一个 吐 , 罢工 之上 一个 砧 ,

他们曾被教导要打鼓、转动烤肉叉、敲打铁砧。

[tɜːrn][ə; eɪ] ['kɔːfi] ['roʊstər] , [ænd; ənd] [rɪŋ] ['belz] .
turn a coffee roaster , and ring bells .
转动 一个 咖啡 焙烧炉 , 和 戒指 铃铛 .

转动咖啡烘焙机，并摇铃。

“ [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [sə'geɪʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,
“ Two of them , who seemed to be more sagacious than the rest ,
“ 二 的 他们 , WHO 似乎 到 是 更多的 明智 比 这 休息 ,

“其中两人似乎比其他人更睿智，

[druː] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [sə'spendɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pʊli] , [laɪk][ə; eɪ] [drɔː] [wel] . [-]
drew a bucket suspended by a pulley , like a draw well . [144]
画 一个 桶 暂停 经过 一个 滑轮 , 喜欢 一个 画 出色地 . [-]

画了一个用滑轮悬挂的水桶，就像一个抽水井。[144]

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz][ə'baʊt][sɪks] [fiːt] ,
The length of the rope was about six feet ,
这 长度 的 这 绳索 曾是 关于 六 脚 ,

绳子的长度大约是六英尺。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌndər'stʊd] [wen] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑːp]
and they perfectly understood when the bucket was high enough to stop
和 他们 完美 理解 什么时候 这 桶 曾是 高的 足够的 到 停止
['pʊlɪŋ] .
pulling .
拉 .

他们完全明白什么时候铲斗升得足够高，可以停止拉动。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ɑːn][ðer; ðər][haɪnd][legz] .

Most	of	the	time	they	stood	upright	on	their	hind	legs	.
最多	的	这	时间	他们	站立	直立	在	他们的	后	腿	.

它们大部分时间都用后腿直立行走。

“ [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [tɜːrn][ə; eɪ] [wiːl] [wen] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] [stʌk] [ɑːn][ə; eɪ][spɪt]

“	One	of	them	would	turn	a	wheel	when	a	piece	of	meat	stuck	on	a	spit
“	一	的	他们	会	转动	一个	车轮	什么时候	一个	片	的	肉	卡住	在	一个	吐

[wʌz; wəz][pʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

was	put	before	it	.
曾是	放	前	它	.

“当一块肉被放在烤肉叉上时，其中一人就会转动轮子。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪnstənt][ðə; ði] [miːt] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] , [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ,

But	the	instant	the	meat	was	removed	,	she	stopped	,
但	这	立即的	这	肉	曾是	已移除	,	她	停止	,

但肉被拿走的那一刻，她就停了下来。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['leɪbər] ['niːdləs] [tɪl][ðə; ði] [miːt] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] .

considering	the	labor	needless	till	the	meat	was	replaced	.
考虑	这	劳动	不必要	直到	这	肉	曾是	替换	.

考虑到在肉类被替换之前，这些劳动都是不必要的。

” [-] [noʊt]

”	Transcriber's	Note
”	转录员的	笔记

转录者注

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] .

The	following	typographical	errors	were	corrected	.
这	下列的	印刷	错误	是	已更正	.

以下印刷错误已更正。

[peɪdʒ] ['erər] [kə'rekʃn]

Page	Error	Correction
页	错误	更正

页面错误更正

- [aɪ] [sə'poʊz] ” [aɪ] [sə'poʊz] , ” -

41	I	suppose	”	I	suppose	,	”	95
-	我	认为	”	我	认为	,	”	-

41 我想” 我想，”95

[soʊ] [wel] “ [soʊ] [wel]

So	well	“	So	well
所以	出色地	“	所以	出色地

太好了

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神